叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伟大的恋人（les Amants (the Magnificent Lovers (les Amants)
000001

2. 伟大的恋人（les Amants (the Magnificent Lovers (les Amants)
000002

3. 伟大的恋人（les Amants (the Magnificent Lovers (les Amants)
000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伟大的恋人（Les Amants (The Magnificent Lovers (Les Amants) 第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [del'fin] ['lɛtaʊ] , [liː] [tʃuː] [hʌŋ] ,
E - text prepared by Delphine Lettau , Lee Chew Hung ,
E - 文本 准备 经过 德尔菲娜 莱陶 , 李 嚼 洪 ,

电子文本由 Delphine Lettau、Lee Chew Hung 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lʌvəz]
THE MAGNIFICENT LOVERS
这 壮丽 恋人

伟大的恋人

([lez] [ə'mɑːnts] [mægnɪfiːks])
(LES AMANTS MAGNIFIQUES)
(LES 阿曼茨 magnifiques)

(LES AMANTS MAGNIFIQUES)

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌmoʊ'liːɛr]
MOLIÈRE
莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .
TRANSLATED INTO ENGLISH PROSE .
翻译 进入 英语 散文 .

翻译成英文散文。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] .
WITH A SHORT INTRODUCTION AND EXPLANATORY NOTES .
和 一个 短的 介绍 和 解释性 笔记 .

附简短介绍和说明。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] ['herən] [wɔːl]
CHARLES HERON WALL
查尔斯 苍鹭 墙

查尔斯·赫伦·沃尔

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['lu:ɪs] [ˌɛks,aɪ'vi:] .
The subject of this play was given by Louis XIV .
这 主题 的 这 玩 曾是 给定 经过 路易斯 十四 .

这部剧的题材是路易十四指定的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['æktɪd][bɪ'fɔ:(r)][hɪm][æt; ət][seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn] - [ɪn] - [leɪ] , [ɒn] ['februəri] [fɔ:r] , - ,
It was acted before him at Saint - Germain - en - Laye , on February 4 , 1670 ,
它 曾是 行动 前 他 在 圣 - 杰曼 - 英文 - 莱耶 , 在 二月 4 , - ,
[bʌt; bət][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['pærɪs] ,
but was never represented in Paris ,
但 曾是 绝不 代表 在 巴黎 ,

该剧于1670年2月4日在圣日耳曼昂莱为他演出，但从未在巴黎上演过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['prɪntɪd] ['ɑ:ftə(r)][ˌmoʊ'li:ɛrz] [deθ] .
and was only printed after Molière's death .
和 曾是 仅有的 打印 后 莫里哀的 死亡 .

这本书是在莫里哀去世后才印刷出版的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:kɪst] [pleɪz] [ɒv; əv][ˌmoʊ'li:ɛr] ,
It is one of the weakest plays of Molière ,
它 是 一 的 这 最弱 演出 的 莫里哀 ,

这是莫里哀最弱的剧作之一。

[ə'pɒn] [hu:m] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [naʊ] ['restɪd] [ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t]
upon whom unfortunately now rested the whole responsibility of the court
之上 谁 很遗憾 现在 休息 这 所有的 责任 的 这 法庭
[entə'teɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .

不幸的是，现在宫廷娱乐活动的全部责任都落在了他身上。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ə'strɒlədʒi] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:t] .
His attack upon astrology is the most interesting part .
他的 攻击 之上 占星术 是 这 最多 有趣的 部分 .

他对占星术的抨击是最有趣的部分。

[ˌmoʊ'li:ɛr]['æktɪd][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] - .
Molière acted the part of Clitidas .
莫里哀 行动 这 部分 的 - .

莫里哀扮演了克利蒂达斯一角。

['prefəs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
PREFACE BY THE AUTHOR .
前言 经过 这 作者 .

作者序言。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɔ:l][hi:; hi] [ˌʌndə'teik] ,
The King , who will have nothing but what is magnificent in all he undertakes ,
这 国王 , WHO 将要 有 没有什么 但 什么 是 壮丽 在 全部 他 承担 ,

国王，无论做什么事，都力求做到极致辉煌。

[wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'praɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]
wished to give his court an entertainment which should comprise all that the
希望 到 给 他的 法庭 一个 娱乐 哪个 应该 包括 全部 那 这
[steɪdʒ][kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ] .
stage can furnish .
阶段 能 提供 .

他希望为他的朝臣们带来一场精彩绝伦的娱乐盛宴，囊括舞台所能呈现的一切。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ][vɑːst][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪŋk] [tə'geðə(r)] [səʊ]
To facilitate the execution of so vast an idea , and to link together so
到 促进 这 执行 的 所以 广阔的 一个 主意 , 和 到 关联 一起 所以
['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,
many different things ,
许多 不同的 事物 ,

为了便于实施如此宏大的构想，并将如此多不同的事物联系起来，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['prɪnsɪz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [veɪl]
his Majesty chose for the subject two rival princes , who , in the lovely vale
他的 威严 选择 为了 这 主题 二 竞争对手 王子们 , WHO , 在 这 迷人的 谷
[ɒv; əv] ['tempi] ,
of Tempe ,
的 坦佩 ,

陛下选择了两位相互竞争的王子作为臣民，他们在美丽的坦佩山谷，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɪθiən] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ,
where the Pythian Games were to be celebrated ,
在哪里 这 皮提亚 游戏 是 到 是 著名 ,

皮提亚运动会的举办地，

[vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl]
vie with each other in fêting a young princess and her mother with all
争夺 和 每个 其他 在 庆祝活动 一个 年轻的 公主 和 她 母亲 和 全部
[ɪ'mædʒɪnəbl] ['gæləntri] .
imaginable gallantries .
可以想象的 英勇 .

各国竞相用各种你能想象到的浪漫方式款待一位年轻的公主和她的母亲。

[p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
PERSONS REPRESENTED .
人 代表 .

代表人员。

\- & - , ['prɪnsɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ɛri'faili] .
Iphicrates & Timocles , princes in love with Eriphyle .
\- & - , 王子们 在 爱 和 埃里菲勒 .

伊菲克拉特斯和提摩克勒斯，两位王子都爱上了埃里菲勒。

[sɑːstreɪtəs] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ɛri'faili] .
Sostratus , a general , also in love with Eriphyle .
索斯特拉图斯 , 一个 一般的 , 还 在 爱 和 埃里菲勒 .

将军索斯特拉图斯也爱上了埃里菲勒。

, [æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] .
Anaxarchus , an astrologer .
阿那克萨古斯 , 一个 占星家 .

阿那克萨库斯，一位占星家。

['kliːɔn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Cleon , his son .
克里昂 , 他的 儿子 .

他的儿子克里昂。

\- , [ɪn][ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv] - .
Chorœbus , in the suit of Aristione .
\- , 在 这 套装 的 - .

歌剧团，身着阿里斯提俄涅的服装。

\- , [ə; eɪ] [kɔːt] ['dʒestə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv] ['ɛri'faili] .
Clitidas , a court jester , one of the attendants of Eriphyle .
\- , 一个 法庭 小丑 , 一 的 这 服务员 的 埃里菲勒 .

克利提达斯，宫廷弄臣，埃里菲勒的侍从之一。

- , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['ɛri'faili] .
Aristione , a princess , mother to Eriphyle .
- , 一个 公主 , 母亲 到 埃里菲勒 .

阿里斯蒂奥涅，一位公主，埃里菲勒的母亲。

['ɛri'faili] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] - .
Eriphyle , a princess , daughter to Aristione .
埃里菲勒 , 一个 公主 , 女儿 到 - .

艾丽菲勒，一位公主，阿里斯蒂奥涅的女儿。

[kliːɑːnəs] , [ˌkɒnfɪ'dænt] [tuː; tə] ['ɛri'faili] .
Cleonice , confidante to Eriphyle .
克莱奥妮丝 , 知己 到 埃里菲勒 .

克莱奥妮丝，艾莉菲莉的知己。

[ə; eɪ] [ʃæm] ['viːnəs] , ['æktɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] .
A sham Venus , acting in concert with Anaxarchus .
一个 假 金星 , 表演 在 音乐会 和 阿那克萨古斯 .

一个冒牌的维纳斯，与阿那克萨科斯沆瀣一气。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lʌvəz] .
THE MAGNIFICENT LOVERS .
这 壮丽 恋人 .

伟大的恋人。

[fɜːst] ['ɪntəluːd] .
FIRST INTERLUDE .
第一的 插曲 .

第一幕间奏。

[ðə; ði] [siːn] ['əupənz] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd]
The scene opens with the pleasant sound of a great many instruments , and
这 场景 打开 和 这 令人愉快的 声音 的 一个 伟大的 许多 仪器 , 和
[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [vɑːst] [siː] ,
represents a vast sea ,
代表 一个 广阔的 海 ,

画面以多种乐器悦耳的乐声开场，展现出一片浩瀚的大海。

['bɔːdəd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [baɪ] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [rɒks] .
bordered on each side by four large rocks .
带边框 在 每个 边 经过 四 大的 岩石 .

两侧各有四块大石头。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [gɒd] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðəʊz]
On the summit of each is a river god , leaning on the insignia usual to those
在 这 首脑 的 每个 是 一个 河 上帝 , 倾斜 在 这 徽章 通常 到 那些
['diəti] .
deities .
神灵 .

每个山顶上都有一位河神，倚靠着这些神灵通常佩戴的标志。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['traɪt(ə)n] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
At the foot of these rocks are twelve Tritons on each side ,
在 这 脚 的 这些 岩石 是 十二 海神 在 每个 边 ,

这些岩石脚下两侧各有十二个海神像，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r)] ['kjuːpɪds] [ɒn] ['dɒlfɪnz] ;
and in the middle of the sea four Cupids on dolphins ;
和 在 这 中间 的 这 海 四 丘比特 在 海豚 ;

海中央有四个骑着海豚的小爱神；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][gɒd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [klaʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .
behind them the god Æolus floating on a small cloud above the waves .
在后面 他们 这 上帝 埃俄罗斯 漂浮的 在 一个 小的 云 多于 这 波浪 .

在他们身后，风神埃俄罗斯漂浮在波浪之上的一小朵云上。

[kə'mændz] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [fɔː(r)]['kjuːpɪds] , [twelv] ['traɪt(ə)n] ,
Æolus commands the winds to withdraw ; and whilst four Cupids , twelve Tritons ,
埃俄罗斯 命令 这 风 到 提取 ; 和 而 四 丘比特 , 十二 海神 ,

埃俄罗斯命令风退却；而四位丘比特，十二位特里同，

[ænd; ənd] [eɪt] ['rɪvə(r)][gɒdz]['ɑːnsə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [siː] [bɪ'kʌmz] [kɑːm] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd]['raɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .
and eight river gods answer him , the sea becomes calm , and an island rises from the waves .
和 八 河 神 回答 他 , 这 海 变成 冷静的 , 和 一个 岛 上升 从 这 波浪 .

八位河神应允了他，大海变得平静，一座岛屿从波涛中升起。

[eɪt] ['fɪʃəmən] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['kɒrəl][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
Eight fishermen come out of the sea with mother - of - pearl and branches of coral in their hands ,
八 渔民 来 出去 的 这 海 和 母亲 - 的 - 珍珠 和 分支 的 珊瑚 在 他们的 双手 ,

八名渔民从海里出来，手里拿着珍珠母和珊瑚枝。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [dɑːns] [siːt] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ə'bʌv] [wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði]['rɪvə(r)][gɒdz] .
and after a charming dance seat themselves each on a rock above one of the river gods .
和 后 一个 迷人 舞蹈 座位 他们自己 每个 在 一个 岩石 多于 一 的 这 河 神 .

跳完一段优美的舞蹈后，他们各自坐在河神像上方的一块岩石上。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'nauns] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['neptjuːn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [gɒd][ɪz]['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] ,
The music announces the advent of Neptune , and while this god is dancing with his suite ,
这 音乐 宣布 这 来临 的 海王星 , 和 尽管 这 上帝 是 跳舞 和 他的 套房 ,

音乐宣告着海王星的降临，当这位神祇与他的随从们翩翩起舞时，

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['traɪt(ə)n] ,
the fishermen , Tritons ,
这 渔民 , 海神 ,

渔民，特里同，

[ænd; ənd]['rɪvə(r)][gɒdz] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz][steps] [wɪð] ['veəriəs] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] [ʃelz] .
and river gods accompany his steps with various movements and the clattering of the pearl shells .
和 河 神 陪伴 他的 步骤 和 各种各样的 移动 和 这 咔嗒咔嗒 的 这 珍珠 贝壳 .

河神们伴着他的脚步，伴着各种动作和珍珠贝壳的碰撞声。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒmplɪmənt] [peɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['mærɪtaɪm] [ɪk'skɜːʃn] .

The spectacle is a magnificent compliment paid by one of the princes to the princesses during their maritime excursion .

这 奇观 是 一个 壮丽 赞扬 有薪酬的 经过 一 的 这 王子们 到 这 公主们 期间 他们的 海上 短途旅行 .

这是王子在出海游览期间向公主们表达的极尽赞美之情。

.

Æolus .

埃俄罗斯 .

埃俄罗斯。

[jiː; ji][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [klaʊd] [ðə; ði][f'eəɹəst] [skaɪz] ,

Ye winds that cloud the fairest skies ,

叶 风 那 云 这 最公平 天空 ,

你们这些遮蔽最晴朗天空的风啊！

[rɪ'taɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːrkɪst] [keɪvz] ,

Retire within your darkest caves ,

退休 之内 你的 最黑暗的 洞穴 ,

隐居在你最黑暗的洞穴里吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [weɪvz]

And leave the realm of waves

和 离开 这 领域 的 波浪

离开波浪的世界

[tuː; tə] ['zefə(r)] , [lʌv] , [ænd; ənd] [saɪz] .

To Zephyr , Love , and sighs .

到 和风 , 爱 , 和 叹息 .

致西风、爱与叹息。

[ə; eɪ]['traɪt(ə)n] .

A Triton .

一个 海神特里同 .

海神特里同。

[wɒt] ['lʌvli] [aɪz] [ðiːz] [mɔɪst] [ə'bəud][hæv; həv] [pɪəst] ?

What lovely eyes these moist abodes have pierced ?

什么 迷人的 眼睛 这些 潮湿 住所 有 穿孔 ?

这些湿润的居所里，究竟藏着怎样美丽的眼睛?

[jiː; ji] ['maɪti] ['traɪt(ə)n] , [kʌm] ; [jiː; ji] ['nɪri,ɪdz] , [haɪd] .

Ye mighty Tritons , come ; ye Nereids , hide .

叶 强大的 海神 , 来 ; 是的 海仙女 , 隐藏 .

强大的海神特里同们，快来！海仙女们，快躲起来！

[ɔːl] [ðə; ði]['traɪt(ə)n] .

All the Tritons .

全部 这 海神 .

所有的海神。

[ðen] [raɪz][wiː; wi][ɔːl] [ðiːz] ['diəti] [feə(r)][tuː; tə] [miːt] ;

Then rise we all these deities fair to meet ;

然后 上升 我们 全部 这些 神灵 公平的 到 见面 ;

然后我们起身，这些美丽的诸神齐聚一堂；

[wɪð] [s'ɒftəst] [streɪnz] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [let][ˌjuː 'es] [griːt]

With softest strains and homage let us greet

和 最柔软 菌株 和 尊敬 让 我们 迎接

让我们以最柔和的旋律和敬意迎接

[ðeə(r)] ['bju:ti] [reə(r)] .
Their beauty rare .
他们的 美丽 稀有的 .

她们的美丽罕见。

[ə; eɪ]['kju:pɪd] .
A Cupid .
一个 丘比特 .

丘比特。

[haʊ] ['dæz(ə)lɪŋ][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['leɪdɪz] - [tʃɑ:ms] !
How dazzling are these ladies ' charms !
如何 耀眼的 是 这些 女士们 - 魅力 !

这些女士的魅力真是令人惊艳！

[ə'nʌðə(r)] ['kju:pɪd] .
Another Cupid .
其他 丘比特 .

又一个丘比特。

[wɒt] [hɑ:t] [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [ji:ld] ?
What heart but seeing them must yield ?
什么 心 但 看到 他们 必须 屈服 ?

看到他们，哪颗心会屈服?

[ə'nʌðə(r)] ['kju:pɪd] .
Another Cupid .
其他 丘比特 .

又一个丘比特。

[ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rtlz] — [ɑ:mz]
The fairest of th ' Immortals — arms
这 最公平 的 th - 不朽者 — 武器

最美的不朽者——武器

[səʊ] [ki:n] [hæθ] [nʌn] [tu:; tə] [wi:ld] .
So keen hath none to wield .
所以 敏锐的 有 没有任何 到 挥 .

如此锋利，却无人能驾驭。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ðen] [raɪz][wi:; wi][ɔ:l] [ði:z] ['diəti] [feə(r)][tu:; tə] [mi:t] ;
Then rise we all these deities fair to meet ;
然后 上升 我们 全部 这些 神灵 公平的 到 见面 ;

然后我们起身，这些美丽的诸神齐聚一堂；

[wɪð] [s'ɒftəst] [streɪnz] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [let][ˌju: 'es] [gri:t]
With softest strains and homage let us greet
和 最柔软 菌株 和 尊敬 让 我们 迎接

让我们以最柔和的旋律和敬意迎接

[ðeə(r)] ['bju:ti] [reə(r)] .
Their beauty rare .
他们的 美丽 稀有的 .

她们的美丽罕见。

[ə; eɪ]['traɪt(ə)n] .
A Triton .
一个 海神特里同 .

海神特里同。

[wɒt] [wʊd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [treɪn] [ðæt] [miːts] ['aʊə(r)] [vjuː] ?
What would this noble train that meets our view ?
什么 会 这 高贵 火车 那 满足 我们的 看法 ?

这列符合我们心意的宏伟列车会是什么样的呢?

- [tɪz] ['neptjuːn] !
' Tis Neptune !
- 的 海王星 !

是海王星!

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [kruː] !
He and all his mighty crew !
他 和 全部 他的 强大的 全体人员 !

他和他所有强大的船员!

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [feə(r)] ,
He comes to honour , with his presence fair ,
他 来 到 荣誉 , 和 他的 在场 公平的 ,

他前来尊荣，他的到来堪称完美。

[ðiːz] ['lʌvli] [siːnz] , [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ðə; ði] ['saɪlənt] [eə(r)] .
These lovely scenes , and charm the silent air .
这些 迷人的 场景 , 和 魅力 这 沉默的 空气 .

这些美丽的景色，为寂静的空气增添了魅力。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ðen] [straɪk] [ə'gen] ,
Then strike again ,
然后 罢工 再次 ,

然后再次攻击,

[ænd; ənd] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [streɪn] ,
And raise your strain ,
和 增加 你的 拉紧 ,

加大你的压力,

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] [ə'raʊnd]
And let your homes around
和 让 你的 房屋 大约

让你的家周围

[wɪð] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋz] [rɪ'zaʊnd] !
With joyous songs resound !
和 欢乐 歌曲 回响 !

欢快的歌声响彻云霄!

['neptjuːn] .
Neptune .
海王星 .

海王星。

[ai] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [mait] ;
I rank among the gods of greatest might ;
我 秩 之中 这 神 的 最 可能 ;

我位列最强大的神祇之列;

- [tɪz] [dʒəʊv] [hɪm'self] [hæθ] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] [haɪt] !
' Tis Jove himself hath placed me on this height !
- 的 朱庇特 他自己 有 放置 我 在 这 高度 !

是宙斯亲自把我放在了这高处!

[ə'ləʊn] , [æz; əz] [kɪŋ] , [ai] [sweɪ] [ðə; ði]['æʒə(r)] [weɪv] ;
Alone , as king , I sway the azure wave ;
独自的 , 作为 国王 , 我 摇摆 这 蔚蓝 海浪 ;
我独自一人，如王者，掌控着蔚蓝的波涛；

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [breɪv] .
In all this world there's none my power to brave .
在 全部 这 世界 有 没有任何 我的 力量 到 勇敢的 .
在这个世界上，我没有任何勇气去勇敢。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lændz][ɒn] [ɜ:θ] [maɪ] [mait] [ðæt] [nəʊ]
There are no lands on earth my might that know
那里 是 不 土地 在 地球 我的 可能 那 知道
世上没有一块土地，我的神力无法知晓。

[bʌt; bət] [tremblɪŋ] [dred] [ðæt] ['or] [ðeə(r)] [mi:dz] [ai] [fləʊ] ;
But trembling dread that o'er their meads I flow ;
但 发抖 恐惧 那 超过 他们的 蜂蜜酒 我 流动 ;
但我心中充满战栗，害怕我会流淌在他们的草地上；

[nəʊ] [steɪts] , ['or] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪvz] [ai] [tred]
No states , o'er which the boisterous waves I tread
不 各州 , 超过 哪个 这 喧闹的 波浪 我 踏
没有哪个州，我踏过汹涌的波涛。

[ɪn][wʌn] [ʃɔ:t] ['moʊmənts] [speɪs] [ai] ['kænɒt] [spred] .
In one short moment's space I cannot spread .
在 一 短的 瞬间 空间 我 不能 传播 .
短短一瞬间，我无法散开。

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['biləu] - [fɔ:s] [kæn; kən] [steɪ] ,
There's nought the raging billows ' force can stay ,
有 零 这 愤怒 波澜 - 力量 能 停留 ,
汹涌的波涛之力无处可退，

[nəʊ]['trɪp(ə)l][daɪk] , [bʌt; bət] [i:n] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli]
No triple dike , but e'en it easily
不 三倍 堤 , 但 e'en 它 容易地
没有三道堤坝，但即便如此也很容易

[maɪ] [weɪvz] [kæn; kən] [krʌʃ] ,
My waves can crush ,
我的 波浪 能 压碎 ,
我的海浪可以摧毁一切，

[wen] [rəʊlz] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [mæs] [wɪð] ['waɪldɪst] [rʌʃ] .
When rolls along their mass with wildest rush .
什么时候 卷 沿着 他们的 大量的 和 最狂野的 匆忙 .
当它们以最狂野的速度沿着它们的群体滚动时。

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] ['biləu] [fɪəs] [ai] [fɔ:s] [tu:; tə] [ji:ld] ,
And yet these billows fierce I force to yield ,
和 然而 这些 波澜 凶猛的 我 力量 到 屈服 ,
然而，我却不得不屈服于这汹涌的波涛。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ai] [wi:ld] ;
Beneath the wisdom of the power I wield ;
下面 这 智慧 的 这 力量 我 挥 ;
在我所拥有的权力的智慧之下；

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ai][let][ðə; ði] ['seɪləz] [bəʊld]
And everywhere I let the sailors bold
和 到处 我 让 这 水手们 大胆的
我到处都让水手们大胆航行。

[hwən'er] [ðeɪ] [lɪst] [ðeə(r)] ['treɪdɪŋ] ['kɔːsɪz] [həʊld] .
Where'er they list their trading courses hold .
哪里 他们 列表 他们的 贸易 课程 抓住 .

他们会在任何地方列出他们的交易课程。

[jet] [rɒks] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [steɪts] ,
Yet rocks sometimes are found within my states ,
然而 岩石 有时 是 成立 之内 我的 各州 ,

然而，有时在我的州内也会发现岩石。

[weə(r)] [ʃɪps] [duː; də] ['perɪʃ] , [səʊ] [duːmd] [baɪ] [feɪts] ;
Where ships do perish , so doomed by fates ;
在哪里 船舶 做 沦 , 所以 注定失败 经过 命运 ;

船只沉没之处，皆是命运所迫；

[jet] - [genst] [maɪ]['paʊə(r)] [nʌn] ['mɜːməz] [aɪ] ,
Yet ' gainst my power none murmurs aye ,
然而 - 对抗 我的 力量 没有任何 低语 是的 ,

然而，无人敢对我的权力提出异议，

[fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] [nəʊz] [nəʊ] [rek] [hwən'er] [ai] [sweɪ] .
For Virtue knows no wreck where'er I sway .
为了 美德 知道 不 破坏 哪里 我 摇摆 .

无论我走到哪里，美德都不会带来灾难。

[ə; eɪ] [siː] [gɒd] .
A Sea God .
一个 海 上帝 .

海神。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [relm] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['treʒəz] [braɪt] ;
Within this realm are many treasures bright ;
之内 这 领域 是 许多 宝藏 明亮的 ;

这片领域内蕴藏着许多璀璨的宝藏；

[ɔːl] ['mɔːtəlz] [kraʊd] [ɪts] ['plez(ə)nt] [ʃɔːz] [tuː; tə] [vjuː] .
All mortals crowd its pleasant shores to view .
全部 凡人 人群 它是 令人愉快的 海岸 到 看法 .

所有凡人都涌向它美丽的海岸一睹风采。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [klaɪm] [ɒv; əv] [feɪm] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [haɪt] ,
And would you climb of fame the dazzling height ,
和 会 你 爬 的 名声 这 耀眼的 高度 ,

你是否愿意攀登名利的巅峰，达到令人目眩神迷的高度？

[ðen] [siːk] [nɔːt] [els] , [bʌt; bət] ['nɛptjuːnz] ['kaʊntənəns] [suː] .
Then seek nought else , but Neptune's countenance sue .
然后 寻找 零 别的 , 但 海王星的 面容 起诉 .

然后别无所求，只求得到海王星的庇佑。

['sekənd] [siː] [gɒd] .
Second Sea God .
第二 海 上帝 .

第二海神。

[ðen] [trʌst] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['bɪləʊi] [relm] ,
Then trust the god of this vast billowy realm ,
然后 相信 这 上帝 的 这 广阔的 波涛汹涌 领域 ,

那就信赖这片浩瀚波涛之境的神明吧。

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][stɔːrmz] , [jʊl] [gaɪd] [ðə; ði] [helm] ;
And shielded from all storms , you'll guide the helm ;
和 屏蔽 从 全部 暴风雨 , 你会 指导 这 舵 ;

你将免受一切风暴的侵袭，掌舵前行；

[ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [feɪn] [ɪn'kɒnstənt] ['ɒf(ə)n][biː; bi] ,
The waves would fain inconstant often be ,
这 波浪 会 欣然 不稳定 经常 是 ,

海浪会变得微弱且变化无常，

[bʌt; bət]['evə(r)] ['kɒnstənt] ['neptjuːn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
But ever constant Neptune you will see .
但 曾经 持续的 海王星 你 将要 看 .

但你会看到永恒不变的海王星。

[θɜːd] [siː] [gɒd] .
Third Sea God .
第三 海 上帝 .

第三海神。

[lɔːntʃ] [ðen] [wɪð] ['dɔːntləs] [ziːl] , [ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði] [diːp] ;
Launch then with dauntless zeal , and plough the deep ;
发射 然后 和 无畏 热情 , 和 犁 这 深的 ;

于是，怀着无畏的热情，扬帆起航，劈波斩浪；

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['nɛptjuːnz] ['kaɪndli]['feɪvə(r)] [riːp] .
Thus shall you Neptune's kindly favour reap .
因此 将 你 海王星的 亲切地 偏爱 收割 .

这样你就能获得海王星的恩惠。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] . — — [sɑːstreɪtəs] , - .
SCENE I . — — SOSTRATUS , CLITIDAS .
场景 我 . — — 索斯特拉图斯 , - .

场景一——索斯特拉图斯，克利提达斯。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɪn] [θɔːt] .
He is buried in thought .
他 是 埋葬 在 想法 .

他陷入了沉思。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

([bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(believing himself alone) .
(相信 他自己 独自的) .

（他认为自己孤身一人）。

[nəʊ] , [sɑːstreɪtəs] , [ai][duː; də][nɒt] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
No , Sostratus , I do not see where you can look for help ,
不 , 索斯特拉图斯 , 我 做 不是 看 在哪里 你 能 看 为了 帮助 ,

不，索斯特拉图斯，我不知道你该去哪里寻求帮助。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][nəʊ][həʊp] .
and your troubles are of a kind to leave you no hope .
和 你的 麻烦 是 的 一个 种类 到 离开 你 不 希望 .

你的困境让你感到绝望。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
He is talking to himself .
他 是 说 到 他自己 .

他在自言自语。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

([bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(believing himself alone) .
(相信 他自己 独自的) .

（他认为自己孤身一人）。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ðiːz] [saɪz] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [sə'maɪz] [wɪl] [pruːv] [kə'rekt] .
These sighs must mean something , and my surmise will prove correct .
这些 叹息 必须 意思是 某物 , 和 我的 推测 将要 证明 正确的 .

这些叹息一定意味着什么，我的猜测将会被证明是正确的。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

([bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(believing himself alone) .
(相信 他自己 独自的) .

（他认为自己孤身一人）。

[ə'pɒn] [wɒt] ['fænsiz] [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪld] ['eni] [həʊp] ?
Upon what fancies can you build any hope ?
之上 什么 幻想 能 你 建造 任何 希望 ?

你凭什么幻想就能建立希望?

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][bʌt; bət][ðə; ði] [prə'træktɪd] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] ,
And what else can you expect but the protracted length of a miserable existence ,
和 什么 别的 能 你 预计 但 这 拖延 长度 的 一个 悲惨的 存在 ,

除了漫长而痛苦的生存，你还能期待什么呢?

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][end]['əʊnli] [wɪð] [laɪf][ɪt'self] .
and sorrow to end only with life itself .
和 悲哀 到 结尾 仅有的 和 生活 本身 .

唯有生命终结，悲伤才会消散。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][mɔː(r)] [pə'plekst] [ðæn; ðən][maɪn] .
His head is more perplexed than mine .
他的 头 是 更多的 困惑 比 矿 .

他比我更困惑。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

([bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(believing himself alone) .
(相信 他自己 独自的) .

（他认为自己孤身一人）。

[maɪ] [hɑːt] !
My heart !
我的 心 !

我的心！

[maɪ] [hɑːt] !
my heart !
我的 心 !

我的心！

[tuː; tə] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?
to what have you brought me ?
到 什么 有 你 带来 我 ?

你给我带来了什么?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [maɪ] [lɔːd] [sɑːstreɪtəs] !
Your servant , my Lord Sostratus !
你的 仆人 , 我的 主 索斯特拉图斯 !

您的仆人，我的索斯特拉图斯大人！

[ˌes əʊ 'es] .
Sos **.**
求救信号 .

索斯。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , - ?
Where **are** **you** **going** **,** **Clitidas** **?**
在哪里 是 你 去 , - ?

克利蒂达斯，你要去哪里?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

['rɑːðə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
Rather **tell** **me** **what** **you** **are** **doing** **here** **?**
相当 告诉 我 什么 你 是 正在做 这里 ?

不如告诉我你来这里做什么?

[ænd; ənd] [wɒt] ['siːkrət] ['melənkəli] , [wɒt] ['gluːmi] ['sɒrəʊ] ,
And **what** **secret** **melancholy** **,** **what** **gloomy** **sorrow** **,**
和 什么 秘密 忧郁 , 什么 阴沉 悲哀 ,

而那隐秘的忧郁，那阴郁的悲伤，

[kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
can **keep** **you** **in** **these** **woods** **when** **all** **are** **gone** **in** **crowds** **to** **the** **magnificent**
能 保持 你 在 这些 树林 什么时候全部 是 已消失 在 人群 到 这 壮丽
['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] - [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]
festival **which** **the** **Prince** **Iphicrates** **has** **just** **given** **upon** **the** **sea** **to** **the**
节日 哪个 这 王子 - 有 只是 给定 之上 这 海 到 这
[prɪn'sesɪs] .
princesses **.**
公主们 .

当所有人都成群结队地涌向王子伊菲克拉特斯刚刚在海边为公主们举办的盛大节日时，我可以让你留在这片森林里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
There **they** **are** **treated** **to** **wonderful** **music** **and** **dancing** **,**
那里 他们 是 治疗 到 精彩的 音乐 和 跳舞 ,

在那里，他们可以欣赏到美妙的音乐和舞蹈。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [dek] [ðəm'selvz] [wɪð] [di'vinəti] [tuː; tə][duː; də]
and **even** **the** **rocks** **and** **the** **waves** **deck** **themselves** **with** **divinities** **to** **do**
和 甚至 这 岩石 和 这 波浪 甲板 他们自己 和 神祇 到 做
['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bjuːti] .
homage **to** **their** **beauty** **.**
尊敬 到 他们的 美丽 .

甚至连岩石和海浪都披上了神像，以表达对自身美丽的敬意。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos **.**
求救信号 .

索斯。

[ai][kæn; kən]['fænsi][ɔːl] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] ,
I **can** **fancy** **all** **this** **magnificence** **,**
我 能 想要 全部 这 壮丽 ,

我可以尽情想象这一切的壮丽景象。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːz] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] [ðiːz] ['festɪvlz] ,
and as there are generally so many people to cause confusion at these festivals ,
和 作为 那里 是 一般来说 所以 许多 人们 到 原因 困惑 在 这些 节日 ,

而且由于这些节日通常人很多，容易造成混乱，

[ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'welkəm] [gests] .
I did not care to increase the number of unwelcome guests .
我 做过 不是 关心 到 增加 这 数字 的 不受欢迎 客人 .

我并不想增加不速之客的数量。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ['nevə(r)] [spɔɪlz] ['eniθɪŋ] ,
You know that your presence never spoils anything ,
你 知道 那 你的 在场 绝不 战利品 任何事物 ,

你知道你的出现从来不会破坏任何事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
and that you are never in the way wherever you go .
和 那 你 是 绝不 在 这 方式 无论 你 去 .

而且无论你走到哪里，都不会碍事。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['welkəm] ['evriweə(r)] ,
Your face is welcome everywhere ,
你的 脸 是 欢迎 到处 ,

你的面孔在任何地方都受欢迎。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪl] - ['feɪvəd] ['kauntənəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['sɔvrinz] .
and is not one of those ill - favoured countenances which are never well received by sovereigns .
和 是 不是 一 的 那些 患病的 - 受青睐 面容 哪个 是 绝不 出色地 已收到 经过 君主 .

而且，他的面容并非那种令君主厌恶的丑陋面容之一。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [bəuθ] [prɪn'sesɪs] ,
You are equally in favour with both princesses ,
你 是 同样地 在 偏爱 和 两个都 公主们 ,

你同样深受两位公主的喜爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ʃəʊ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
and the mother and the daughter show plainly enough the regard they have for you ;
和 这 母亲 和 这 女儿 展示 显然 足够的 这 看待 他们 有 为了 你 ;

母女二人对你的敬重之情溢于言表；

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['trʌb(ə)lsəm] .
so that you need not fear to be accounted troublesome .
所以 那 你 需要 不是 害怕 到 是 已记录 麻烦的 .

所以你不必担心被视为麻烦制造者。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [fɪə(r)] [ðæt] [kept] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
In short , it was not this fear that kept you away .
在 短的 , 它 曾是 不是 这 害怕 那 保留 你 离开 .

总之，让你远离的并不是这种恐惧。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I acknowledge that I have no inclination for such things .
我 承认 那 我 有 不 倾角 为了 这样的 事物 .

我承认我对这类事情没有任何兴趣。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[əʊ] [ɪn'diːd] !
Oh indeed !
哦 的确 !

哦，确实如此！

[jet] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ,
Yet , although we may not care to see things ,
然而 , 虽然 我们 可能 不是 关心 到 看 事物 ,

然而，尽管我们可能并不想看到这些事物，

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][faɪnd] ['evribɒdi] [els] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
we like to go where we find everybody else ; and whatever you may say ,
我们 喜欢 到 去 在哪里 我们 寻找 大家 别的 ; 和 任何 你 可能 说 ,

我们喜欢去大家都在的地方；不管你怎么说，

['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
people do not , during a festival ,
人们 做 不是 , 期间 一个 节日 ,

人们在节日期间不会这样做。

[stɒp] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [driːm] ['muːdɪli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
stop all alone among the trees to dream moodily as you do ,
停止 全部 独自的 之中 这 树木 到 梦 情绪低落地 作为 你 做 ,

像你一样，独自一人停在树林间，陷入沉思的梦乡。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)][maɪndz] .
unless they have something to disturb their minds .
除非 他们 有 某物 到 打扰 他们的 思想 .

除非他们有心事。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] [maɪ][maɪnd] ?
What do you think could disturb my mind ?
什么 做 你 思考 可以 打扰 我的 头脑 ?

你觉得什么会让我心神不宁？

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[wel] , [ai] [kænt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sent] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,
Well , I can't say ; but there is a strong scent of love about here ,
出色地 , 我 不能 说 ; 但 那里 是 一个 强的 香味 的 爱 关于 这里 ,

嗯，我无法断定；但这里确实弥漫着浓浓的爱情气息。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
and I am sure it does not come from me , and it must come from you .
和 我 是 当然 它 做 不是 来 从 我 , 和 它 必须 来 从 你 .

我确信这并非出自我的本意，而一定是出自你之手。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[haʊ] [əb'sɜːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , - !
How absurd you are , Clitidas !
如何 荒诞 你 是 , - !

克利蒂达斯，你真是太荒谬了！

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[nɒt] [səʊ] [əb'sɜːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [aʊt] .
Not so absurd as you would make out .
不是 所以 荒诞 作为 你 会 制作 出去 .

并不像你想的那么荒谬。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] ; [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ai] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] .
You are in love ; I have a delicate nose , and I smelt it directly .
你 是 在 爱 ; 我 有 一个 精美的 鼻子 , 和 我 冶炼 它 直接地 .

你恋爱了；我的鼻子很灵敏，我直接就闻到了。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[wɒt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
What can possibly make you think so ?
什么 能 可能 制作 你 思考 所以 ?

是什么让你产生这样的想法?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz]
I daresay you would be very much surprised if I were to tell you besides
我 敢说 你 会 是 非常 很多 惊讶 如果 我 是 到 告诉 你 除了
[wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] .
with whom you are in love .
和 谁 你 是 在 爱 .

我敢说，如果我告诉你你爱上的除了她之外还有谁，你一定会非常惊讶。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[jes] ; [ai]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [ges] ['prez(ə)ntli] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] .
Yes ; I wager that I will guess presently whom you love .
是的 ; 我 赌注 那 我 将要 猜测 目前 谁 你 爱 .

是的；我敢打赌，我马上就能猜到你爱的是谁。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm]['siːkrəts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)][ə'strɒlədʒə(r)] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
I have some secrets , as well as our astrologer with whom the Princess
我 有 一些 秘密 , 作为 出色地 作为 我们的 占星家 和 谁 这 公主
- [ɪz][səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] ;
Aristione is so infatuated ;
- 是 所以 迷恋 ;

我有一些秘密，还有我们那位让阿里斯蒂奥妮公主如此着迷的占星家；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [meɪks] [hɪm] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][men] ,
and if his science makes him read in the stars the fate of men ,
和 如果 他的 科学 制作 他 读 在 这 明星 这 命运 的 男人 ,

如果他所学的科学使他能够从星辰中解读人类的命运，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz]
I have the science of reading in the eyes of people the names of those
我 有 这 科学 的 阅读 在 这 眼睛 的 人们 这 姓名 的 那些
[ðeɪ] [lʌv] .
they love .
他们 爱 .

我掌握了一门科学，能从人们的眼神中读出他们所爱之人的名字。

[həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [waɪd] .
Hold up your head a little , and open your eyes wide .
抓住 向上 你的 头 一个 小的 , 和 打开 你的 眼睛 宽的 .

稍微抬起头，睁大眼睛。

[iː] , [baɪ][ɪt'self] , [iː] ; [ɑː(r)] , [ai] , [riː] , ['ɪri] ; [piː] , [eɪtʃ] , [waɪ] , [faɪ] , - ; [el] , [iː] , [ˌel'iː] , ['ɛri'faili] .
E , by itself , E ; r , i , ri , Eri ; p , h , y , phy , Eriphy ; l , e , le , Eriphyle .
E , 经过 本身 , E ; r , 我 , ri , 艾莉 ; p , h , 是 , 物理 , - ; 我 , e , 勒 , 埃里菲勒 .

E，单独地，E； r、i、ri、埃里； p、h、y、phy、Eriphy； l，e，le，Eriphyle。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɛri'faili] .
You are in love with the Princess Eriphyle .
你 是 在 爱 和 这 公主 埃里菲勒 .

你爱上了艾莉菲莉公主。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [ai] ['kænɒt] [kən'siːl] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs]
Clitidas , I cannot conceal my trouble from you , and you crush me with this
- , 我 不能 隐藏 我的 麻烦 从 你 , 和 你 压碎 我 和 这
[bləʊ] .
blow .
吹 .

克利蒂达斯，我无法向你隐瞒我的烦恼，而你却用这一击让我彻底崩溃。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['klevə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
You see how clever I am !
你 看 如何 聪明的 我 是 !

你看我多聪明!

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
if anything has revealed to you the secret of my heart ,
如果 任何事物 有 揭晓 到 你 这 秘密 的 我的 心 ,

如果有什么事让你看穿了我内心的秘密，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ][wʌn] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
I beseech you to tell it to no one ; and , above all things ,
我 恳求 你 到 告诉 它 到 不 一 ; 和 , 多于 全部 事物 ,

我恳求你不要告诉任何人；而且，最重要的是，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪn'ses] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
to keep it secret from the fair princess whose name you have just
到 保持 它 秘密 从 这 公平的 公主 谁 姓名 你 有 只是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

要对你刚才提到的那位美丽的公主保密。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] ['sɪəriəsli] ,
But , to speak seriously ,
但 , 到 说话 严重地 ,

但说真的，

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] ,
if for awhile I have read in your actions the love you wish to keep secret ,
如果 为了 一会儿 我 有 读 在 你的 行动 这 爱 你 希望 到 保持 秘密 ,

如果一段时间以来，我从你的行为中读出了你想要隐藏的爱意，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɛri'faili] [hæz; həz] [biːn] [blaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
do you think that the Princess Eriphyle has been blind enough not to see it ?
做 你 思考 那 这 公主 埃里菲勒 有 到过 瞎的 足够的 不是 到 看 它 ?

你认为艾莉菲尔公主是不是瞎到看不见这件事?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] ,
Believe me , ladies are always very quick to discover the love they inspire ,
相信 我 , 女士们 是 总是 非常 快的 到 发现 这 爱 他们 启发 ,

相信我，女士们总是很快就能发现自己所获得的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [saɪz] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['enibɒdi] [els] .
and the language of the eyes and of sighs is understood by those to whom it is addressed sooner than by anybody else .
和 这 语言 的 这 眼睛 和 的 叹息 是 理解 经过 那些 到 谁 它 是 已解决 很快 比 经过 任何人 别的 .

眼神和叹息的语言，只有听到的人才能比其他人更快地理解。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] , - , [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
Leave her , Clitidas , leave her to read , if she can ,
离开 她 , - , 离开 她 到 读 , 如果 她 能 ,

克莉蒂达斯，让她读书吧，如果她能读的话。

[ɪn][maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði] [lʌv] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] ;
in my sighs and looks the love with which her beauty has inspired me ;
在 我的 叹息 和 看起来 这 爱 和 哪个 她 美丽 有 灵感 我 ;

在我的叹息和凝视中，都饱含着她美貌所激发出的爱意;

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
but let us be careful not to let her find it out in any other way .
但 让 我们 是 小心 不是 到 让 她 寻找 它 出去 在 任何 其他 方式 .

但我们要小心，不要让她通过其他途径得知此事。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [dred] ?
And what is it you dread ?
和 什么 是 它 你 恐惧 ?

你究竟害怕什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [sɑːstreɪtəs] , [huː] [fɪəd] ['naɪðə(r)] ['brɛnəs] [nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [gɔːlz] ,
Is it possible that this same Sostratus , who feared neither Brennus nor all the Gauls ,
是 它 可能的 那 这 相同的 索斯特拉图斯 , WHO 害怕 两者都不 布伦努斯 也不 全部 这 高卢人 ,

这位既不惧怕布伦努斯也不惧怕所有高卢人的索斯特拉图斯，是否可能就是

[ænd; ənd] [huːz] [ɑːm] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['glɔːriəsli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] [swɔːm]
and whose arm has been so gloriously successful in ridding us of that swarm
和 谁 手臂 有 到过 所以 辉煌地 成功的 在 骑行 我们 的 那 蜂群

[ɒv; əv][bɑːr'beriənz] [wɪtʃ] ['rævidʒ] [griːs] ;
of barbarians which ravaged Greece ;
的 野蛮人 哪个 饱受蹂躏 希腊 ;

正是他的军队，才如此辉煌地将我们赶出了蹂躏希腊的蛮族大军；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [ai] [seɪ] ,
is it possible , I say ,
是 它 可能的 , 我 说 ,

我问，这有可能吗？

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['dɔːntləs] [ɪn][wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
that a man so dauntless in war should be so fearful as to tremble at the
那 一个 男人 所以 无畏 在 战争 应该 是 所以 可怕 作为 到 颤抖 在 这

['veri] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ?
very mention of his being in love ?
非常 提到 的 他的 存在 在 爱 ?

一个在战场上如此英勇无畏的人，一提到恋爱就会如此恐惧颤抖？

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [ai][duː; də][nɒt]['tremb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ;
Clitidas , I do not tremble without a cause ;
- , 我 做 不是 颤抖 没有 一个 原因 ;

克利蒂达斯，我不会无缘无故地颤抖；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [les] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd]
and all the Gauls in the world would seem to me less to be feared
和 全部 这 高卢人 在 这 世界 会 似乎 到 我 较少的 到 是 害怕

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːms] .
than those two beautiful eyes full of charms .
比 那些 二 美丽的 眼睛 满的 的 魅力 .

在我看来，全世界所有的高卢人都比不上那双充满魅力的美丽眼睛令人畏惧。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]
I am not of the same opinion , and I know , as far as I am
我 是 不是 的 这 相同的 观点 , 和 我 知道 , 作为 远的 作为 我 是

[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

我并不认同这种观点，而且就我而言，我知道

[ðæt] [wʌn]['sɪŋ(ə)l] [gɔːl] , [sɒːd] [ɪn][hænd] ,
that one single Gaul , sword in hand ,
那 一 单身的 高卢 , 剑 在 手 ,

那个高卢人，手持利剑，

[wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
would frighten me much more than fifty of the most beautiful eyes in the world
会 吓唬 我 很多 更多的 比 五十 的 这 最多 美丽的 眼睛 在 这 世界

[pʊt] [tə'geðə(r)] .
put together .
放 一起 .

比世界上五十双最美丽的眼睛加起来更让我害怕。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] ?
But , tell me , what do you intend to do ?
但 , 告诉 我 , 什么 做 你 打算 到 做 ?

但是，告诉我，你打算怎么做?

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [maɪ] [lʌv] .
To die without telling my love .
到 死 没有 讲述 我的 爱 .

死前无法向我的爱人表达我的爱意。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ə; eɪ] [faɪn] ['prɒspekt] !
A fine prospect !
一个 美好的 前景 !

前景一片光明!

['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bəʊldnəs] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdz] [wɪð]
Nonsense , you are joking ; you know that a little boldness always succeeds with
废话 , 你 是 开玩笑 ; 你 知道 那 一个 小的 大胆 总是 成功 和

['lʌvəz] ;
lovers ;
恋人 ;

胡说，你在开玩笑吧；你知道，对恋人来说，稍微大胆一点总是会成功的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['bæʃfl] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzəz] ;
it is only the bashful and timid who are losers ;
它 是 仅有的 这 害羞的 和 胆小 WHO 是 失败者 ;

只有害羞胆怯的人才会失败；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
and were I to fall in love with a goddess ,
和 是 我 到 落下 在 爱 和 一个 女神 ,

如果我爱上了一位女神，

[ai] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .
I would tell her of my passion at once .
我 会 告诉 她 的 我的 热情 在 一次 .

我会立刻告诉她我的这份热情。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː] ['meni] [θɪŋz] [kən'dem] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] .
too many things condemn my love to an eternal silence .
也 许多 事物 谴责 我的 爱 到 一个 永恒 沉默 .

太多事情注定让我的爱永远沉默。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ðə; ði] ['ləʊnəs] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n]
The lowness of my birth , by which it pleased heaven to humble the ambition
这 低级 的 我的 出生 , 经过 哪个 它 高兴 天堂 到 谦逊的 这 志向
[ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ;
of my love ;
的 我的 爱 ;

我出身卑微，上天便以此来谦卑我爱情的野心;

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ræŋk] , [wɪtʃ] [pʊts] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ] [dɪ'zaɪr] [sʌtʃ] [æn; ən]
the princess's rank , which puts between her and my desires such an
这 公主的 秩 , 哪个 放置 之间 她 和 我的 欲望 这样的 一个
[ɪm'pɑːsəb(ə)l]['bæriə(r)] .
impassable barrier .
不可逾越 障碍 .

公主的身份地位，在她和我的欲望之间筑起了一道无法逾越的屏障。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv] [tuː] ['prɪnsɪz] [huː] [kæn; kən] [bæk] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði]
The rivalry of two princes who can back the offer of their heart by the
这 对抗 的 二 王子们 WHO 能 后退 这 提供 的 他们的 心 经过 这
[haɪɪst] ['taɪtlz] ;
highest titles ;
最高 标题 ;

两位王子之间的竞争，他们都拥有至高无上的头衔来支撑自己对爱情的追求;

[tuː] ['prɪnsɪz] [huː] ['ɒfə(r)][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [entə'teɪnmənts] [baɪ] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
two princes who offer the most magnificent entertainments by turn to her
二 王子们 WHO 提供 这 最多 壮丽 娱乐 经过 转动 到 她
[huːz] [hɑːt] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə][wɪn] ,
whose heart they strive to win ,
谁 心 他们 努力 到 赢 ,

两位王子轮番为他们想要赢得芳心的姑娘献上最精彩的娱乐。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
and between whom it is expected every moment that she will make a choice .
和 之间 谁 它 是 预期的 每一个 片刻 那 她 将要 制作 一个 选择 .

她每时每刻都面临着在他们之间做出选择的压力。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , - ,
Besides all this , Clitidas ,
除了 全部 这 , - ,

除此之外，还有阴蒂，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['sʌbdʒəgeit, -dʒu-][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][maɪ]
there is the inviolable respect to which she subjugates the violence of my
那里 是 这 不可侵犯的 尊重 到 哪个 她 征服者 这 暴力 的 我的
[lʌv] .
love .
爱 .

她以不可侵犯的尊重来压制我爱的暴力。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[rɪ'spekt] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən]
Respect is not always as welcome as love ; and if I am not greatly mistaken
尊重 是 不是 总是 作为 欢迎 作为 爱 ; 和 如果 我 是 不是 非常 错误
,
,
,

尊重并不总是像爱那样受欢迎；如果我没理解错的话，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [nəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the young princess knows of your affection , and is not insensible to it .
这 年轻的 公主 知道 的 你的 感情 , 和 是 不是 麻木不仁 到 它 .

年轻的公主知道你的爱意，并且并非对此无动于衷。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[preɪ] [duː; də][nɒt] , [aʊt][ɒv; əv]['pɪti] , ['flætə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lʌvə(r)] .
pray do not , out of pity , flatter the heart of a miserable lover .
祈祷 做 不是 , 出去 的 遗憾 , 奉承 这 心 的 一个 悲惨的 情人 .

请不要出于怜悯，去奉承一个痛苦恋人的心。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
I do not say it without good reasons .
我 做 不是 说 它 没有 好的 原因 .

我这么说并非没有充分的理由。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
She is a long time postponing the choice of a husband ,
她 是 一个 长的 时间 推迟 这 选择 的 一个 丈夫 ,

她很久以来一直在推迟择偶。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
and I must try and discover a little more about all this .
和 我 必须 尝试 和 发现 一个 小的 更多的 关于 全部 这 .

我必须努力去了解更多相关信息。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['feɪvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
You know that I enjoy a kind of favour with her ,
你 知道 那 我 享受 一个 种类 的 偏爱 和 她 ,

你知道我跟她关系不错，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [weɪz] ,
that I have free access to her , and that , by dint of trying all kinds of ways ,
那 我 有 自由的 使用权 到 她 , 和 那 , 经过 凹痕 的 尝试 全部 种类 的 方式 ,

我可以自由接触到她，而且，通过尝试各种方法，

[ai][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I have gained the privilege of saying a word now and then ,
我 有 获得 这 特权 的 说 一个 单词 现在 和 然后 ,

我获得了偶尔发言的特权。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [æt; ət]['rændəm][ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .
and of speaking at random on any subject .
和 的 请讲 在 随机的 在 任何 主题 .

随意谈论任何话题。

['sʌmtaɪmz] [ai][duː; də][nɒt] [sək'siːd] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)z][ai] [sək'siːd] ['veri] [wel] .
Sometimes I do not succeed as I should like , but at others I succeed very well .
有时 我 做 不是 成功 作为 我 应该 喜欢 , 但 在 其他的 我 成功 非常 出色地 .

有时我未能如愿成功，但有时我却非常成功。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ; [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ai] [lʌv] [men][ɒv; əv]['merɪt] ,
Leave it to me , then ; I am your friend , I love men of merit ,
离开 它 到 我 , 然后 ; 我 是 你的 朋友 , 我 爱 男人 的 优点 ,

那就交给我吧；我是你的朋友，我喜欢有才华的人。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tʃuːz] [maɪ][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] . . .
and I will choose my time to speak to the princess of . . .
和 我 将要 选择 我的 时间 到 说话 到 这 公主 的 . . .

我会择时与公主会面……

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɪti] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , - ,
Oh ! for heaven's sake , however much you may pity my misfortune , Clitidas ,
哦 ! 为了 天 清酒 , 然而 很多 你 可能 遗憾 我的 不幸 , - ,

哦！看在上帝的份上，无论你多么同情我的不幸，克利蒂达斯，

[biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
be careful not to tell her anything of my love .
是 小心 不是 到 告诉 她 任何事物 的 我的 爱 .

千万别让她知道我对她的爱。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [tə'merəti] ,
I had rather die than to be accused by her of the least temerity ,
我 有 相当 死 比 到 是 被告 经过 她 的 这 至少 鲁莽 ,

我宁愿死也不愿被她指责哪怕是最轻微的鲁莽行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [diːp] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] [tʃɑːms] . . .
and this deep respect in which her divine charms . . .
和 这 深的 尊重 在 哪个 她 神圣的 魅力 . . .

以及对她神圣魅力的深深敬意……

[ˌsiː'ɛl'aɪ] . [hʌʃ] !
Cli . Hush !
cli . 嘘 !

嘘！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] .
they are all coming .
他们 是 全部 未来 .

他们都会来的。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — — - , - , - , [sɑːstreɪtəs] , ['kliːɒn] ,
SCENE II . — — ARISTIONE , IPHICRATES , TIMOCLES , SOSTRATUS ANAXARCHUS , CLEON ,
场景 二 . — — - , - , - , 索斯特拉图斯 阿那克萨古斯 , 克里昂 ,
- .
CLITIDAS .
- .

场景二——阿里斯蒂安、伊菲克拉底、蒂莫克勒斯、索斯特拉图斯·阿纳克斯、克里昂、克利提达。

['ɑːri] . ([tuː; tə] -) .
Ari . (to Iphicrates) .
阿里 . (到 -) .

阿里。（致伊菲克拉特斯）。

[prɪns] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,
Prince , I cannot say too much ,
王子 , 我 不能 说 也 很多 ,

王子，我不能说太多。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [kæn; kən][vaɪ][ɪn] [mæg'nɪfɪsns] [wɪð] [ðɪs] [wʌn][juː; jʊ]
there is no spectacle in the world which can vie in magnificence with this one you
那里 是 不 奇观 在 这 世界 哪个 能 争夺 在 壮丽 和 这 一 你
[hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
have just given us .
有 只是 给定 我们 .

世界上没有任何景象能与你们刚才呈现给我们的这场盛宴相媲美。

[ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [ət'rækʃnz] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːs] [ɔːl] [ðæt]
This entertainment had wonderful attractions , which will make it surpass all that
这 娱乐 有 精彩的 景点 , 哪个 将要 制作 它 超过 全部 那
[kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [siːn] .
can ever be seen .
能 曾经 是 已见 .

这场娱乐活动精彩纷呈，其魅力远超以往任何娱乐活动。

[wiː; wi][hæv; həv] ['witnis] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['nəʊb(ə)l] , [səʊ][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ðæt] ['hev(ə)n]
We have witnessed something so noble , so grand and glorious that heaven
我们 有 目击者 某物 所以 高贵 ， 所以 盛大 和 辉煌 那 天堂
[ɪt'self][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ;
itself could do no more ;
本身 可以 做 不 更多的 ；

我们见证了如此崇高、如此宏伟、如此辉煌的景象，就连天堂也无法做得更好了；

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
and I feel sure there is nothing in the world that could be compared to it
和 我 感觉 当然 那里 是 没有什么 在 这 世界 那 可以 是 比较的 到 它
.
.
.

我确信世界上没有任何东西可以与之媲美。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ɔːl] [entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd][ai] ['greɪtli]
This is a display that cannot be expected in all entertainments , and I greatly
这 是 一个 展示 那 不能 是 预期的 在 全部 娱乐 ， 和 我 非常
[fɪə(r)] , ['mædəm] ,
fear , Madam ,
害怕 ， 女士 ，

这种表演并非所有娱乐活动都能看到，我深感担忧，夫人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
for the simplicity of the little festival which I am preparing to give
为了 这 简单 的 这 小的 节日 哪个 我 是 准备 到 给
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][daɪ'ænə] .
you in the wood of Diana .
你 在 这 木头 的 戴安娜 .

为了我准备在狄安娜森林里为你们举办的这个小小的节日的简朴。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
I feel sure that we shall see nothing there but what is delightful ;
我 感觉 当然 那 我们 将 看 没有什么 那里 但 什么 是 愉快 ；

我相信我们在那里看到的只会是令人愉悦的事物；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]
and we must acknowledge that the country ought to appear very beautiful
和 我们 必须 承认 那 这 国家 应该 到 出现 非常 美丽的
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ，

我们必须承认，这个国家在我们眼中应该非常美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌlnis] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] ,
and that we have no time left for dulness in this charming place ,
和 那 我们 有 不 时间 左边 为了 沉闷 在 这 迷人 地方 ，

在这个迷人的地方，我们没有时间浪费在无聊的事情上了。

[wɪtʃ] [ɔːl] ['poʊəts] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tempi] .
which all poets have celebrated under the name of Tempe .
哪个 全部 诗人 有 著名 在下面 这 姓名 的 坦佩 .

所有诗人都以坦佩之名歌颂他。

[fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] ,
For , not to mention the pleasures of hunting , which we can enjoy at any hour ,
为了 , 不是 到 提到 这 快乐 的 打猎 , 哪个 我们 能 享受 在 任何 小时 ,

更何况，我们随时都可以享受狩猎的乐趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪθiən] [geɪmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ,
and the solemnity of the Pythian Games which are about to be celebrated ,
和 这 严肃 的 这 皮提亚 游戏 哪个 是 关于 到 是 著名 ,

以及即将举行的庄严的皮提亚运动会，

[juː; jʊ] [bəʊθ] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['pleʒəz] [ðæt] [wʊd] [tʃɑːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['melənkəli] .
you both take care to supply us with pleasures that would charm away the sorrows of the most melancholy .
你 两个都 拿 关心 到 供应 我们 和 快乐 那 会 魅力 离开 这 悲伤 的 这 最多 忧郁 .

你们俩用心为我们带来快乐，足以驱散最忧郁之人的悲伤。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɑːstreɪtəs] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɔːks] ?
How is it , Sostratus , that we did not meet you in our walks ?
如何 是 它 , 索斯特拉图斯 , 那 我们 做过 不是 见面 你 在 我们的 散步 ?

索斯特拉图斯，为什么我们在散步时没有遇到你呢?

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , ['mædəm] , [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
A slight indisposition , Madam , prevented me from going there .
一个 轻微 病痛 , 女士 , 阻止 我 从 去 那里 .

夫人，我身体略感不适，所以没能去那里。

['aɪf] .
IPH .
iph .

IPH。

[sɑːstreɪtəs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [laɪk] ['ʌðə(r)z] ,
Sostratus is one of those men who think it unbecoming to be curious like others ,
索斯特拉图斯 是 一 的 那些 男人 WHO 思考 它 不体面 到 是 好奇的 喜欢 其他的 ,

索斯特拉图斯是那种认为像其他人一样充满好奇心是不体面的人之一。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [ə'fekt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] ['evribɒdi] [ɪz] ['æŋkʃəs]
and who esteem it better to affect not to go where everybody is anxious
和 WHO 尊重 它 更好的 到 影响 不是 到 去 在哪里 大家 是 焦虑的
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

并且认为假装不去大家都渴望去的地方更好。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[maɪ] [lɔːd] , [ˌæfek'teɪʃn] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ai][duː; də] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]
My Lord , affectation has little share in anything I do , and , without paying
我的 主 , 做作 有 小的 分享 在 任何事物 我 做 , 和 , 没有 付费
[juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,
you a compliment ,
你 一个 赞扬 ,

大人，我做事从不矫揉造作，而且，恕我直言，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd]
there were things to be seen in this festival which would have attracted
那里 是 事物 到 是 已见 在 这 节日 哪个 会 有 吸引
[ˌem 'iː] [ɪf] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['məʊtɪv][hæd; həd][nɒt] ['hindəd] [ˌem 'iː] .
me if some other motive had not hindered me .
我 如果 一些 其他 动机 有 不是 受阻 我 .

如果不是因为其他原因，这个节日里有很多东西会吸引我。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ænd; ənd][hæz; həz] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
And has Clitidas seen it all ?
和 有 - 已见 它 全部 ?

克利蒂达斯是否已经见证了一切?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[jes] , ['mædəm] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Yes , Madam , but from the shore .
是的 , 女士 , 但 从 这 支撑 .

是的，夫人，但是要从岸边去。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ænd; ənd] [waɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?
And why from the shore ?
和 为什么 从 这 支撑 ?

为什么是从岸边?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[wel] , ['mædəm] , [ai] [fɪəd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpən] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ]
Well , Madam , I feared one of those accidents which generally happen in such large
出色地 , 女士 , 我 害怕 一 的 那些 事故 哪个 一般来说 发生 在 这样的 大的
[kraʊdz] .
crowds .
人群 .

夫人，我担心会发生那种在人群密集的地方经常发生的意外事故。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [dremt] [ɒv; əv] [ded] [fɪʃ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [egz] ,
Last night I dreamt of dead fish and broken eggs ,
最后的 夜晚 我 梦见 的 死的 鱼 和 破碎的 鸡蛋 ,

昨晚我梦见了死鱼和破碎的鸡蛋。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['brəʊkən] [egz] [ænd; ənd] [ded] [fɪʃ]
and I have learnt from Anaxarchus that broken eggs and dead fish
和 我 有 学会了 从 阿那克萨古斯 那 破碎的 鸡蛋 和 死的 鱼
[fɔː'bəʊd] [ɪl] [lʌk] .
forebode ill luck .
预示 患病的 运气 .

我从阿那克萨斯象属动物身上学到，破损的蛋和死鱼预示着厄运。

[ɑːnə] .
Ana .
安娜 .

安娜。

[ai] [əb'zɜːv] [wʌn] [θɪŋ] ,
I observe one thing ,
我 观察 一 事物 ,

我注意到一件事，

[ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
that Clitidas would have nothing to say if he did not speak of me .
那 - 会 有 没有什么 到 说 如果 他 做过 不是 说话 的 我 .

如果克利蒂达斯不谈论我，他就无话可说。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt]
It is because there are so many things that can be said of you that
它 是 因为 那里 是 所以 许多 事物 那 能 是 说 的 你 那
[wʌn][kæn; kən]['nevə(r)] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
one can never say too much .
一 能 绝不 说 也 很多 .

正因为关于你有很多话要说，所以永远也不嫌说得太多。

[ɑːnə] .
Ana .
安娜 .

安娜。

[juː; jʊ] [mait] [tʃuːz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [sɪns] [ai][hæv; həv]
You might choose some other subject of conversation , particularly since I have
你 可能 选择 一些 其他 主题 的 对话 , 特别 自从 我 有
[ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
asked you to do so .
问 你 到 做 所以 .

你可以选择其他话题，尤其是我已经要求你这样做了。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[haʊ] [kæn; kən][ai] ?
How can I ?
如何 能 我 ?

我该怎么做?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] ['destəni] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] ?
Do you not say that destiny is stronger than everything ?
做 你 不是 说 那 命运 是 更强 比 一切 ?

难道你不认为命运比一切都强大吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
And if it is written in the stars that I shall speak of you ,
和 如果 它 是 书面 在 这 明星 那 我 将 说话 的 你 ,

如果星辰注定我要谈论你,

[haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'zɪst] [maɪ] [feɪt] ?
how can I resist my fate ?
如何 能 我 抵抗 我的 命运 ?

我怎能抗拒我的命运?

[ɑːnə] .
Ana .
安娜 .

安娜。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ,
With all the respect due to you , Madam ,
和 全部 这 尊重 到期的 到 你 , 女士 ,

恕我直言,女士,

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][faɪnd] [ðeə(r)] .
allow me to say that there is one thing in your court which it is sad to find there .
允许 我 到 说 那 那里 是 一 事物 在 你的 法庭 哪个 它 是 伤心 到 寻找 那里 .

请允许我说,在你们的法庭上,有一件事令我感到遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evribɒdi] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
It is that everybody takes the liberty of talking ,
它 是 那 大家 需要 这 自由 的 说 ,

问题在于每个人都随意发言,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][skɔf, skɔːf][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bə'fuːn] [hiː; hi] [miːts] .
and that the most honourable man is exposed to the scoffing of the first buffoon he meets .
和 那 这 最多 光荣的 男人 是 裸露 到 这 嘲笑 的 这 第一的 丑角 他 满足 .

即使是最正直的人,也会遭到他遇到的第一个小丑的嘲笑。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] .
I thank you for the honour you do me .
我 感谢 你 为了 这 荣誉 你 做 我 .

感谢您给予我的这份荣誉。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

([tuː; tə]) .
(to Anaxarchus) .
(到 阿那克萨古斯) .

（致阿那克萨古斯）

[waɪ] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ?
Why be put out by what he says ?
为什么 是 放 出去 经过 什么 他 说道 ?

为什么要在意他说的话呢?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'meiz] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'strɒlədʒi] ;
With all due respect to you , Madam , there is one thing which amazes me in astrology ;
和 全部 到期的 尊重 到 你 , 女士 , 那里 是 一 事物 哪个 令人惊叹 我 在 占星术 ;

恕我直言，女士，占星术中有一件事令我感到惊讶;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,
it is that people who know the secrets of the gods ,
它 是 那 人们 WHO 知道 这 秘密 的 这 神 ,

正是那些知晓神明秘密的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)][men] ,
and who have such knowledge as to place themselves above all other men ,
和 WHO 有 这样的 知识 作为 到 地方 他们自己 多于 全部 其他 男人 ,

他们拥有如此渊博的知识，以至于自认为凌驾于所有人之上。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [kɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
should have need of paying court and of asking for anything .
应该 有 需要 的 付费 法庭 和 的 问 为了 任何事物 .

无需向法院缴纳费用，也无需提出任何要求。

[ɑːnə] .
Ana .
安娜 .

安娜。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːltri] [dʒəʊk] ,
This is a paltry joke ,
这 是 一个 微不足道 开玩笑 ,

这只是个很蹩脚的笑话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ['wɪtiːə] [ænd; ənd] ['betə(r)][wʌnz] .
and you should earn your money by giving your mistress wittier and better ones .
和 你 应该 赚 你的 钱 经过 给予 你的 情妇 更机智 和 更好的 一个 .

你应该通过给你的情妇提供更机智、更精彩的笑话来赚钱。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai] [gɪv] [wɒt] [ai][hæv; həv] .
Upon my word , I give what I have .
之上 我的 单词 , 我 给 什么 我 有 .

我言出必行，倾囊相授。

[juː; jʊ] [spiːk] [məʊst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
You speak most comfortably about it ;
你 说话 最多 舒适地 关于 它 ;

你最乐于谈论这件事；

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'fuːn] [ɪz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] .
the trade of a buffoon is not like that of an astrologer .
这 贸易 的 一个 丑角 是 不是 喜欢 那 的 一个 占星家 .

小丑的职业和占星家的职业截然不同。

[tuː; tə] [tel] [laɪz] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒəʊk] [wel] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ,
To tell lies well and to joke well are things altogether different ,
到 告诉 谎言 出色地 和 到 开玩笑 出色地 是 事物 共 不同的 ,

说谎讲得好和开玩笑讲得好是完全不同的两件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] .
and it is far easier to deceive people than to make them laugh .
和 它 是 远的 更轻松 到 欺骗 人们 比 到 制作 他们 笑 .

欺骗别人比逗人笑容易得多。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ?
what is the meaning of that ?
什么 是 这 意义 的 那 ?

那是什么意思?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

(['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]) .
(speaking to himself) .
(请讲 到 他自己) .

（自言自语）

[piːs] , [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
Peace , fool that you are !
和平 , 傻子 那 你 是 !

安静点，你这个傻瓜!

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə'strɒlədʒi] [ɪz] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Do you not know that astrology is an affair of state ,
做 你 不是 知道 那 占星术 是 一个 事务 的 状态 ,

难道你不知道占星术是国家大事吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðæt] [strɪŋ] ?
and that you must not play upon that string ?
和 那 你 必须 不是 玩 之上 那 细绳 ?

你不能拨弄那根弦?

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [bəʊld] ,
I have often told you that you are getting a great deal too bold ,
我 有 经常 讲述 你 那 你 是 获得 一个 伟大的 交易 也 大胆的 ,

我曾多次告诉过你，你太过大胆了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['sɜːt(ə)n] ['libətiz] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
and that you take certain liberties which will bring trouble upon you .
和 那 你 拿 肯定 自由 哪个 将要 带来 麻烦 之上 你 .

并且你采取的某些自由行动将会给你带来麻烦。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪv] .
You will see that some day you will be kicked out like a knave .
你 将要 看 那 一些 天 你 将要 是 踢 出去 喜欢 一个 恶棍 .

总有一天你会像个无赖一样被赶出去。

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [waɪz] .
Hold your peace if you be wise .
抓住 你的 和平 如果 你 是 明智的 .

明智的人应该保持沉默。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
Where is my daughter ?
在哪里 是 我的 女儿 ?

我的女儿在哪里?

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] , ['mædəm] .
She is gone away , Madam .
她 是 已消失 离开 , 女士 .

夫人，她走了。

[ai] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [ɑːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] .
I offered her my arm , which she refused to accept .
我 提供 她 我的 手臂 , 哪个 她 拒绝 到 接受 .

我伸出胳膊想扶她，但她拒绝了。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

['prɪnsɪz] ,
Princes ,
王子们 ,

王子们，

[sɪns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɛri'faili] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'sent] [tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði]
since in your love for Eriphyle you have consented to submit to the
自从 在 你的 爱 为了 埃里菲勒 你 有 同意 到 提交 到 这
[lɔ:z] [ai][hæd; həd][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ju:; jʊ] ,
laws I had imposed upon you ,
法律 我 有 强加 之上 你 ,

既然你因爱戴艾莉菲尔而同意遵守我强加于你的律法，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][əb'teɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['raɪvlz]
since it has been possible for me to obtain that you should be rivals
自从 它 有 到过 可能的 为了 我 到 获得 那 你 应该 是 竞争对手
[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['enəmɪz] ,
without being enemies ,
没有 存在 敌人 ,

既然我已经能够做到你们可以成为竞争对手而不是敌人，

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [səb'mɪʃn] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tərz] ['fi:lɪŋz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]
and that , with a full submission to my daughter's feelings , you are waiting
和 那 , 和 一个 满的 提交 到 我的 女儿的 情怀 , 你 是 等待
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,
for her choice ,
为了 她 选择 ,

而你，完全尊重我女儿的感受，等待她的选择。

[spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:]['əʊpənli][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] ['prəʊgres][ju:; jʊ] [i:tʃ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv]
speak to me openly and tell me what progress you each think you have
说话 到 我 公然 和 告诉 我 什么 进步 你 每个 思考 你 有
[meɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
made on her heart .
制成 在 她 心 .

请坦诚地告诉我，你们各自认为自己在赢得她的芳心方面取得了哪些进展。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

['mædəm] , [ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə]['flætə(r)][maɪ'self] ;
Madam , I do not mean to flatter myself ;
女士 , 我 做 不是 意思是 到 奉承 我 ;

夫人，我无意自夸；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ai] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
but I have done all that I possibly could to touch the heart of the
但 我 有 完毕 全部 那 我 可能 可以 到 触碰 这 心 的 这
[ˌprɪn'ses] ['ɛri'faili] .
Princess Eriphyle .
公主 埃里菲勒 .

但我已经尽我所能去打动艾莉菲尔公主的芳心。

[ai][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] [mi:nz] [ðæt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ʃʊd; ʃəd][ə'dɒpt] .
I have neglected none of the tender means that a lover should adopt .
我 有 被忽视的 没有任何 的 这 投标 方法 那 一个 情人 应该 采纳 .

我没有忽略恋人之间应该采取的任何温柔手段。

[ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [lʌv] , [ai][hæv; həv] [biːn]
I have offered her the humble homage of my great love , I have been
我 有 提供 她 这 谦逊的 尊敬 的 我的 伟大的 爱 , 我 有 到过
[ə'sɪdʒuəs] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
assiduous near her ,
刻苦 靠近 她 ,

我已向她表达了我深深的爱意，我已在她身边殷勤陪伴。

[ai][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] .
I have attended on her daily .
我 有 参加 在 她 日常的 .

我每天都去看望她。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [lʌv] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
I have had my love sung by the most touching voices ,
我 有 有 我的 爱 唱 经过 这 最多 接触 声音 ,

我曾聆听过最动人的歌声吟唱我的爱，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn] [vɜːs] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [penz] .
and expressed in verse by the most skilful pens .
和 表达 在 诗 经过 这 最多 熟练 钢笔 .

并用最娴熟的笔触将其谱写成诗。

[ai][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ɪn] ['pæʃənət] [tɜːmz] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
I have complained in passionate terms of my sufferings .
我 有 抱怨 在 热情的 条款 的 我的 苦难 .

我曾义愤填膺地诉说我的苦难。

[maɪ] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [wɜːdz] , [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪ'speə(r)][ænd; ənd]
My eyes , as well as my words , have told her of my despair and
我的 眼睛 , 作为 出色地 作为 我的 字 , 有 讲述 她 的 我的 绝望 和
[maɪ] [lʌv] .
my love .
我的 爱 .

我的眼神和言语都向她诉说了我的绝望和爱。

[ai][hæv; həv][leɪd][maɪ] [lʌv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ai][hæv; həv]['iːv(ə)n][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [tɪəz]
I have laid my love at her feet ; I have even had recourse to tears
我 有 铺设 我的 爱 在 她 脚 ; 我 有 甚至 有 追索权 到 眼泪
,
,
,

我已将我的爱献于她脚下；我甚至为此流下了眼泪。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,
but all in vain ,
但 全部 在 徒劳 ,

但这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['eni] [wei] [tʌtʃt]
and I have failed to see that in her soul she was in any way touched
和 我 有 失败的 到 看 那 在 她 灵魂 她 曾是 在 任何 方式 感动
[baɪ][maɪ] [lʌv] .
by my love .
经过 我的 爱 .

我却丝毫没有看出，我的爱是否触动了她的灵魂。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [prɪns] ?
And you , Prince ?
和 你 , 王子 ?

那么你呢，王子？

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ['mædəm] ,
For my part , Madam ,
为了 我的 部分 , 女士 ,

就我而言，夫人，

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['væljuː][ʃiː; ʃi] [sets] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ðæt]
knowing her indifference and the little value she sets upon the homage that
会心 她 漠不关心 和 这 小的 价值 她 套 之上 这 尊敬 那
[ɪz] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
is paid to her ,
是 有薪酬的 到 她 ,

他深知自己对别人的冷漠和轻视，也毫不在意别人对她的敬意。

[ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [weɪst] ['aɪðə(r)] [saɪz] [ɔː(r)] [tɪəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
I did not mean to waste either sighs or tears upon her .
我 做过 不是 意思是 到 浪费 任何一个 叹息 或者 眼泪 之上 她 .

我本不想在她身上浪费叹息和眼泪。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪəli] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ,
I know that she is entirely submissive to your wishes ,
我 知道 那 她 是 完全 顺从者 到 你的 愿望 ,

我知道她完全服从你的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][juː; jʊ][ə'ləʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ək'sept][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;
and that it is from you alone that she will accept a husband ;
和 那 它 是 从 你 独自的 那 她 将要 接受 一个 丈夫 ;

她只会接受你的丈夫；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ə'dres] [maɪ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
therefore it is to you alone that I can address my wishes for her
所以 它 是 到 你 独自的 那 我 能 地址 我的 愿望 为了 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

因此，我只能向你表达我向她求婚的愿望。

[tuː; tə][juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai]['ɒfə(r)][maɪ] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [ə'tenʃən]
to you rather than to her that I offer my homage and my attentions
到 你 相当 比 到 她 那 我 提供 我的 尊敬 和 我的 注意
.
.
.

我向你而不是她表达我的敬意和关注。

[wʊd] [tuː; tə]['hev(ə)n] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
Would to heaven , Madam , that you could bring yourself to take her place ,
会 到 天堂 , 女士 , 那 你 可以 带来 你自己 到 拿 她 地方 ,

夫人，但愿您能挺身而出，代替她的位置。

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɒŋkwests] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
enjoy the conquests which you make for her ,
享受 这 征服 哪个 你 制作 为了 她 ,

享受你为她取得的成就吧。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
and receive for yourself the affections which you refer to her !
和 收到 为了 你自己 这 情感 哪个 你 参考 到 她 !
你将你对她的爱意，也给予你自己!

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .
阿里。

[prɪns] , [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lʌvə(r)] .
Prince , the compliment comes from a cunning lover .
王子 , 这 赞扬 来 从 一个 狡猾 情人 .
王子，这句赞美出自一位狡猾的情人之口。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['flætəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
You have heard that the mothers must be flattered in order to obtain the daughters from them ;
你 有 听到 那 这 母亲们 必须 是 受宠若惊 在 命令 到 获得 这 女儿们 从 他们 ;
你听说过，要从母亲那里得到女儿，就必须奉承她们;

[bʌt; bət][hɪə(r)][haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ,
but here however , this will be useless , for I have determined to ,
但 这里 然而 , 这 将要 是 无用 , 为了 我 有 决定 到 ,
然而，在这里这样做毫无用处，因为我已经决定，

[liːv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn'taɪəli] [friː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
leave my daughter entirely free in her choice , and in no way to thwart her inclination .
离开 我的 女儿 完全 自由的 在 她 选择 , 和 在 不 方式 到 阻挠 她 倾角 .
完全尊重女儿的选择自由，绝不以任何方式阻挠她的意愿。

['aɪf] .
Iph .
iph .
伊夫。

[haʊ'evə(r)] [friː] [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɪz][nəʊ] ['flætəri] , ['mædəm] .
However free you leave her in her choice , what I tell you is no flattery , Madam .
然而 自由的 你 离开 她 在 她 选择 , 什么 我 告诉 你 是 不 奉承 , 女士 .
夫人，无论您如何尊重她的选择，我说的都不是奉承的话。

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɛri'faili] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
I court the Princess Eriphyle only because she is your daughter ,
我 法庭 这 公主 埃里菲勒 仅有的 因为 她 是 你的 女儿 ,
我追求艾瑞菲莉公主只是因为她是你的女儿。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪts] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
and I think her charming in that which she inherits from you ;
和 我 思考 她 迷人 在 那 哪个 她 继承 从 你 ;
我认为她迷人的地方在于她继承了你的那份特质;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huːm] [ai][ə'dɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
and it is you whom I adore in her .
和 它 是 你 谁 我 崇拜 在 她 .
而我最欣赏她的，正是你。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .
That is very pretty .
那 是 非常 漂亮的 .

真漂亮。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[jes] , ['mædəm] , [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [bi'həuld][ɪn][juː; jʊ] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] . . . .
Yes , Madam , all the earth beholds in you charms and attractions . . . .
是的 , 女士 , 全部 这 地球 凝视 在 你 魅力 和 景点 . . . .

是的，夫人，您拥有世间所有的魅力和吸引力……

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[prɪns] , [preɪ] , [let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðəʊz] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] ;
Prince , pray , let us leave those charms and attractions ;
王子 , 祈祷 , 让 我们 离开 那些 魅力 和 景点 ;

王子，求求你，让我们离开那些迷人的地方吧；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ai] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðæt]
you know that these are words I banish from the compliments that
你 知道 那 这些 是 字 我 放逐 从 这 赞美 那
[ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
are paid to me .
是 有薪酬的 到 我 .

你知道，这些话我不会用在别人对我的赞美中。

[ai][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɪn'serəti] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd]
I can endure to be praised for my sincerity , to be called a good
我 能 忍受 到 是 赞扬 为了 我的 诚意 , 到 是 称为 一个 好的
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

我能接受别人称赞我的真诚，称我为一位好公主。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ,
for it is true that I have a kind word for everybody ,
为了 它 是 真的 那 我 有 一个 种类 单词 为了 大家 ,

因为我的确对每个人都说了好话，

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)]['merɪt][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ; [jes] , [ai][kæn; kən]
love for my friends and esteem for merit and virtue ; yes , I can
爱 为了 我的 朋友们 和 尊重 为了 优点 和 美德 ; 是的 , 我 能
[ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðæt] ;
enjoy all that ;
享受 全部 那 ;

对朋友的爱和对功绩和美德的尊重；是的，我可以享受这一切；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] , [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv]
but as for your charms and attractions , I had rather have
但 作为 为了 你的 魅力 和 景点 , 我 有 相当 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
nothing to do with them ,
没有什么 到 做 和 他们 ,

至于你的魅力和吸引力，我宁愿与它们毫无瓜葛。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [truːθ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] ,
and whatever truth there may be in them ,
和 任何 真相 那里 可能 是 在 他们 ,

无论其中可能包含何种真理，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [wen] [wʌn][ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə]
one should make a scruple of wishing to be praised when one is mother to
一 应该 制作 一个 顾忌 的 祝 到 是 赞扬 什么时候 一 是 母亲 到
[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [laɪk] [maɪn] .
a daughter like mine .
一个 女儿 喜欢 矿 .

身为母亲，如果有一个像我女儿这样的女儿，就应该对渴望得到赞扬这件事有所顾虑。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] .
Madam .
女士 .

女士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]['əʊnli] [huː] [wɪl] [rɪ'maɪnd] ['evriwʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ;
It is you only who will remind everyone that you are a mother ;
它 是 你 仅有的 WHO 将要 提醒 每个人 那 你 是 一个 母亲 ;

只有你才能让所有人记住你是一位母亲；

['ɛvriˌbɑːdiz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
everybody's feelings are against it ,
每个人的 情怀 是 反对 它 ,

所有人都反对这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [jɔː'self] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and it depends entirely on yourself to pass for the sister of the
和 它 取决于 完全 在 你自己 到 经过 为了 这 姐姐 的 这
[ˌprɪn'ses] ['ɛri'faili] .
Princess Eriphyle .
公主 埃里菲勒 .

能否冒充艾莉菲莉公主的妹妹，完全取决于你自己。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [prɪns] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['nɒns(ə)ns] ,
Believe me , Prince , I have no relish for all this idle nonsense ,
相信 我 , 王子 , 我 有 不 尽情享用 为了 全部 这 闲置的 废话 ,

相信我，王子，我对这些无聊的废话毫无兴趣。

[səʊ] ['welkəm] [tuː; tə] [tuː] ['meni] ['wɪmɪn] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]
so welcome to too many women , I wish to be a mother , because I am
所以 欢迎 到 也 许多 女性 , 我 希望 到 是 一个 母亲 , 因为 我 是
[wʌn] ,
one ,
一 ,

所以，欢迎来到女性的海洋，太多女性，我渴望成为母亲，因为我本身就是一位母亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
and it would be in vain to wish to be otherwise .
和 它 会 是 在 徒劳 到 希望 到 是 否则 .

希望情况并非如此也是徒劳的。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wuːndz] [ˌem 'iː] , [sɪns] [ai] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] [əʊn] [kən'sent] .
This title has nothing that wounds me , since I received it by my own consent .
这 标题 有 没有什么 那 伤口 我 , 自从 我 已收到 它 经过 我的 自己的 同意 .

这个头衔对我来说并没有什么伤害，因为这是我自愿接受的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn]['aʊə(r)][seks] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
It is a weakness in our sex , from which , thank heaven !
它 是 一个 弱点 在 我们的 性别 , 从 哪个 , 感谢 天堂 !

这是我们性别的一个弱点，谢天谢地！

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] ,
I am free ,
我 是 自由的 ,

我自由了，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][ə'baʊt] [ðəʊz] [grænd] [dɪ'skʌʃən] [kən'sɜːnɪŋ] ['eɪdʒɪz][ə'baʊt]
and I do not trouble myself about those grand discussions concerning ages about
和 我 做 不是 麻烦 我 关于 那些 盛大 讨论 有关 年龄 关于
[wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['fɒli] .
which there is so much folly .
哪个 那里 是 所以 很多 蠢事 .

我不屑于参与那些关于时代的宏大讨论，因为其中充满了愚蠢。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zjuːm] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
Let us resume what we were saying .
让 我们 恢复 什么 我们 是 说 .

让我们继续刚才的话题。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][maɪ] ['dɔːtərz]
Is it possible that until now you have been unable to discover my daughter's
是 它 可能的 那 直到 现在 你 有 到过 无法 到 发现 我的 女儿的
['fiːlɪŋz] ?
feelings ?
情怀 ?

难道直到现在你都没能发现我女儿的心意吗?

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə][ˌem 'iː] .
They are a secret to me .
他们 是 一个 秘密 到 我 .

这是我的一个秘密。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .
And to me an impenetrable mystery .
和 到 我 一个 坚不可摧 神秘 .

对我来说，这是一个无法解开的谜团。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['mɒdəsti] [frɒm; frəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜː'self] ['aɪðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)]
She may be prevented by modesty from explaining herself either to you or
她 可能 是 阻止 经过 谦逊 从 解释 她自己 任何一个 到 你 或者
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

她可能因为害羞而不愿向你我解释自己。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .
Let us make use of another to try and discover what she feels .
让 我们 制作 使用 的 其他 到 尝试 和 发现 什么 她 感觉 .

让我们换个方式来试探一下她的感受。

[sɑːstreɪtəs] , [teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ə'pɒn] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Sostratus , take this message upon yourself for me ,
索斯特拉图斯 , 拿 这 信息 之上 你自己 为了 我 ,

索斯特拉图斯，请你代我传达这个信息。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] [ðiːz] ['prɪnsɪz] [baɪ] ['skɪlfəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and oblige these princes by skilfully trying to discover towards which of the
和 必须 这些 王子们 经过 巧妙地 尝试 到 发现 向 哪个 的 这
[tuː] [maɪ] ['dɔːtərz] ['fiːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd] .
two my daughter's feeling are inclined .
二 我的 女儿的 感觉 是 倾斜 .

并巧妙地试探这两位王子，以求了解我女儿的心意更倾向于哪一位。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd][ðæn; ðən]
you have a great many people in your court who are better qualified than
你 有 一个 伟大的 许多 人们 在 你的 法庭 WHO 是 更好的 合格的 比
[ai][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] ,
I for such a delicate mission ,
我 为了 这样的 一个 精美的 使命 ,

你们法庭上有很多比我更适合执行这项敏感任务的人。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['lɪt(ə)l] [fɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and I feel little fit to do what you ask of me .
和 我 感觉 小的 合身 到 做 什么 你 问 的 我 .

我觉得自己不太适合做你要求我做的事。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[jɔː(r); jə(r)] ['merɪt] , [sɑːstreɪtəs] , [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['əʊnli] .
Your merit , Sostratus , is not confined to the business of war only .
你的 优点 , 索斯特拉图斯 , 是 不是 受限 到 这 商业 的 战争 仅有的 .

索斯特拉图斯，你的功绩不仅限于战争。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [breɪn] , [tækt] , [ænd; ənd] [skɪl] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['greɪtli] [i'stiːm] [juː; jʊ] .
You have brain , tact , and skill , and my daughter greatly esteems you .
你 有 脑 , 策略 , 和 技能 , 和 我的 女儿 非常 尊重 你 .

你聪明机智，处事圆滑，能力出众，我女儿非常敬重你。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ə'nʌðə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] , ['mædəm] . . . .
Another better than I , Madam . . . .
其他 更好的 比 我 , 女士 . . . .

还有一位比我强的女士，夫人……

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [jɔː'self] .
No , no , in vain you excuse yourself .
不 , 不 , 在 徒劳 你 原谅 你自己 .

不，不，你的辩解是徒劳的。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , ['mædəm] , [ai] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ;
Since it is your wish , Madam , I must obey ;
自从 它 是 你的 希望 , 女士 , 我 必须 服从 ;

既然这是您的意愿，夫人，我必须遵从；

[bʌt; bət] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [huː]
but I assure you that there is not one person in the whole of your court who
但 我 保证 你 那 那里 是 不是 一 人 在 这 所有的 的 你的 法庭 WHO
[wʊd] [biː; bi] [les] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .
would be less qualified for such a commission than myself .
会 是 较少的 合格的 为了 这样的 一个 委员会 比 我 .

但我可以向你保证，你们整个法庭上没有一个人比我更不适合担任这样的职务。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'kwɪt] [jɔː'self] [wel] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ɪz]
You are too modest , and you will always acquit yourself well in whatever is
你 是 也 谦虚的 , 和 你 将要 总是 开释 你自己 出色地 在 任何 是
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
entrusted to you .
受托 到 你 .

你为人谦逊，无论别人委托你做什么，你都会尽心尽力做到最好。

[saʊnd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['dʒentli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
Sound my daughter gently on her feelings ,
声音 我的 女儿 轻轻地 在 她 情怀 ,

温柔地倾听女儿的感受，

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][daɪ'ænə] .
and remind her that she must be early at the wood of Diana .
和 提醒 她 那 她 必须 是 早期的 在 这 木头 的 戴安娜 .

并提醒她必须早点到达狄安娜森林。

[siːn] [θriː] . — — - , - , [sɑːstreɪtəs] , - .
SCENE III . — — IPHICRATES , TIMOCLES , SOSTRATUS , CLITIDAS .
场景 三、 . — — - , - , 索斯特拉图斯 , - .

场景三——伊菲克拉特、蒂莫克勒斯、索斯特拉图斯、克利提达斯。

['aɪf] . ([tuː; tə][sɑːstreɪtəs]) .
Iph . (to Sostratus) .
iph . (到 索斯特拉图斯) .

伊夫。（致索斯特拉图斯）。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
I assure you that I rejoice to see you held in such esteem by the princess .
我 保证 你 那 我 麾 到 看 你 握住 在 这样的 尊重 经过 这 公主 .

我向你保证，看到你受到公主如此器重，我感到非常高兴。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

([tuː; tə][sɑːstreɪtəs]) .
(to Sostratus) .
(到 索斯特拉图斯) .

（致索斯特拉图斯）

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən] [ɒn][juː; jʊ] .
I assure you that I am delighted that the choice should have fallen on you .
我 保证 你 那 我 是 高兴极了 那 这 选择 应该 有 倒下 在 你 .

我向你保证，我很高兴这个选择落到了你身上。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
You have it now in your power to serve your friends .
你 有 它 现在 在 你的 力量 到 服务 你的 朋友们 .

你现在有能力为你的朋友服务。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] .
You will be able to do good service to those you esteem .
你 将要 是 有能力的 到 做 好的 服务 到 那些 你 尊重 .

你将能够为你所尊重的人提供良好的服务。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[ai][du:; də][nɒt] [kə'mend] [maɪ] ['ɪntrəsts] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I do not commend my interests to you .
我 做 不是 表彰 我的 兴趣 到 你 .

我不向你推荐我的利益。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ai][du:; də][nɒt][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
I do not ask you to speak for me .
我 做 不是 问 你 到 说话 为了 我 .

我并不要求你替我说话。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[maɪ] [lɔ:dz] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['ju:sləs] .
My Lords , all this is useless .
我的 领主 , 全部 这 是 无用 .

诸位大人，这一切都是徒劳的。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɒŋ] [tu:; tə] [ɪk'si:d] [maɪ] ['ɔ:dərs] ,
I should be wrong to exceed my orders ,
我 应该 是 错误的 到 超过 我的 订单 ,

我不应该擅自超越订单要求。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)]['naɪðə(r)] .
and you will excuse me if I speak for neither .
和 你 将要 原谅 我 如果 我 说话 为了 两者都不 .

如果我无法代表他们两人发言，请您谅解。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[ai] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
I leave it to you to do as you please .
我 离开 它 到 你 到 做 作为 你 请 .

随你便吧。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[du:; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .
Do exactly as you think best .
做 确切地 作为 你 思考 最好的 .

就按你认为最好的方式去做。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] . — — - , - , - .
SCENE IV . — — IPHICRATES , TIMOCLES , CLITIDAS .
场景 第四 . — — - , - , - .

第四幕——伊菲克拉底斯、提摩克利斯、克利提达斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伟大的恋人（Les Amants (The Magnificent Lovers (Les Amants) 第2/3页

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

([ə'saɪd][tuː; tə] -) .
(aside to Clitidas) .
(旁边 到 -) .

（对克利蒂达斯说）

[wel] , - , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
Well , Clitidas , remember that he is one of my friends .
出色地 , - , 记住 那 他 是 一 的 我的 朋友们 .

克利蒂达斯，记住他是我朋友之一。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] ['fɔːwəd] [maɪ] ['ɪntrəsts] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'genst] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪv(ə)l] .
I hope he will still forward my interests with the princess against those of my rival .
我 希望 他 将要 仍然 向前 我的 兴趣 和 这 公主 反对 那些 的 我的 竞争对手 .

我希望他仍然会维护我与公主之间的利益，对抗我的竞争对手。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

([ə'saɪd][tuː; tə] -) .
(aside to Iphicrates) .
(旁边 到 -) .

（旁白给伊菲克拉特斯）

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] .
You may trust me .
你 可能 相信 我 .

你可以相信我。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] .
There is a great difference between you and him .
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 你 和 他 .

你和他之间有很大的差距。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [prɪns] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .
He is a fine prince , indeed , to dispute it with you .
他 是 一个 美好的 王子 , 的确 , 到 争议 它 和 你 .

他真是一位了不起的王子，竟然会和你争论这件事。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

([ə'saɪd][tuː; tə] -) .
(aside to Clitidas) .
(旁边 到 -) .

（对克利蒂达斯说）

[ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .
I will not forget such a service .
我 将要 不是 忘记 这样的 一个 服务 .

我不会忘记这样的服务。

[siːn] [viː] . — — - , - .
SCENE V . — — TIMOCLES , CLITIDAS .
场景 V . — — - , - .

第五幕——提摩克勒斯，克利提达斯。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[maɪ]['raɪv(ə)l] [peɪz] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] - ;
My rival pays his court to Clitidas ;
我的 竞争对手 支付 他的 法庭 到 - ;

我的对手向克利蒂达斯献殷勤；

[bʌt; bət] - [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [lʌv] [ə'genst] [hɪm] .
but Clitidas knows that he has promised to help me in my love against him .
但 - 知道 那 他 有 承诺 到 帮助 我 在 我的 爱 反对 他 .

但克利提达斯知道他已经答应帮助我对抗他的爱情。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[haʊ] ['veri] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
How very absurd to think of carrying the day against you .
如何 非常 荒诞 到 思考 的 携带 这 天 反对 你 .

认为胜算在自己头上的想法真是荒谬至极。

[ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [juː; jʊ] !
A fine gentleman , indeed , to be compared with you !
一个 美好的 绅士 , 的确 , 到 是 比较的 和 你 !

与您相比，他真是一位优秀的绅士！

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] - .
There is nothing I could not do for Clitidas .
那里 是 没有什么 我 可以 不是 做 为了 - .

为了克利蒂达斯，我什么都愿意做。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

([ə'ləʊn]) .
(alone) .
(独自的) .

（独自的）。

['plenti] [ɒv; əv] [faɪn] [wɜːdz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] !
Plenty of fine words on all sides !
很多 的 美好的 字 在 全部 侧面 !

各方都说了不少好话!

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
But here is the princess ; we will take our opportunity to speak to her
但 这里 是 这 公主 ; 我们 将要 拿 我们的 机会 到 说话 到 她
.
.
.

但公主就在这里；我们将抓住机会和她谈谈。

[siːn] ['sɪksθ] . — — ['ɛri'faili] , [kliːɑːnəs] .
SCENE VI . — — ERIPHYLE , CLEONICE .
场景 六年级 . — — 埃里菲勒 , 克莱奥妮丝 .

第六幕——艾丽菲勒，克莱奥妮丝。

['kliːɔn] .
Cleon .
克里昂 .

克里昂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evribɒdi]
It will be thought strange , Madam , that you should keep away from everybody
它 将要 是 想法 奇怪的 , 女士 , 那 你 应该 保持 离开 从 大家
.
.
.

夫人，您远离所有人，这会让人觉得很奇怪。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[tuː; tə] [p'ɜːsənz] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [səʊ] ['meni] [ɪn'dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ɪz] ['sɒlətjuːd] !
to persons like us , always surrounded by so many indifferent people , how pleasant is solitude !
到 人 喜欢 我们 , 总是 包围 经过 所以 许多 冷漠 人们 , 如何 令人愉快的 是 孤独 !

对于像我们这样总是被许多冷漠的人包围的人来说，独处是多么令人愉快啊!

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [wʌnz] [θɔːts] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
How sweet to be left alone to commune with one's thoughts when one has had to bear with so much trifling conversation .
如何 甜的 到 是 左边 独自的 到 公社 和 一个人的 想法 什么时候 一 有 有 到 熊 和 所以 很多 琐事 对话 .

忍受了那么多琐碎的谈话之后，能够独自一人静静地思考，是多么美好啊。

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [baɪ] [maɪ'self] .
Leave me alone to walk a few moments by myself .
离开 我 独自的 到 走 一个 很少 时刻 经过 我 .

请让我独自走一会儿。

['kliːɔn] .
Cleon .
克里昂 .

克里昂。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
Would you not like for a moment to see what those wonderful people ,
会 你 不是 喜欢 为了 一个 片刻 到 看 什么 那些 精彩的 人们 ,

您难道不想花点时间看看那些可爱的人们吗?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [duː; də] ?
who are desirous of serving you , can do ?
WHO 是 渴望 的 服务 你 , 能 做 ?

愿意为您服务的人可以吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [baɪ] [ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .
It seems by their steps and gestures they can express everything to the eye .
它 似乎 经过 他们的 步骤 和 手势 他们 能 表达 一切 到 这 眼睛 .

似乎通过他们的步伐和手势，他们就能向眼神表达一切。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['pæntəˌmaimist] .
They are called pantomimists .
他们 是 称为 哑剧演员 .

他们被称为哑剧演员。

[ai] [fɪəd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
I feared to pronounce that word before you ,
我 害怕 到 发音 那 单词 前 你 ,

我不敢在你面前说出那个词。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [huː] [wʊd] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and there are some in your court who would not forgive me for using it .
和 那里 是 一些 在 你的 法庭 WHO 会 不是 原谅 我 为了 使用 它 .

你们当中有些人不会原谅我使用它。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌentə'teɪnmənt] ;
You seem to me to propose some strange entertainment ;
你 似乎 到 我 到 提出 一些 奇怪的 娱乐 ;

我觉得你提供的娱乐方式有点奇怪;

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɪn'dɪfrəntli] [ɔːl] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
for you never fail to introduce indifferently all that presents itself to you ,
为了 你 绝不 失败 到 介绍 漠不关心 全部 那 礼物 本身 到 你 ,

因为你总是漠不关心地把所有出现在你面前的事物都介绍给你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
and you have a kind welcome for everything .
和 你 有 一个 种类 欢迎 为了 一切 .

你对一切都抱有友善的欢迎态度。

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn][duː; də][wiː; wi] [siː] [ɔːl] [nɪ'sesɪtəs] ['mjuːzɪz][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] .
Therefore to you alone do we see all necessitous Muses have recourse .
所以 到 你 独自的 做 我们 看 全部 必需的 缪斯 有 追索权 .

因此，我们看到所有陷入困境的缪斯女神都只能求助于你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv][ɔːl]['merɪt][ɪn] [dɪ'stres] ,
You are the great patroness of all merit in distress ,
你 是 这 伟大的 女赞助人 的 全部 优点 在 痛苦 ,

您是所有身处困境的善人的伟大守护神。

[ænd; ənd][ɔːl] ['vɜːtʃuəs] ['indidʒənt] [nɒk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
and all virtuous indigents knock at your door .
和 全部 有德行的 贫困者 敲 在 你的 门 .

所有善良的穷人都会来敲你的门。

['kliːɔn] .
Cleon .
克里昂 .

克里昂。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
If you do not care to see them , Madam , you have only to say so .
如果 你 做 不是 关心 到 看 他们 , 女士 , 你 有 仅有的 到 说 所以 .

夫人，如果您不想见他们，只需说一声即可。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [let][ˌjuː 'es] [siː] [ðem; ðəm] .
No , no ; let us see them .
不 , 不 ; 让 我们 看 他们 .

不，不，让我们看看。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
Bring them here .
带来 他们 这里 .

把他们带过来。

['kliːɔn] .
Cleon .
克里昂 .

克里昂。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [meɪ] [biː; bi][bæd] .
But , Madam , their dancing may be bad .
但 , 女士 , 他们的 跳舞 可能 是 坏的 .

但是，夫人，他们的舞跳得可能不好。

['ɪri] . [bæd][ɔː(r)][nɒt] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Eri . Bad or not , let us see it .
艾莉 . 坏的 或者 不是 , 让 我们 看 它 .

艾莉。不管好坏，都让我们看看吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
It would only be putting off the thing with you .
它 会 仅有的 是 推杆 离开 这 事物 和 你 .

这样做只会把和你的事往后拖延。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
It is just as well to have it over .
它 是 只是 作为 出色地 到 有 它 超过 .

结束这一切也好。

['kliːɔn] .
Cleon .
克里昂 .

克里昂。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɑːns] , ['mædəm] .
To - day it will only be an ordinary dance , Madam .
到 - 天 它 将要 仅有的 是 一个 普通的 舞蹈 , 女士 .

夫人，今天只是一场普通的舞蹈。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] . . .
Another time . . .
其他 时间 . . .

另一次……

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kliːɑːnəs] .
No more about it , Cleonice .
不 更多的 关于 它 , 克莱奥妮丝 .

克莱奥妮丝，这件事到此为止吧。

[let] [ðem; ðəm] [dɑːns] .
Let them dance .
让 他们 舞蹈 .

让他们跳舞吧。

['sekənd] ['ɪntəluːd] .
SECOND INTERLUDE .
第二 插曲 .

第二幕间奏。

[ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [kɔːlz] [fɔːθ] [θriː] ['dɑːnsəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pæntəˌmaimist] ;
The confidante of the young Princess calls forth three dancers under the name of pantomimists ;
这 知己 的 这 年轻的 公主 呼叫 前进 三 舞者 在下面 这 姓名 的 哑剧演员 ;

年轻公主的密友召来三名舞者，自称是哑剧演员；

[ðæt] [ɪz] , [men] [huː] [ɪk'spres] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .
that is , men who express all sorts of things by their movements .
那 是 , 男人 WHO 表达 全部 排序 的 事物 经过 他们的 移动 .

也就是说，那些通过肢体动作表达各种情绪的人。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [siːz] [ðem; ðəm] [dɑːns] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .
The Princess sees them dance , and receives them into her service .
这 公主 看到 他们 舞蹈 , 和 接收 他们 进入 她 服务 .

公主看到他们跳舞，便收他们为己用。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] . — — ['ɛri'faili] , [kliːɑːnəs] .
SCENE I . — — ERIPHYLE , CLEONICE .
场景 我 . — — 埃里菲勒 , 克莱奥妮丝 .

第一幕——艾丽菲勒，克莱奥妮丝。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ðɪs] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] !
This is admirable !
这 是 令人钦佩的 !

这真是令人钦佩!

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni] ['dɑ:nsɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)][bi:; bi]['betə(r)] ;
I do not think any dancing could ever be better ;
我 做 不是 思考 任何 跳舞 可以 曾经 是 更好的 ;

我认为任何舞蹈都不可能更好了;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
and I am glad to have them belonging to me .
和 我 是 高兴的 到 有 他们 属于 到 我 .

我很高兴它们属于我。

['kli:ɔn] .
Cleon .
克里昂 .

克里昂。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , ['mædəm] ,
And I am very glad , Madam ,
和 我 是 非常 高兴的 , 女士 ,

我很高兴，夫人。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [maɪ] [teɪst] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɔ:t] .
for you to see that my taste is not so bad as you thought .
为了 你 到 看 那 我的 品尝 是 不是 所以 坏的 作为 你 想法 .

让你知道我的品味并没有你想象的那么差。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[du:; də] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [traɪ'ʌmfənt] .
Do not be so triumphant .
做 不是 是 所以 凯 .

不要如此得意忘形。

[ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
You won't be long before giving me my revenge .
你 惯于 是 长的 前 给予 我 我的 复仇 .

你很快就会让我报仇雪恨。

[li:v] [ˌem 'i:][ə'ləʊn][hɪə(r)] .
Leave me alone here .
离开 我 独自的 这里 .

别让我一个人待着。

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] . — — ['ɛri'faili] , [kli:ɑ:nəs] , - .
SCENE II . — — ERIPHYLE , CLEONICE , CLITIDAS .
场景 二 . — — 埃里菲勒 , 克莱奥妮丝 , - .

第二幕——埃里菲勒、克莱奥妮丝、克利蒂达斯。

['kli:ɔn] .
Cleon .
克里昂 .

克里昂。

(['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] -) .
(going to meet Clitidas) .
(去 到 见面 -) .

（去见克利蒂达斯）。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , - , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
I warn you , Clitidas , that the princess wishes to be alone .
我 警告 你 , - , 那 这 公主 愿望 到 是 独自的 .

克利蒂达斯，我警告你，公主只想独处。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [kɔːt] ['etɪkət] .
I understand court etiquette .
我 理解 法庭 礼仪 .

我了解法庭礼仪。

[siːn] [θriː] . — — ['ɛri'faili] , - .
SCENE III . — — ERIPHYLE , CLITIDAS .
场景 三、 . — — 埃里菲勒 , - .

第三幕——埃里菲勒，克利蒂达斯。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

(['sɪŋɪŋ]) .
(singing) .
(歌唱) .

（歌唱）。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la , la .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦啦啦啦。

([ə'fektɪŋ] [sə'praɪz] [ɒn] ['siːɪŋ] ['ɛri'faili] .)
(Affecting surprise on seeing Eriphyle .)
(影响 惊喜 在 看到 埃里菲勒 .)

（看到艾莉菲莉时装出一副惊讶的样子。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['ɪri] . ([tuː; tə] - , [huː] [ə'fekts] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ]) .
Eri . (to Clitidas , who affects to go away) .
艾莉 . (到 - , WHO 影响 到 去 离开) .

埃里。（对克利蒂达斯说，她假装要离开）。

- !
Clitidas !
- !

阴蒂！

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] , [juː; jʊ] , ['mædəm] .
I did not see , you , Madam .
我 做过 不是 看 , 你 , 女士 .

我没看见您，夫人。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[kʌm] [nɪə(r)] .
Come near .
来 靠近 .

靠近些。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
With the princess your mother , who was just going towards the temple of
和 这 公主 你的 母亲 , WHO 曾是 只是 去 向 这 寺庙 的
[ə'pɒləʊ] ,
Apollo ,
阿波罗 ,

你的母亲和公主当时正前往阿波罗神庙，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] .
accompanied by a great many people .
伴随 经过 一个 伟大的 许多 人们 .

还有很多人陪同。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
Do you not think this one of the most charming places in the world ?
做 你 不是 思考 这 一 的 这 最多 迷人 地方 在 这 世界 ?

你不觉得这里是世界上最迷人的地方之一吗?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvəz] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
The two princes , your lovers , were there .
这 二 王子们 , 你的 恋人 , 是 那里 .

那两位王子，你的爱人，也在那里。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][pi'niːəs][hæz; həz][hɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['waɪndɪŋz] .
The river Peneus has here the most charming windings .
这 河 彭纽斯 有 这里 这 最多 迷人 绕组 .

佩内乌斯河在这里拥有最迷人的蜿蜒河道。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .
Very charming .
非常 迷人 .

非常迷人。

[sɑːstreɪtəs][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .
Sostratus was there also .
索斯特拉图斯 曾是 那里 还 .

索斯特拉图斯当时也在那里。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ?
How is it that he was not with us to - day ?
如何 是 它 那 他 曾是 不是 和 我们 到 - 天 ?

他今天怎么没和我们在一起?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [hɪm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn]
He has something on his mind which prevents him from taking any pleasure in
他 有 某物 在 他的 头脑 哪个 阻止 他 从 采取 任何 乐趣 在
[ɔːl] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [entə'teɪnmənts] .
all those beautiful entertainments .
全部 那些 美丽的 娱乐 .

他心事重重，无法享受所有这些美好的娱乐活动。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ;
He wanted to tell me something ;
他 通缉 到 告诉 我 某物 ;

他想告诉我一些事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə]
but you have so expressly forbidden me to intercede for any one to
但 你 有 所以 明确地 禁止 我 到 说情 为了 任何 一 到
[juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] ,
you that I would not hear him ,
你 那 我 会 不是 听到 他 ,

但是你明文禁止我为任何人向你求情，以至于我不会听从他的请求。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] ['flætli] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['leʒə(r)] .
and I told him flatly that I had no leisure .
和 我 讲述 他 断然 那 我 有 不 闲暇 .

我断然告诉他，我没有空闲时间。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
You were wrong to say such a thing to him , and you ought to
你 是 错误的 到 说 这样的 一个 事物 到 他 , 和 你 应该 到
[hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] .
have heard him .
有 听到 他 .

你不该那样对他说，你应该听听他怎么说。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ai][təʊld][hɪm][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ;
I told him at first that I was not at leisure to hear him ;
我 讲述 他 在 第一的 那 我 曾是 不是 在 闲暇 到 听到 他 ;

我一开始就告诉他，我没有空听他讲话；

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
but afterwards I listened to what he had to say .
但 然后 我 听着 到 什么 他 有 到 说 .

但之后我听了他的话。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[juː; jʊ][dɪd] [wel] .
You did well .
你 做过 出色地 .

你做得很好。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] ;
In fact , he is a man after my own heart ;
在 事实 , 他 是 一个 男人 后 我的 自己的 心 ;

事实上，他正是我所欣赏的人；

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪn][ɔːl][men] .
a man with all the manners and qualities I should like to see in all men .
一个 男人 和 全部 这 礼仪 和 品质 我 应该 喜欢 到 看 在 全部 男人 .

他具备我希望所有男人拥有的所有礼仪和品质。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'sjuːmz] ['bɔɪstərəs] ['mænəz] [ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ɪz]
He never assumes boisterous manners and provoking tones of voice , but is
他 绝不 假设 喧闹的 礼仪 和 挑衅 音调 的 嗓音 , 但 是
['pruːd(ə)nt][ænd; ənd]['keəf(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ] .
prudent and careful in everything .
谨慎 和 小心 在 一切 .

他从不摆出喧闹的姿态，也不说挑衅的话，而是在一切事情上都谨慎小心。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spiːks] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪz]['nevə(r)]['heɪsti][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] ,
He never speaks but to the point , is never hasty in his decisions ,
他 绝不 说话 但 到 这 观点 , 是 绝不 仓促 在 他的 决策 ,

他说话从不急躁，但总是切中要害；做决定也从不仓促。

[ɪz]['nevə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ig,zædʒə'reiʃən] .
is never annoying by his exaggerations .
是 绝不 恼人的 经过 他的 夸张 .

他的夸张言辞从不让人觉得烦人。

[haʊ'evə(r)] [faɪn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['vɜːrsəz]['aʊə(r)]['poʊəts] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd]
However fine may be the verses our poets repeat to him , I have never heard
然而 美好的 可能 是 这 诗句 我们的 诗人 重复 到 他 , 我 有 绝不 听到
[hɪm] [seɪ] ,
him say ,
他 说 ,

然而，无论我们的诗人吟诵给他听的诗句多么优美，我从未听他说过：

" [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['həʊmə(r)]['evə(r)] [rəʊt] .
" This is more beautiful than anything that Homer ever wrote .
" 这 是 更多的 美丽的 比 任何事物 那 荷马 曾经 写道 .

“这比荷马写过的任何作品都更美。”

" [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][maɪ] [teɪst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
" In short , he is a man to my taste ; and if I were a princess ,
" 在 短的 , 他 是 一个 男人 到 我的 品尝 ; 和 如果 我 是 一个 公主 ,

总之，他很合我的口味；如果我是一位公主，

[ai] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ʌn'hæpi] .
I would not see him unhappy .
我 会 不是 看 他 不开心 .

我不想看到他不开心。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['merɪt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
He is evidently a man of great merit ; but what had he to say to
他 是 显然 一个 男人 的 伟大的 优点 ; 但 什么 有 他 到 说 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

他显然是一位很有才华的人；但他跟你说过什么呢？

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [entə'teɪnmənts] [ðæt]
He asked me if you were very pleased with the royal entertainments that
他 问 我 如果 你 是 非常 高兴 和 这 皇家 娱乐 那
[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
are offered to you .
是 提供 到 你 .

他问我是否对皇室提供的娱乐活动非常满意。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['træns,pɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ik'stəul]
He spoke of your person with the greatest transports of delight , extolled
他 辐 的 你的 人 和 这 最 运输 的 喜 , 赞扬
[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
you to the sky ,
你 到 这 天空 ,

他谈起你时欣喜若狂，把你赞美得无以复加。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt]
and gave you all the praises that could be given to the most accomplished
和 给予 你 全部 这 赞扬 那 可以 是 给定 到 这 最多 完成
[ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
princess in the world ,
公主 在 这 世界 ,

并给予了你所有能给予这位世界上最杰出公主的赞美。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['ʌtərɪŋ] ['meni] [saɪz] [wɪtʃ] [təʊld][ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .
and with all this uttering many sighs which told me more than he thought .
和 和 全部 这 发出声音 许多 叹息 哪个 讲述 我 更多的 比 他 想法 .

与此同时，他发出了许多叹息，这些叹息告诉我的远比他自己认为的要多。

[æt; ət][lɑːst] , [baɪ] [dɪnt][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [weɪz] ,
At last , by dint of questioning him in all kinds of ways ,
在 最后的 , 经过 凹痕 的 提问 他 在 全部 种类 的 方式 ,

最后，通过各种方式的盘问，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['melənkəli] ,
and pressing him to tell me the cause of his melancholy ,
和 紧迫 他 到 告诉 我 这 原因 的 他的 忧郁 ,

我追问他忧郁的原因，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['evriwʌn] [æt; ət] [kɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt]
which is noticed by everyone at court , he was forced to acknowledge that
哪个 是 注意到 经过 每个人 在 法庭 , 他 曾是 强制 到 承认 那
[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] .
he is in love .
他 是 在 爱 .

法庭上的每个人都注意到了这一点，他被迫承认自己恋爱了。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[haʊ] , [ɪn] [lʌv] ?
How , in love ?
如何 , 在 爱 ?

恋爱中，该如何?

[wɒt] ['bəʊldnəs] [ɪz] [ðɪs] ?
What boldness is this ?
什么 大胆 是 这 ?

这是何等的胆大妄为?

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
I will never see him again .
我 将要 绝不 看 他 再次 .

我再也见不到他了。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'fendɪd] [æt; ət] , ['mædəm] ?
What are you offended at , Madam ?
什么 是 你 被冒犯了 在 , 女士 ?

女士，您为何感到被冒犯?

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[tuː; tə][biː; bi] [ɔː'deɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
To be audacious enough to love me , and , moreover , to dare to say it !
到 是 大胆的 足够的 到 爱 我 , 和 , 而且 , 到 敢 到 说 它 !

竟然有胆量爱我，而且还敢说出来!

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] , ['mædəm] .
It is not with you he is in love , Madam .
它 是 不是 和 你 他 是 在 爱 , 女士 .

夫人，他爱的不是你。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Not with me ?
不是 和 我 ?

不跟我一起吗?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[nəʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
No ; he has too much respect for you ,
不 ; 他 有 也 很多 尊重 为了 你 ,

不，他太尊重你了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and he is too wise to do such a thing .
和 他 是 也 明智的 到 做 这样的 一个 事物 .

他那么聪明，绝不会做这种事。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[wɪð] [huːm] , [ðen] , - ?
With whom , then , Clitidas ?
和 谁 , 然后 , - ?

那么，克利蒂达斯，你和谁在一起呢?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [meɪdz] - [ɒv; əv] - ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː'sɪ.nəʊ.iː] .
With one of your maids - of - honour , the young Arsinoë .
和 一 的 你的 女佣 - 的 - 荣誉 , 这 年轻的 阿尔西诺 .

与你的一位伴娘，年轻的阿尔西诺埃在一起。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [nʌn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ?
Is she so very beautiful that he can think none but her worthy of his love ?
是 她 所以 非常 美丽的 那 他 能 思考 没有任何 但 她 值得 的 他的 爱 ?

她真的如此美丽，以至于他眼中除了她之外，没有人配得上他的爱吗?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
He loves her to distraction , and entreats you to honour his love with your protection .
他 爱 她 到 分心 , 和 恳求 你 到 荣誉 他的 爱 和 你的 保护 .

他爱她爱到神魂颠倒，恳求你用你的保护来回报他的爱。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我!

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['mædəm] ; [ai] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ə'fend] [ju:; jʊ] .
No , no , Madam ; I see that this offends you .
不 , 不 , 女士 ; 我 看 那 这 冒犯 你 .

不，不，夫人；我知道这冒犯了您。

[jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [fɔːst] [ˌem 'iː][tu:; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbtəfjuːdʒ] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel]
Your anger forced me to make use of this subterfuge ; and , to tell
你的 愤怒 强制 我 到 制作 使用 的 这 托词 ; 和 , 到 告诉
[ju:; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
you the truth ,
你 这 真相 ,

你的愤怒迫使我使用这种诡计；而且，说实话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ju:; jʊ][hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [dɪ'strækʃn] .
it is you he loves to distraction .
它 是 你 他 爱 到 分心 .

他爱你爱到心神不宁。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪnsələnt] [neɪv] [tu:; tə] [kʌm] [ðʌs] [tu:; tə] [saʊnd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
You are an insolent knave to come thus to sound my feelings .
你 是 一个 傲慢的 恶棍 到 来 因此 到 声音 我的 情怀 .

你这个无耻的家伙，竟敢这样来试探我的感受。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [ðɪs] ['məʊmənt] !
Out of my sight this moment !
出去 的 我的 视线 这 片刻 !

此刻，你最好从我眼前消失！

[du:; də][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [riːd] ['piːpəlz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv]
Do you pretend to read people's thoughts and penetrate into the secrets of
做 你 假装 到 读 人们的 想法 和 穿透 进入 这 秘密 的
[ə; eɪ] [prɪn'sɛsɪz] [hɑːt] ?
a princess's heart ?
一个 公主的 心 ?

你假装能读懂人心，探寻公主的内心秘密吗?

[ə'weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [let][ˌem 'iː]['nevə(r)] [si:] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'gen] . . . .
Away with you ; let me never see your face again . . . .
离开 和 你 ; 让 我 绝不 看 你的 脸 再次 . . . .

滚开，让我再也见不到你的脸……

\- !
Clitidas !
\- !

阴蒂！

[ˌsiː'ɛl'aɪ] . ['mædəm] .
Cli . Madam .
cli . 女士 .

克利夫人。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[kʌm] [hɪə(r)] .
Come here .
来 这里 .

过来。

[ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
I forgive you this affair .
我 原谅 你 这 事务 .

我原谅你这段婚外情。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] , ['mædəm] .
You are too kind , Madam .
你 是 也 种类 , 女士 .

您太客气了，夫人。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn] — [maɪnd] [wɒt] [ai] [seɪ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
But on condition — mind what I say — that you will never mention it to anybody ,
但 在 状况 — 头脑 什么 我 说 — 那 你 将要 绝不 提到 它 到 任何人 ,

但前提是——记住我的话——你永远不能向任何人提起这件事。

[æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
at the peril of your life .
在 这 危险 的 你的 生活 .

冒着生命危险。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ðen] [sɑːstreɪtəs][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ?
Then Sostratus told you that he loved me ?
然后 索斯特拉图斯 讲述 你 那 他 喜爱 我 ?

然后索斯特拉图斯告诉你他爱我?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[nəʊ] , ['mædəm] ; [ai][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
No , Madam ; I must now tell you the whole truth .
不 , 女士 ; 我 必须 现在 告诉 你 这 所有的 真相 .

不，夫人；我现在必须把全部真相告诉您。

[ai][ɡɒt][frɒm; frəm][hɪm][baɪ] [sə'praɪz] [ə; eɪ]['siːkrət][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
I got from him by surprise a secret he intended to conceal from all the
我 得到 从 他 经过 惊喜 一个 秘密 他 故意的 到 隐藏 从 全部 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我意外地从他那里得知了一个他打算对全世界隐瞒的秘密。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɪm] .
and which he said he would wish to die with him .
和 哪个 他 说 他 会 希望 到 死 和 他 .

他说他希望和他一起死去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] [wen] [ai] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌt(ə)lti] [frɒm; frəm][hɪm] ; [ænd; ənd] ,
He was in despair when I wrenched it with subtlety from him ; and ,
他 曾是 在 绝望 什么时候 我 扭动 它 和 微妙之处 从 他 ; 和 ,

当我巧妙地从他手中夺走它时，他正处于绝望之中；而且，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
far from asking me to tell you of it ,
远的 从 问 我 到 告诉 你 的 它 ,

他们非但没有让我告诉你这件事，

[hiː; hi] [in'triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst] [preə(r)z] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
he entreated me with the most earnest prayers never to reveal anything to
他 恳求 我 和 这 最多 认真 祈祷 绝不 到 揭示 任何事物 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

他恳求我永远不要向你透露任何事情；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ə'genst] [hɪm][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt]
and I have committed a piece of treachery against him by telling you what
和 我 有 坚定的 一个 片 的 背信弃义 反对 他 经过 讲述 你 什么
[ai][hæv; həv] [sed] .
I have said .
我 有 说 .

我把我说的话告诉了你，这算是背叛了他。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am glad of it .
我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pliːz] [ˌem 'iː] ;
It is by his respect only that he can please me ;
它 是 经过 他的 尊重 仅有的 那 他 能 请 我 ;

他只有尊重我，才能让我满意；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
and if he were bold enough to tell me of his love ,
和 如果 他 是 大胆的 足够的 到 告诉 我 的 他的 爱 ,

如果他有胆量告诉我他的爱意，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɔːfɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][bəuθ][maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'stiːm] .
he would forfeit for ever both my presence and my esteem .
他 会 丧失 为了 曾经 两个都 我的 在场 和 我的 尊重 .

他将永远失去我的陪伴和尊重。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[duː; də][nɒt][fɪə(r)] , ['mædəm] . . .
Do not fear , Madam . . .
做 不是 害怕 , 女士 . . .

夫人，请不要害怕……

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .

他来了。

[rɪ'membə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ] .
Remember , if you are wise , what I have forbidden you .
记住 , 如果 你 是 明智的 , 什么 我 有 禁止 你 .

记住，如果你足够明智，就应该明白我禁止你做的事。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

['sɜːt(ə)nli] , ['mædəm] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kɔːtiə(r)] .
Certainly , Madam ; I have no wish to be an indiscreet courtier .
当然 , 女士 ; 我 有 不 希望 到 是 一个 轻率 朝臣 .

当然，夫人；我无意做一个轻浮的朝臣。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — — ['ɛri'faili] , [sɑːstreɪtəs] .
SCENE IV . — — ERIPHYLE , SOSTRATUS .
场景 第四 . — — 埃里菲勒 , 索斯特拉图斯 .

场景四——叶里斐勒，索斯特拉图斯。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ai][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)]['deərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)]['sɒlətjuːd] .
I have an excuse , Madam , for daring to disturb your solitude .
我 有 一个 原谅 , 女士 , 为了 大胆 到 打扰 你的 孤独 .

夫人，我冒昧打扰您的独处是有原因的。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːθəraɪz]
I have received from the princess your mother a mission which authorises
我 有 已收到 从 这 公主 你的 母亲 一个 使命 哪个 授权
[ðə; ði][bəʊld][step][ai] [naʊ] [teɪk] .
the bold step I now take .
这 大胆的 步 我 现在 拿 .

我已收到公主（即您的母亲）的指示，授权我采取现在这项大胆的举措。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[wɒt] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɑːstreɪtəs] ?
What mission is it , Sostratus ?
什么 使命 是 它 , 索斯特拉图斯 ?

索斯特拉图斯，你的任务是什么?

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[tuː; tə][traɪ] , [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['mædəm] , [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz]
To try , to learn from you , Madam , towards which of the two princes
到 尝试 , 到 学习 从 你 , 女士 , 向 哪个 的 这 二 王子们
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [in'klain] ?
your heart inclines ?
你的 心 斜坡 ?

我想试探一下，向您请教，夫人，您究竟更倾向于两位王子中的哪一位?

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪ]['mʌðə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['spɪrɪt][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The princess my mother shows a judicious spirit in choosing you for such a
这 公主 我的 母亲 演出 一个 明智的 精神 在 选择 你 为了 这样的 一个
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

我母亲的公主选择你来传达这样的信息，展现了她明智的眼光。

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [sɑːstreɪtəs] ,
This mission is very pleasant to you , no doubt , Sostratus ,
这 使命 是 非常 令人愉快的 到 你 , 不 怀疑 , 索斯特拉图斯 ,

毫无疑问，索斯特拉图斯，这项任务对你来说非常愉快。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] ?
and you must have accepted it with great joy ?
和 你 必须 有 公认 它 和 伟大的 喜悦 ?

你当时一定非常高兴地接受了吧?

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ai][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['djuːti][ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] ;
I have accepted it , Madam , because my duty obliges me to obey ;
我 有 公认 它 , 女士 , 因为 我的 责任 义务 我 到 服从 ;

夫人，我已接受，因为我的职责要求我必须服从。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd]['kaɪndli] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ][ɪk'skjuːzɪz] ,
and if the princess had kindly listened to my excuses ,
和 如果 这 公主 有 亲切地 听着 到 我的 借口 ,

如果公主能听我解释一下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] .
she would have appointed another for the task .
她 会 有 任命 其他 为了 这 任务 .

她本可以指派其他人来完成这项任务。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[wɒt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] , [sɑːstreɪtəs] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What reason could you have had , Sostratus , for refusing it ?
什么 原因 可以 你 有 有 , 索斯特拉图斯 , 为了 拒绝 它 ?

索斯特拉图斯，你有什么理由拒绝呢？

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] [ə'kwɪtɪŋ] [maɪ'self] [wel] .
The fear of not acquitting myself well .
这 害怕 的 不是 无罪释放 我 出色地 .

害怕自己表现不好。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['əʊpən] [maɪ] [hɑːt]
Do you think that I have not enough esteem for you to open my heart
做 你 思考 那 我 有 不是 足够的 尊重 为了 你 到 打开 我的 心
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

你认为我不够尊重你，所以才不愿向你敞开心扉吗？

[ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] ?
and say all you wish to know from me about the two princes ?
和 说 全部 你 希望 到 知道 从 我 关于 这 二 王子们 ?

你想从我这里了解两位王子的一切吗？

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , ['mædəm] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ]
As far as I am concerned , Madam , I have no desire to know anything
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 女士 , 我 有 不 欲望 到 知道 任何事物
;
;
;

就我而言，夫人，我什么都不想知道；

[ai] ['əʊnli] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændz] [wɪtʃ]
I only ask you what you think you can say in answer to the commands which
我 仅有的 问 你 什么 你 思考 你 能 说 在 回答 到 这 命令 哪个
[brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
bring me here .
带来 我 这里 .

我只问你，对于把我带到这里的命令，你觉得你能说什么。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] ,
Until now I have had no wish to explain myself ,
直到 现在 我 有 有 不 希望 到 解释 我 ,

直到现在，我都没有想要解释自己的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz]['kaɪndli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [tʃɔɪs]
and the princess my mother has kindly allowed me to put off the choice
和 这 公主 我的 母亲 有 亲切地 允许 我 到 放 离开 这 选择
[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː] .
which is to bind me .
哪个 是 到 绑定 我 .

公主，我的母亲仁慈地允许我推迟这个将束缚我的选择。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
But I should be glad to show to everyone that I am willing to do
但 我 应该 是 高兴的 到 展示 到 每个人 那 我 是 愿意的 到 做
['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ;
something for your sake ;
某物 为了 你的 清酒 ;

但我很高兴向大家表明，我愿意为你做些事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [ai] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] ['vɜːdɪkt] .
and if you insist , I may give you this long expected verdict .
和 如果 你 坚持 , 我 可能 给 你 这 长的 预期的 判决 .

如果你坚持，我或许会给你这个期待已久的判决。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
I will not importune you , Madam ,
我 将要 不是 进口 你 , 女士 ,

我不会纠缠您，夫人。

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [nəʊz] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] .
and urge a princess who knows well what she has to do .
和 敦促 一个 公主 WHO 知道 出色地 什么 她 有 到 做 .

并敦促一位深知自己该做什么的公主。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪ]['mʌðə(r)][ik'spekt][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
Yet it is what the princess my mother expects from you .
然而 它 是 什么 这 公主 我的 母亲 预期 从 你 .

但这正是我母亲眼中的公主对你的期望。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self][bʌt; bət]['bædli][ɒv; əv][maɪ] ['mesɪdʒ] .
I told her that I was sure to acquit myself but badly of my message .
我 讲述 她 那 我 曾是 当然 到 开释 我 但 糟糕 的 我的 信息 .

我告诉她，我肯定会履行我的职责，但我的信息传递得很糟糕。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[wel] , [tel] [ˌem 'iː] , [sɑːstreɪtəs] ; [juː; jʊ][hæv; həv][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [aɪz] ,
Well , tell me , Sostratus ; you have far - seeing eyes ,
出色地 , 告诉 我 , 索斯特拉图斯 ; 你 有 远的 - 看到 眼睛 ,

索斯特拉图斯，你真是目光远大啊。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .
and I believe that there are few things that escape you .
和 我 相信 那 那里 是 很少 事物 那 逃脱 你 .

我相信很少有事情能逃过你的眼睛。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['evribɒdi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Have you not been able to discover what everybody is anxious to know ?
有 你 不是 到过 有能力的 到 发现 什么 大家 是 焦虑的 到 知道 ?

你难道还没能发现大家都迫切想知道的事情吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ?
Have you no idea of the inclination of my heart ?
有 你 不 主意 的 这 倾角 的 我的 心 ?

你难道不知道我内心的倾向吗?

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː] ,
You see all the attentions that are bestowed on me ,
你 看 全部 这 注意 那 是 授予 在 我 ,

你看，我受到了多少关注。

[ɔːl][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
all the homage that is paid to me .
全部 这 尊敬 那 是 有薪酬的 到 我 .

所有对我的敬意。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['prɪnsɪz] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [aɪ] ?
Which of these two princes do you think I look upon with a most favourable eye ?
哪个 的 这些 二 王子们 做 你 思考 我 看 之上 和 一个 最多 有利 眼睛 ?

你认为我更喜欢这两位王子中的哪一位?

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ðə; ði] [kən'dʒektʃə] [wiː; wi] [meɪk] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] ['ɪntrəst] [wiː; wi] [teɪk] .
The conjectures we make upon such matters generally arise from the greater or less interest we take .
这 猜想 我们 制作 之上 这样的 事情 一般来说 出现 从 这 更大的 或者 较少的 兴趣 我们 拿 .

我们对这类事情的推测，通常源于我们对这类事情的关注程度。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [sɑːstreɪtəs] ?
Which would you prefer of the two , Sostratus ?
哪个 会 你 更喜欢 的 这 二 , 索斯特拉图斯 ?

索斯特拉图斯，你更喜欢哪一个?

[tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['mæri] ?
Tell me which one you would have me marry ?
告诉 我 哪个 一 你 会 有 我 结婚 ?

告诉我，你希望我娶哪一个?

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] !
Madam !
女士 !

女士!

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [nɒt] [maɪ] ['wɪʃɪz] , [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] .
your inclination , not my wishes , must decide the matter .
你的 倾角 , 不是 我的 愿望 , 必须 决定 这 事情 .

这件事应该由你的意愿来决定，而不是我的意愿。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [tʃɔɪs] ?
But if I wished to consult you in this choice ?
但 如果 我 希望 到 咨询 你 在 这 选择 ?

但如果我想就此选择征求您的意见呢?

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [pə'plekst] .
If you were to consult me , I should feel very much perplexed .
如果 你 是 到 咨询 我 , 我 应该 感觉 非常 很多 困惑 .

如果问我的意见，我会感到非常困惑。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['prefrəns] ?
You could not tell me which of the two you think most worthy of preference ?
你 可以 不是 告诉 我 哪个 的 这 二 你 思考 最多 值得 的 偏爱 ?

你无法告诉我你认为这两者中哪一个更值得优先考虑吗?

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][nəʊ][wʌn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnə(r)] .
If I were to be judge , I should find no one worthy of that honour .
如果 我 是 到 是 法官 , 我 应该 寻找 不 一 值得 的 那 荣誉 .

如果让我来评判，我认为没有人配得上这份荣誉。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [miːn] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;
All the princes of the world would be too mean to aspire to you ;
全部 这 王子们 的 这 世界 会 是 也 意思是 到 渴望 到 你 ;

世间所有的王子都太过卑微，不屑于与你比肩；

[ðə; ði][gɒdz] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][frɒm; frəm][men]
the gods alone can pretend to you , and you would have from men
这 神 独自的 能 假装 到 你 , 和 你 会 有 从 男人
[bʌt; bət] ['ɪnsens] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
but incense and sacrifice .
但 香 和 牺牲 .

只有神才能欺骗你，而你从人那里得到的只有香火和祭品。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ai] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][maɪ] [frend] .
This is very kind , and I esteem you my friend .
这 是 非常 种类 , 和 我 尊重 你 我的 朋友 .

真是太好了，我很敬重你，我的朋友。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði]
But I must have you tell me for which of the two you feel the
但 我 必须 有 你 告诉 我 为了 哪个 的 这 二 你 感觉 这
['greɪtɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
greatest inclination ,
最 倾角 ,

但我必须让你告诉我，你更倾向于哪一个。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['rekən] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
and which is the one you reckon your friend ?
和 哪个 是 这 一 你 估计 你的 朋友 ?

那你觉得哪个才是你的朋友?

[siːn] [viː] . — — ['ɛri'faili] , [sɑːstreɪtəs] , - .
SCENE V . — — ERIPHYLE , SOSTRATUS , CHORŒBUS .
场景 V . — — 埃里菲勒 , 索斯特拉图斯 , - .

第五场——叶里斐勒、索斯特拉图斯、合唱团。

[tʃoʊ] .
Cho .
赵 .

乔。

['mædəm] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][daɪ'ænə]
Madam , the princess is coming to fetch you to go to the wood of Diana
女士 , 这 公主 是 未来 到 拿来 你 到 去 到 这 木头 的 戴安娜
.
.
.

夫人，公主正要来接您去戴安娜森林。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['sizənəbli] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
how seasonably you came in .
如何 季节性地 你 来了 在 .

你来得真是时候。

[siːn] ['sɪksθ] . — — - , ['ɛri'faili] , - , - , [sɑːstreɪtəs] ,
SCENE VI . — — ARISTIONE , ERIPHYLE , IPHICRATES , TIMOCLES , SOSTRATUS ,
场景 六年级 . — — - , 埃里菲勒 , - , - , 索斯特拉图斯 ,
, - .
ANAXARCHUS , CLITIDAS .
阿那克萨古斯 , - .

第六场——阿里斯蒂安、埃里菲勒、伊菲克拉特、蒂莫克勒斯、索斯特拉图斯、阿那克萨库斯、克利提达斯。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
You are asked for , my daughter , and there are some who are
你 是 问 为了 , 我的 女儿 , 和 那里 是 一些 WHO 是
[mʌtʃ] [peɪnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .
much pained by your absence .
很多 痛苦 经过 你的 缺席 .

女儿，大家都在想念你，你的缺席让很多人感到非常难过。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['mædəm] , [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] ,
I should think , Madam , that they only asked after me out of compliment ,
我 应该 思考 , 女士 , 那 他们 仅有的 问 后 我 出去 的 赞扬 ,

夫人，我想他们只是出于恭维才问候我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz][æz; əz] [peɪnd] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
and that no one is as pained as you say .
和 那 不 一 是 作为 痛苦 作为 你 说 .

而且没有人像你所说的那样痛苦。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [entə'teɪnmənts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] ,
There are so many entertainments made for your sake that all our time is taken up ,
那里 是 所以 许多 娱乐 制成 为了 你的 清酒 那 全部 我们的 时间 是 已采取 向上 ,

为了取悦你而制作的娱乐节目太多了，占据了我们所有的时间。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and we have not a moment to lose if we wish to see them all .
和 我们 有 不是 一个 片刻 到 失去 如果 我们 希望 到 看 他们 全部 .

如果我们想全部看到它们，就一刻也不能耽搁。

[let] [ˌjuː 'es] ['entə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] .
Let us enter the wood at once , and see what awaits us there .
让 我们 进入 这 木头 在 一次 , 和 看 什么 等待 我们 那里 .

让我们立刻进入树林，看看那里有什么在等着我们。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
This is the most beautiful place in the world .
这 是 这 最多 美丽的 地方 在 这 世界 .

这是世界上最美的地方。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊə(r)] [siːts] ['kwɪkli] .
Let us take our seats quickly .
让 我们 拿 我们的 座位 迅速地 .

我们快入座吧。

[θɜːd] ['ɪntəluːd] .
THIRD INTERLUDE .
第三 插曲 .

第三幕间奏。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .
The stage represents a forest where the Princess has been invited to go .
这 阶段 代表 一个 森林 在哪里 这 公主 有 到过 受邀 到 去 .

舞台上展现的是一片森林，公主受邀前往那里。

[ə; eɪ] [nɪmf] [dʌz] [ðə; ði] ['ɒnəz] , ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] [ɪz] [pleɪd] ,
A Nymph does the honours , singing ; and to amuse the Princess , a small musical comedy is played ,
一个 仙女 做 这 荣誉 , 歌唱 ; 和 到 娱乐 这 公主 , 一个 小的 音乐 喜剧 是 玩 ,

一位仙女献唱，为公主助兴；为了逗公主开心，还上演了一出小型音乐喜剧。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] : — [ə; eɪ] ['ʃepəd] [kəm'pleɪnz] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ʃepədz] ,
the subject of which is as follows : — A shepherd complains to two other shepherds ,
这 主题 的 哪个 是 作为 跟随 : — 一个 牧羊人 抱怨 到 二 其他 牧羊人 ,

其主题如下：——一位牧羊人向另外两位牧羊人抱怨，

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ; [ðə; ði] [tuː] [frendz]
his friends , of the coldness of her whom he loves ; the two friends
他的 朋友们 , 的 这 寒冷 的 她 谁 他 爱 ; 这 二 朋友们
['kʌmfət] [hɪm] ;
comfort him ;
舒适 他 ;

他的朋友们，他所爱之人的冷漠；两位朋友安慰他；

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]
at that moment the beloved shepherdess appears , and all three retire to
在 那 片刻 这 心爱 牧羊女 出现 , 和 全部 三 退休 到
[əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] .
observe her .
观察 她 .

这时，那位受人爱戴的牧羊女出现了，三人便退到一边去看她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [lʌv] - [sɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [ri'klain] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] , [ænd; ənd] [gɪvz] [wei] [tuː; tə] [swiːt]
After a plaintive love - song , she reclines on the turf , and gives way to sweet
后 一个 哀怨 爱 - 歌曲 , 她 向后倾斜 在 这 草皮 , 和 给予 方式 到 甜的
['slʌmbə(r)] .
slumber .
睡眠 .

唱完一首哀婉的情歌后，她斜倚在草地上，沉沉睡去。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The lover makes his two friends approach to contemplate the beauty of his
这 情人 制作 他的 二 朋友们 方法 到 沉思 这 美丽 的 他的
[ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ,
shepherdess ,
牧羊女 ,

情人让他的两个朋友过来欣赏他牧羊女的美貌。

[ænd; ənd] [ɪn'vəʊks] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rest] .
and invokes everything to contribute to her rest .
和 调用 一切 到 贡献 到 她 休息 .

并祈求一切有助于她安息。

[ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , [ɒn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [kəm'pleɪnz]
The shepherdess , on waking up , sees her swain at her feet , complains
这 牧羊女 , 在 醒来 向上 , 看到 她 斯温 在 她 脚 , 抱怨
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
of his persecution ;
的 他的 迫害 ;

牧羊女醒来，看见她的牧羊人跪在她脚边，便诉说他遭受的迫害；

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][grɑːnts][hɪm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
but taking his constancy into consideration , she grants him his wish ,
但 采取 他的 恒常 进入 考虑 , 她 拨款 他 他的 希望 ,

但考虑到他始终如一，她还是满足了他的愿望。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .
and consents to be loved by him , in the presence of his two friends .
和 同意 到 是 喜爱 经过 他 , 在 这 在场 的 他的 二 朋友们 .

并同意在他两个朋友的见证下接受他的爱。

[ðə; ði] ['sætəz] [ə'raɪv] , [ʌp'breɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ,
The Satyrs arrive , upbraid her with her change , and ,
这 萨提尔 到达 , 吒 她 和 她 改变 , 和 ,

萨堤尔们来了，责备她找零，然后，

[dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] [waɪn]
distressed by the disgrace into which they have fallen , look for comfort in wine
苦恼 经过 这 耻辱 进入 哪个 他们 有 倒下 , 看 为了 舒适 在 葡萄酒

.
.
.

他们因蒙受耻辱而痛苦不堪，于是借酒消愁。

- , [fəlːnt] .
Climene , Philinte .
- , 菲林特 .

克莱梅内，菲林特。

[fəlːnt] .
Philinte .
菲林特 .

菲林特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [pliːzd] [juː; jʊ] [wel] ,
There was a time I pleased you well ,
那里 曾是 一个 时间 我 高兴 你 出色地 ,

曾几何时，我让你很满意。

['kɒntent] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [spel] ;
Content I lived , and loved the spell ;
内容 我 居住地 , 和 喜爱 这 拼写 ;

我感到很满足，并且喜欢这种氛围；

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɔː(r)] [θrəʊn]
I had not changed for god or throne
我 有 不是 已更改 为了 上帝 或者 王座

我并未因上帝或王位而改变。

[ðə; ði] [sweɪ] ['or] [juː; jʊ] [ai] [held] [ə'ləʊn] .
The sway o'er you I held alone .
这 摇摆 超过 你 我 握住 独自的 .

我对你的掌控，只有我一个人拥有。

- .
Climene .
- .

克利梅内。

[səʊ] , [wen] [baɪ] ['dʒent(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [sweɪd] ,
So , when by gentle passion swayed ,
所以 , 什么时候 经过 温和的 热情 摇摆 ,

所以，当被温柔的激情所打动时，

[juː; jʊ] [held] [ˌem 'iː] [dɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [meɪd] ,
You held me dear above all maid ,
你 握住 我 亲爱的 多于 全部 女佣 ,

你视我如珍宝，胜过一切，姑娘。

[ðə; ði] ['riːgl] [kraʊn] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [spəːn]
The regal crown I would have spurned
这 尊贵 王冠 我 会 有 被拒绝

我本会拒绝那顶王冠。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [bɜːnd] .
If for me still your heart had burned .
如果 为了 我 仍然 你的 心 有 烧伤 .

如果你的心依然为我燃烧。

[fəlːnt] .
Philinte .
菲林特 .

菲林特。

[ə'nʌðərz] [feɪθ] [hæθ] [kjʊəd] [ðə; ði] [wuːnd]
Another's faith hath cured the wound
另一个的 信仰 有 治愈 这 伤口

另一个人的信仰治愈了伤口

[ai] [nə:s] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] .
I nursed for you within my breast .
我 护理 为了 你 之内 我的 胸部 .

我曾用我的乳房哺育你。

\- .
Climene .
\- .

克利梅内。

[ə'nʌðərz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [hæθ] [faʊnd]
Another's love for me hath found
另一个的 爱 为了 我 有 成立

另一个人对我的爱已找到

[rɪ'vendʒ] [ai] [sɔːt] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [rest] .
Revenge I sought , and kindly rest .
复仇 我 寻求 , 和 亲切地 休息 .

我寻求复仇，愿你安息。

[fəlːnt] .
Philinte .
菲林特 .

菲林特。

['klɔːrɪs] [ðə; ði][feə(r)] [truː] ['pæʃ(ə)n] [sweɪz] ,
Chloris the fair true passion sways ,
克洛里斯 这 公平的 真的 热情 摇摆 ,

克洛里斯，美丽的真挚激情摇摆不定，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [pɔːrz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [saɪz] ,
For me she pours her soul in sighs ,
为了 我 她 倾倒 她 灵魂 在 叹息 ,

她用叹息倾诉着她的灵魂，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['glædli] [kləʊz] [maɪ] [deɪz]
And I would gladly close my days
和 我 会 乐意 关闭 我的 天

我很乐意结束我的一天。

[ɪf] [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] [aɪz] .
If so should bid her beauteous eyes .
如果 所以 应该 出价 她 美丽的 眼睛 .

如果真是这样，就让她美丽的眼睛看看吧。

\- .
Climene .
\- .

克利梅内。

[mɝːtɪl] , [ɒv; əv] ['juːθfl] [hɑːts] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
Myrtil , of youthful hearts the flower ,
桃金娘 , 的 青春 心 这 花 ,

桃金娘，青春之花

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [truː] [iːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lait] ;
He loves me true e'en more than light ;
他 爱 我 真的 e'en 更多的 比 光 ;

他爱我胜过爱光明;

[ænd; ənd][ai] , [tuː; tə] [pruːv] ['lʌvz] ['maɪti] ['paʊə(r)] ,
And I , to prove love's mighty power ,
和 我 , 到 证明 爱的 强大的 力量 ,

而我，为了证明爱的强大力量，

['kɒntent] , [wʊd] [pɑːs] [tuː; tə] ['endləs] [naɪt] .
Content , would pass to endless night .
内容 , 会 经过 到 无尽的 夜晚 .

内容，将持续到无尽的黑夜。

[fəlːnt] .
Philinte .
菲林特 .

菲林特。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] ['pæʃənz] ['dʒent(ə)l] [reɪ]
But if our passion's gentle ray
但 如果 我们的 激情 温和的 射线

但如果我们激情的温柔光芒

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [spɑːk] [wʊd] ['kɪnd(ə)l] [ə'njuː] ,
A lingering spark would kindle anew ,
一个 挥之不去的 火花 会 点燃 重新 ,

残存的火花会再次燃起。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ɪk'spel][tuː; tə] - [deɪ]
And from my heart expel to - day
和 从 我的 心 驱逐 到 - 天

今天，从我的心中驱逐它。

['klɔːrɪs] [ðə; ði][feə(r)] , [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [suː] ?
Chloris the fair , thy love to sue ?
克洛里斯 这 公平的 , 你的 爱 到 起诉 ?

美丽的克洛里斯，你的爱人，你愿意起诉我吗?

- .
Climene .
- .

克利梅内。

[ðəʊ] [mɜːtɪl] [lʌvz] [ˌem 'iː] [truː] ,
Though Myrtil loves me true ,
尽管 桃金娘 爱 我 真的 ,

虽然米尔蒂尔真心爱我，

[ðəʊ] ['kɒnstənt] [ɛə] [tuː; tə] [saɪ] ,
Though constant e'er to sigh ,
尽管 持续的 曾经 到 叹 ,

虽然总是忍不住叹息，

[stɪl] , [ai] [kən'fes] , [wɪð] [juː; jʊ]
Still , I confess , with you
仍然 , 我 承认 , 和 你

不过，我得承认，和你在一起的时候，

[aɪ'd]['glædli][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .
I'd gladly live and die .
ID 乐意 居住 和 死 .

我甘愿生，也甘愿死。

[bəuθ] ([tə'geðə(r)]) .
Both (together) .
两个都 (一起) .

两者（一起）。

- [mɪdst] [lʌv] [ðen] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [fliːt]
' Midst love then more than ever let us fleet
- 中间 爱 然后 更多的 比 曾经 让 我们 舰队

在爱中，让我们比以往任何时候都更远地飞翔

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [əʊn] [ə; eɪ] [bɒnd] [səʊ] [swiːt] .
The lingering hours , and own a bond so sweet .
这 挥之不去的 小时 , 和 自己的 一个 纽带 所以 甜的 .

漫长的时光，以及一段甜蜜的情谊。

['bæleɪ] , [dɪ'vɜːtɪsmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Ballet , Divertissement , etc .
芭蕾舞 , 娱乐 , ETC .

芭蕾舞、娱乐节目等。

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

- , - , - , ['ɛri'faili] , , [sɑːstreɪtəs] , - .
ARISTIONE , IPHICRATES , TIMOCLES , ERIPHYLE , ANAXARCHUS , SOSTRATUS , CLITIDAS .
- , - , - , 埃里菲勒 , 阿那克萨古斯 , 索斯特图拉斯 , - .

ARISTIONE、IPHICRATES、TIMOCLES、ERIPHYLE、ANAXARCUS、SOSTRATUS、CLITIDAS。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] .
We must always repeat the same words .
我们 必须 总是 重复 这 相同的 字 .

我们必须不断重复同样的话。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] : [ðɪs] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] !
We have always to exclaim : This is admirable !
我们 有 总是 到 惊叹 : 这 是 令人钦佩的 !

我们总是不禁感叹：这真是令人钦佩！

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [siːn] .
It is beyond all that has ever been seen .
它 是 超过 全部 那 有 曾经 到过 已见 .

它超越了以往所见的一切。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] [ɒn] [ðiːz] ['traɪflz] , ['mædəm] .
You bestow too much praise on these trifles , Madam .
你 赐给 也 很多 称赞 在 这些 琐事 , 女士 .

夫人，您对这些小事评价过高了。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[sʌtʃ] ['traɪflz] [meɪ] [ə'griːəbli] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] ['piːp(ə)l] .
Such trifles may agreeably engage the thoughts of the most serious people .
这样的 琐事 可能 欣然 从事 这 想法 的 这 最多 严肃的 人们 .

即使是最严肃的人，也会对这些琐事兴致盎然。

[ɪn'diːd] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsɪz] ,
Indeed , my daughter , you have cause to be thankful to these princes ,
的确 , 我的 女儿 , 你 有 原因 到 是 感恩 到 这些 王子们 ,

女儿，你的确应该感谢这些王子们。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
and you can never repay all the trouble they take for you .
和 你 能 绝不 偿还 全部 这 麻烦 他们 拿 为了 你 .

你永远无法回报他们为你付出的所有努力。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] .
I am deeply grateful for it , Madam .
我 是 深 感激的 为了 它 , 女士 .

夫人，我对此深表感激。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['læŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spekt]
And yet you make them languish a long time for what they expect
和 然而 你 制作 他们 憔悴 一个 长的 时间 为了 什么 他们 预计
[frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

然而，你却让他们苦等很久，而他们却得不到他们所期望的东西。

[ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [kən'streɪn] [juː; jʊ] ;
I have promised not to constrain you ;
我 有 承诺 不是 到 约束 你 ;

我已承诺不会限制你们；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [lʌv] [kleɪmz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pʊt] [ɒf] ['eni]
but their love claims from you a declaration that you should not put off any
但 他们的 爱 索赔 从 你 一个 宣言 那 你 应该 不是 放 离开 任何
[lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] .
longer the reward of their attentions .
更长 这 报酬 的 他们的 注意 .

但是，他们的爱要求你做出承诺，不要再拖延接受他们关爱的回报。

[ai] [hæd; həd] [ɑːskt] [sɑːstreɪtəs] [tuː; tə] [saʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
I had asked Sostratus to sound your heart ,
我 有 问 索斯特拉图斯 到 声音 你的 心 ,

我曾请索斯特拉图斯为你听诊，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but I do not know if he has begun to acquit himself of his
但 我 做 不是 知道 如果 他 有 开始 到 开释 他自己 的 他的
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

但我不知道他是否已经开始履行他的职责。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[jes] , ['mædəm] , [hiː; hi][hæz; həz] .
Yes , Madam , he has .
是的 , 女士 , 他 有 .

是的，夫人，他有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [pʊt] [ɒf] [tuː] [lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɑːskt]
But it seems to me that I cannot put off too long the decision which is asked
但 它 似乎 到 我 那 我 不能 放 离开 也 长的 这 决定 哪个 是 问
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

但我认为我不能再拖延这项需要我做出的决定了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [sʌm; səm] [bleɪm] .
and that I could not give it without incurring some blame .
和 那 我 可以 不是 给 它 没有 产生 一些 责备 .

而如果我这样做，就会受到一些责备。

[ai] [fiːl] ['iːkwəli] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] , [ə'tenʃən] , [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]
I feel equally thankful for the love , attentions , and homage of these two
我 感觉 同样地 感恩 为了 这 爱 , 注意 , 和 尊敬 的 这些 二
['prɪnsɪz] ,
princes ,
王子们 ,

我同样感谢这两位王子给予我的爱、关注和尊重。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and I think it a great injustice to show myself ungrateful either to the
和 我 思考 它 一个 伟大的 不公正 到 展示 我 忘恩负义 任何一个 到 这
[wʌn][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ai][mʌst; məst] [meɪk] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]
one or to the other by the refusal I must make of one in preference to
一 或者 到 这 其他 经过 这 拒绝 我 必须 制作 的 一 在 偏爱 到
[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
his rival .
他的 竞争对手 .

我认为，如果我因为拒绝其中一人而选择他的竞争对手，这对他们两人都是极大的不公，因为这会让他们感到自己忘恩负义。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [ðɪs] , ['mædəm] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
We should call this , Madam , a very pretty way of refusing us both .
我们 应该 称呼 这 , 女士 , 一个 非常 漂亮的 方式 的 拒绝 我们 两个都 .

夫人，我们应该称之为一种非常委婉的拒绝方式。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ðɪs] ['skruːp(ə)l] , ['dɔːtə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stɒp] [juː; jʊ] ;
This scruple , daughter , should not stop you ;
这 顾忌 , 女儿 , 应该 不是 停止 你 ;

女儿，这种顾虑不应该阻止你；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['prɪnsɪz] [hæv; həv] [bəʊθ] [lɒŋ] [sɪns] [ə'griːd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and those two princes have both long since agreed to submit to the
和 那些 二 王子们 有 两个都 长的 自从 同意 到 提交 到 这
['prefrəns] [juː; jʊ] [ʃəʊ] .
preference you show .
偏爱 你 展示 .

这两位王子早就同意接受你的偏爱。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

['aʊə(r)] [,inkli'neiʃən] ['iːzəli] [dɪ'siːv] [juː 'es] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]
Our inclinations easily deceive us , Madam , and disinterested hearts are more
我们的 倾向 容易地 欺骗 我们 , 女士 , 和 无私的 心 是 更多的
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [tʃɔɪs] .
able to make a right choice .
有能力的 到 制作 一个 正确的 选择 .

夫人，我们的欲望很容易欺骗我们，而无私的心灵更能做出正确的选择。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
You know that I have engaged my word to give no opinion upon this matter ,
你 知道 那 我 有 已订婚的 我的 单词 到 给 不 观点 之上 这 事情 ,

你知道我已承诺不对此事发表任何意见。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] [tʃɔɪs] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðiːz]
and you cannot make a bad choice when you have to choose between these
和 你 不能 制作 一个 坏的 选择 什么时候 你 有 到 选择 之间 这些
[tuː] ['prɪnsɪz] .
two princes .
二 王子们 .

在两位王子之间做出选择，你不可能做出错误的选择。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['vaɪələns] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['skruːplz] ,
In order not to do violence either to your promise or to my scruples ,
在 命令 不是 到 做 暴力 任何一个 到 你的 承诺 或者 到 我的 顾虑 ,

为了不违背你的承诺，也不违背我的良心，

['mædəm] , [preɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [prə'pəʊz] .
Madam , pray agree to what I shall propose .
女士 , 祈祷 同意 到 什么 我 将 提出 .

夫人，请您同意我的提议。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
And what is that , my daughter ?
和 什么 是 那 , 我的 女儿 ?

那是什么，我的女儿?

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sɑːstreɪtəs][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I should like Sostratus to decide for me .
我 应该 喜欢 索斯特拉图斯 到 决定 为了 我 .

我希望索斯特拉图斯能替我做决定。

[juː; jʊ] [tʃəʊz] [hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ;
You chose him to try to discover the secret of my heart ;
你 选择 他 到 尝试 到 发现 这 秘密 的 我的 心 ;

你选择他来探寻我心中的秘密；

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪm][tuː; tə][end][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] .
suffer me to choose him to end the perplexity I am in .
遭受 我 到 选择 他 到 结尾 这 困惑 我 是 在 .

请允许我选择他，以结束我目前的困惑。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][sɑːstreɪtəs] [ðæt] ,
I have such a high regard for Sostratus that ,
我 有 这样的 一个 高的 看待 为了 索斯特拉图斯 那 ,

我对索斯特拉图斯非常敬重，以至于

['weðə(r)] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm]
whether you mean to employ him to explain your feelings or to leave him
无论 你 意思是 到 采用 他 到 解释 你的 情怀 或者 到 离开 他
[ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
entirely to decide for you ,
完全 到 决定 为了 你 ,

无论你是打算让他来解释你的感受，还是完全让他替你做决定，

[ai] [kən'sent] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
I consent heartily to this proposition .
我 同意 衷心地 到 这 主张 .

我非常同意这个提议。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[wɪtʃ] [miːnz] , ['mædəm] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] ['aʊə(r)] [kɔːt] [tuː; tə][sɑːstreɪtəs] .
Which means , Madam , that we must pay our court to Sostratus .
哪个 方法 , 女士 , 那 我们 必须 支付 我们的 法庭 到 索斯特拉图斯 .

这意味着，夫人，我们必须向索斯特拉图斯支付宫廷费用。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos **.**
求救信号 .

索斯。

[nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
No , my Lord , you will have no court to pay to me ;
不 , 我的 主 , 你 将要 有 不 法庭 到 支付 到 我 ;

不，大人，您无需向我支付任何费用；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,
and with all the respect due to the princesses ,
和 和 全部 这 尊重 到期的 到 这 公主们 ,

带着对公主们应有的尊重，

[ai] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [reɪz] [ˌem 'iː] .
I refuse the glory to which they would raise me .
我 拒绝 这 荣耀 到 哪个 他们 会 增加 我 .

我拒绝他们想让我获得的荣耀。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , [sɑːstreɪtəs] ?
How is that , Sostratus ?
如何 是 那 , 索斯特拉图斯 ?

索斯特拉图斯，你觉得怎么样？

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] , ['mædəm] , [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ]
I have reasons , Madam , which do not allow me to accept the honour you
我 有 原因 , 女士 , 哪个 做 不是 允许 我 到 接受 这 荣誉 你
[wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] .
would do me .
会 做 我 .

夫人，我有理由不接受您给予我的这份荣誉。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] , [sɑːstreɪtəs] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [æn; ən] ['enəmi] ?
Are you afraid , Sostratus , of making yourself an enemy ?
是 你 害怕的 , 索斯特拉图斯 , 的 制作 你自己 一个 敌人 ?

索斯特拉图斯，你害怕树敌吗？

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ai] [mait] [meɪk] [ɪn] [əu'bei] [ðə; ði]
I should have but little fear for the enemies I might make in obeying the
我 应该 有 但 小的 害怕 为了 这 敌人 我 可能 制作 在 服从 这
[wɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['sɔvrinz] .
will of my sovereigns .
将要 的 我的 君主 .

我无需过多担心因服从君主的意志而树敌。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[waɪ] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Why , then , do you refuse to accept the power which is entrusted to you ,
为什么 , 然后 , 做 你 拒绝 到 接受 这 力量 哪个 是 受托 到 你 ,

那么，你为何拒绝接受赋予你的权力?

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʊd] [əʊ] [ɔːl]
and to acquire to yourself the friendship of a prince who would owe all
和 到 获得 到 你自己 这 友谊 的 一个 王子 WHO 会 欠 全部
[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
his happiness to you ?
他的 幸福 到 你 ?

并赢得一位王子的友谊，让他将所有幸福都归功于你?

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][grɑːnt][tuː; tə] [ðæt] [prɪns] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ]
Because it is not in my power to grant to that prince what he would wish
因为 它 是 不是 在 我的 力量 到 授予 到 那 王子 什么 他 会 希望
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

因为我无权满足那位王子的愿望。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[wɒt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ?
What reason can you have ?
什么 原因 能 你 有 ?

你有什么理由呢?

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][səʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [ðɪs] ?
Why should you so insist upon this ?
为什么 应该 你 所以 坚持 之上 这 ?

你为什么如此坚持呢?

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [maɪ] [lɔːd] , [sʌm; səm] ['siːkrət] ['ɪntrəst] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

Perhaps I may have , my Lord , some secret interest opposed to the pretensions of your love .

也许 我 可能 有 ， 我的 主 ， 一些 秘密 兴趣 反对 到 这 虚荣心 的 你的 爱 .

或许，大人，我有一些与您虚伪的爱相悖的秘密利益。

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [bɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [tʃɑːms] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] .

Perhaps I may have a friend who burns with a respectful flame for the divine charms with which you are in love .

也许 我 可能 有 一个 朋友 WHO 烧伤 和 一个 尊重 火焰 为了 这 神圣的 魅力 和 哪个 你 是 在 爱 .

或许我会有一位朋友，他怀着敬畏之心，对你钟爱的那些神圣魅力充满敬意。

[pə'hæps] [ðæt] [frend] [meɪks] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['deɪli] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

Perhaps that friend makes me the daily confidant of his sufferings ,

也许 那 朋友 制作 我 这 日常的 知己 的 他的 苦难 ，

或许那位朋友让我每天倾诉他的痛苦。

[ðæt] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

that he complains to me of the rigour of his fate ,

那 他 抱怨 到 我 的 这 严格 的 他的 命运 ，

他向我抱怨自己命运的残酷，

[ænd; ənd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sentəns] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

and is looking upon the marriage of the princess as the dreadful sentence which is to send him to his grave .

和 是 寻找 之上 这 婚姻 的 这 公主 作为 这 可怕 句子 哪个 是 到 发送 他 到 他的 严重 .

他认为公主的婚事是将他送上坟墓的可怕判决。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,

Supposing it were so , my Lord ,

假如 它 是 所以 ， 我的 主 ，

假设情况真是如此，大人，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] [frɒm; frəm] [maɪ] [hændz] ?

would it be right that he should receive his death - wound from my hands ?

会 它 是 正确的 那 他 应该 收到 他的 死亡 - 伤口 从 我的 双手 ？

他应该死在我手里吗?

['aɪf] .

Iph .

iph .

伊夫。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɑːstreɪtəs] ,

You seem to me , Sostratus ,

你 似乎 到 我 ，索斯特拉图斯 ，

在我看来，索斯特拉图斯，

['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [frend] [huːz] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] .

very likely to be that friend whose interests you have so much at heart .

非常 可能 到 是 那 朋友 谁 兴趣 你 有 所以 很多 在 心 .

很可能就是你非常关心的那位朋友。

[ˌes əʊ 'es] .

Sos .

求救信号 .

索斯。

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [nɒt][tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː] ['əʊdiəs] [təʊt] [p'ɜːsənz] [huː] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
I beg of you , my Lord , not to render me odious tote persons who hear you .
我 求 的 你 ，我的 主 ，不是 到 使成为 我 令人厌恶的手提袋 人 WHO 听到 你 .
我恳求您，我的主，不要让我成为所有听到您讲话的人眼中可憎的人。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ,
I know what I am ,
我 知道 什么 我 是 ，
我知道我是什么，

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmɪts] [wɪtʃ] ['fɔːtʃuːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .
and unfortunate people like me are not ignorant of the limits which fortune assigned to their desires .
和 不幸 人们 喜欢 我 是 不是 无知 的 这 限制 哪个 财富 分配 到 他们的 欲望 .
像我这样不幸的人并非不了解命运对我们欲望的限制。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .
阿里。

[let] [ˌjuː 'es][drɒp] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ; [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [maɪ] ['dɔːtərz] [ɪˌrezə'luːʃn] .
Let us drop this subject ; we will find means for overcoming my daughter's irresolution .
让 我们 降低 这 主题 ； 我们 将要 寻找 方法 为了 克服 我的 女儿的 分辨率不足 .
我们先结束这个话题吧；我们会找到办法克服我女儿优柔寡断的问题。

[ɑːnə] .
Ana .
安娜 .
安娜。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['betə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['evribɒdi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðæt] ['mærɪdʒ] ?
Are there better means of arriving at a conclusion that would satisfy everybody than to consult the light which heaven can give us on that marriage ?
是 那里 更好的 方法 的 抵达 在 一个 结论 那 会 满足 大家 比 到 咨询 这 光 哪个 天堂 能 给 我们 在 那 婚姻 ?
对于婚姻而言，除了寻求上天的启示之外，还有什么更好的方法来得出令所有人都满意的结论呢?

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
I have already begun , as I told you ,
我 有 已经 开始 ， 作为 我 讲述 你 ，
我已经开始了，就像我之前告诉你的那样。

[tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɪgəz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ɑːt] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ;
to cast the mysterious figures which our art teaches us ;
到 投掷 这 神秘 数据 哪个 我们的 艺术 教导 我们 ;
塑造我们艺术所教导我们的神秘形象;

[ænd; ənd][ai][həʊp] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz][ɪn] [rɪ'zɜːv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]['juːniən] .
and I hope soon to be able to show you what the future has in reserve regarding this longed for union .
和 我 希望 很快 到 是 有能力的 到 展示 你 什么 这 未来 有 在 预订 关于 这 渴望 为了 联盟 .
我希望很快就能向你们展示，对于这个人们期盼已久的联盟，未来会有哪些惊喜。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [huː] [kæn; kən] [stɪl] ['hezɪteɪt] ?
After that , who can still hesitate ?
后 那 , WHO 能 仍然 犹豫 ?

那之后，还有谁会犹豫呢?

[wɪl] [nɒt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɔː(r)] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Will not the glory or the prosperity which will be promised to one or the other
将要 不是 这 荣耀 或者 这 繁荣 哪个 将要 是 承诺 到 一 或者 这 其他
[biː; bi] [tʃɔɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
be choice sufficient to decide it ,
是 选择 充足的 到 决定 它 ,

难道双方将获得的荣耀或财富还不足以成为决定胜负的充分理由吗?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [rɪ'dʒektɪd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wen] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [di'said] [huː] [ɪz]
and can he who is rejected be offended when heaven itself decides who is
和 能 他 WHO 是 拒绝 是 被冒犯了 什么时候 天堂 本身 决定 WHO 是
[tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] ?
to be preferred ?
到 是 首选 ?

被拒绝的人，如果连上天都决定谁更受青睐，还能生气吗?

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
For my part , I submit to it altogether ,
为了 我的 部分 , 我 提交 到 它 共 ,

就我而言，我完全服从。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wei] [siːm] [ðə; ði] [məʊst] ['riːznəbl] .
and I declare that this way seems the most reasonable .
和 我 宣布 那 这 方式 似乎 这 最多 合理的 .

我认为这种方式最为合理。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['hev(ə)n] [meɪ] [dɪ'saɪd] ,
I am entirely of the same opinion , and whatever heaven may decide ,
我 是 完全 的 这 相同的 观点 , 和 任何 天堂 可能 决定 ,

我完全同意你的观点，至于上天如何裁决，

[ai] [jiːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] .
I yield to it without reluctance .
我 屈服 到 它 没有 不情愿 .

我毫不犹豫地接受了。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [riːd] [səʊ] ['klɪəli] ['destəni] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]
But , my Lord Anaxarchus , do you really read so clearly destiny that you can
但 , 我的 主 阿那克萨古斯 , 做 你 真的 读 所以 清楚地 命运 那 你 能
['nevə(r)] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ?
never be deceived ?
绝不 是 受骗 ?

但是，阿那克萨库斯大人，您真的能如此清晰地解读命运，以至于永远不会被欺骗吗?

[ænd; ənd] [preɪ] , [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prɒ'sperəti] ,
And pray , who will give us security for this prosperity ,
和 祈祷 ， WHO 将要 给 我们 安全 为了 这 繁荣 ，

祈祷吧，谁能赐予我们这份繁荣的保障？

[ðɪs] ['glɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] ['hev(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [ˌjuː 'es] ?
this glory which you say heaven promises us ?
这 荣耀 哪个 你 说 天堂 承诺 我们 ？

你所说的上天应许给我们的荣耀？

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnkrə'djuːləti] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [liːvz] [juː; jʊ] .
My daughter , you have a little incredulity which never leaves you .
我的 女儿 ， 你 有 一个 小的 怀疑 哪个 绝不 树叶 你 .

女儿，你身上总带着一丝难以置信的好奇心。

[ɑːnə] .
Ana .
安娜 .

安娜。

[ðə; ði] [pruːfs] , ['mædəm] , [wɪtʃ] ['evribɒdi] [hæz; həz] [siːn] ,
The proofs , Madam , which everybody has seen ,
这 证明 ， 女士 ， 哪个 大家 有 已见 ，

夫人，那些证据，大家都看到了。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪləti][ɒv; əv][maɪ] [prɪ'dɪkʃən] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
of the infallibility of my predictions are sufficient security for the
的 这 绝对正确 的 我的 预测 是 充足的 安全 为了 这
['prɒmɪsɪz] [ai] [meɪk] .
promises I make .
承诺 我 制作 .

我预测的绝对准确性足以保证我所作出的承诺。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wen] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [wɒt] ['hev(ə)n][hæz; həz][ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)]
But , in short , when I have shown you what heaven has in reserve for
但 ， 在 短的 ， 什么时候 我 有 所示 你 什么 天堂 有 在 预订 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

但简而言之，当我向你们展示了天堂为你们预备的一切之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['destəni] .
you may act as you please , and choose one or the other destiny .
你 可能 行为 作为 你 请 ， 和 选择 一 或者 这 其他 命运 .

你可以随心所欲，选择其中一种命运。

['ɪri] . ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [seɪ] , ,
Eri . Heaven , you say , Anaxarchus ,
艾莉 . 天堂 ， 你 说 ， 阿那克萨古斯 ，

埃里。天堂，你说，阿那克萨库斯，

[wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ['destəni] [ðæt] [ɪz][ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
will show me the good or bad destiny that is in reserve for me ?
将要 展示 我 这 好的 或者 坏的 命运 那 是 在 预订 为了 我 ？

它会向我展示我注定要面临的好命运还是坏命运吗？

[ɑːnə] .
Ana .
安娜 .

安娜。

[jes] , ['mædəm] ; [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði] [wʌn] ,
Yes , Madam ; the felicity with which you will be blessed if you marry the one ,
是的 , 女士 ; 这 费利西蒂 和 哪个 你 将要 是 蒙福 如果 你 结婚 这 一 ,

是的，夫人；如果您嫁给那位先生，您将会拥有无比的幸福。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and the misery that will accompany you if you marry the other .
和 这 苦难 那 将要 陪伴 你 如果 你 结婚 这 其他 .

以及如果你和另一个人结婚，将会伴随你的痛苦。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] ,
But since it is impossible for me to marry them both at once ,
但 自从 它 是 不可能的 为了 我 到 结婚 他们 两个都 在 一次 ,

但我不可能同时娶她们两个，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [nɒt] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] ['hæpən] ,
it seems that we find written in the heavens not only what is to happen ,
它 似乎 那 我们 寻找 书面 在 这 天 不是 仅有的 什么 是 到 发生 ,

似乎我们不仅能在天上找到将要发生的事情的预兆，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['hæpən] .
but also what is not to happen .
但 还 什么 是 不是 到 发生 .

但也要说明哪些事情不应该发生。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌzlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ə'strɒlədʒə(r)] !
Here is a puzzler for our astrologer !
这里 是 一个 谜题 为了 我们的 占星家 !

这是给我们的占星师出的一道难题！

[ɑːnə] .
Ana .
安娜 .

安娜。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
I should have to give you , Madam ,
我 应该 有 到 给 你 , 女士 ,

我应该给你，夫人，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .
a long dissertation on the principles of astrology to make you understand this .
一个 长的 论文 在 这 原则 的 占星术 到 制作 你 理解 这 .

一篇关于占星术原理的长篇论文，旨在让你理解这一点。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[wel] ['ɑːnsə(r)d] .
Well answered .
出色地 回答 .

回答得很好。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːm] , ['mædəm] , [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] ; [ə'strɒlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
I have no harm , Madam , to say of astrology ; astrology is a fine thing .
我 有 不 伤害 , 女士 , 到 说 的 占星术 ; 占星术 是 一个 美好的 事物 .

夫人，我无意冒犯占星术；占星术是一件很好的事情。

[maɪ] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
My Lord Anaxarchus is a great man .
我的 主 阿那克萨古斯 是 一个 伟大的 男人 .

阿那克萨库斯大人是一位伟人。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] [fækt] ,
The truth of astrology is an incontestable fact ,
这 真相 的 占星术 是 一个 无可争议的 事实 ,

占星术的真理是无可辩驳的事实。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ɪts] [prɪ'dɪkʃən] .
and no one can dispute the certainty of its predictions .
和 不 一 能 争议 这 肯定 的 它是 预测 .

没有人能够质疑其预测的准确性。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kredjələs] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ə'strɒlədʒi] ,
I am incredulous enough in many things , but as regards astrology ,
我 是 难以置信 足够的 在 许多 事物 , 但 作为 问候 占星术 ,

我对很多事情都难以置信，但对于占星术，我却深信不疑。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɔː(r)] ['kɒnstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɔːrəˌskəʊps][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] .
there is nothing more sure or constant than the certainty of the horoscopes it draws .
那里 是 没有什么 更多的 当然 或者 持续的 比 这 肯定 的 这 星座运势 它 平局 .

没有什么比它所绘制的星座运势的准确性更确定、更稳定了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伟大的恋人（Les Amants (The Magnificent Lovers (Les Amants) 第3/3页

[ˌsiːˈɛlˈaɪ]	.
Cli	**.**
cli	.

命令行。

[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[klɪə(r)]	[æz; əz]	[ˈdeɪlaɪt]	.
The	**things**	**are**	**as**	**clear**	**as**	**daylight**	**.**
这	事物	是	作为	清除	作为	日光	.

事情很清楚。

[ˈaɪf]	.
Iph	**.**
iph	.

伊夫。

[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[ˈæksɪdənts]	[ˈhæpən]	[ˈevri]	[deɪ]	[wɪtʃ]	[kənˈvɪns]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtɪst]	[ˌʌnbiˈliːvə]	.
A	**hundred**	**accidents**	**happen**	**every**	**day**	**which**	**convince**	**the**	**greatest**	**unbelievers**	**.**
一个	百	事故	发生	每一个	天	哪个	说服	这	最	不信者	.

每天都会发生上百起意外事故，足以让最顽固的怀疑者信服。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ]	.
Cli	**.**
cli	.

命令行。

[kwaɪt]	[truː]	.
Quite	**true**	**.**
相当	真的	.

确实如此。

[tɪm]	.
Tim	**.**
蒂姆	.

蒂姆。

[huː]	[kʊd; kəd]	[ˌkɒntrəˈdɪkt]	[ðə; ði]	[ˈmeni]	[ˈfeɪməs]	[ˈɪnsɪdənts]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪˈleɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[ɪn]	[bʊks]	?
Who	**could**	**contradict**	**the**	**many**	**famous**	**incidents**	**which**	**are**	**related**	**to**	**us**	**in**	**books**	**?**
WHO	可以	顶撞	这	许多	著名的	事件	哪个	是	有关的	到	我们	在	图书	?

谁能反驳书中记载的众多著名事件呢?

[ˌsiːˈɛlˈaɪ]	.
Cli	**.**
cli	.

命令行。

[ˈəʊnli]	[ˈpiːp(ə)l]	[dɪˈvɔɪd]	[ɒv; əv]	[ˈkɒmən]	[sens]	[kæn; kən]	[duː; də]	[səʊ]	;	[haʊ]	[kæn; kən]	[ˈeniθɪŋ]	[ɪn]	[prɪnt]	[biː; bi]	[ˈdaʊtɪd]	?
Only	**people**	**devoid**	**of**	**common**	**sense**	**can**	**do**	**so**	**;**	**how**	**can**	**anything**	**in**	**print**	**be**	**doubted**	**?**
仅有的	人们	缺乏	的	常见的	感觉	能	做	所以	;	如何	能	任何事物	在	打印	是	怀疑	?

只有缺乏常识的人才会这样做；印刷品上的内容怎么能让人怀疑呢?

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[sɑːstreɪtəs] [hæz; həz] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [jet] .
Sostratus has not said a word yet .
索斯特拉图斯 有 不是 说 一个 单词 然而 .

索斯特拉图斯至今一言不发。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is your opinion about it ?
什么 是 你的 观点 关于 它 ?

你对此有何看法?

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士,

[ɔːl] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðəʊz]
all minds are not gifted with the necessary qualities which the delicacy of those
全部 思想 是 不是 天才 和 这 必要的 品质 哪个 这 美味 的 那些
[faɪn] ['saɪəns] [kɔːld] [əb'struːs] [rɪ'kwaɪə(r)] .
fine sciences called abstruse require .
美好的 科学 称为 奥 要求 .

并非所有人都具备那些被称为深奥科学的精妙之处所需要的素质。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [səʊ] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [ˌʌndə'stænd] [məʊst]
There are some so material that they cannot conceive what others understand most
那里 是 一些 所以 材料 那 他们 不能 构想 什么 其他的 理解 最多
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

有些人过于物质化,以至于无法理解其他人很容易理解的事情。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] , ['mædəm] , [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz]
There is nothing more agreeable , Madam , than all the great promises of these
那里 是 没有什么 更多的 同意 , 女士 , 比 全部 这 伟大的 承诺 的 这些
[sə'blaɪm] ['saɪəns] .
sublime sciences .
升华 科学 .

夫人,没有什么比这些崇高科学所蕴含的伟大前景更令人愉悦的了。

[tuː; tə] [træns'fɔːm] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [gəʊld] ; [tuː; tə] [kɔːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;
To transform everything into gold ; to cause people to live for ever ;
到 转换 一切 进入 金子 ; 到 原因 人们 到 居住 为了 曾经 ;
[tuː; tə] [kjʊə(r)] [wɪð] [wɜːdz] ;
to cure with words ;
到 治愈 和 字 ;

点石成金;使人永生;以言语治愈疾病;

[tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [lʌvd] [baɪ][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][wiː; wi] [pliːz] ; [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts]
to make ourselves loved by whomsoever we please ; to know all the secrets
到 制作 我们自己 喜爱 经过 无论谁 我们 请 ; 到 知道 全部 这 秘密
[ɒv; əv][fju'tjʊərəti] ;
of futurity ;
的 未来 ;

让自己受任何人的喜爱；知晓未来的一切秘密；

[tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [wɪl] , [ɒn]['met(ə)lz] , [ɪm'preʃnz]
to bring down from heaven , according to one's will , on metals , impressions
到 带来 向下 从 天堂 , 根据 到 一个人的 将要 , 在 金属 , 印象
[ɒv; əv] ['hæpinəs] ;
of happiness ;
的 幸福 ;

按照自己的意愿，将幸福的印记从天上带到金属上；

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['diːmənz] , [tuː; tə] [reɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ɪn'vʌlnərəb(ə)l]['səʊldʒəz] — [ɔːl]
to command demons , to raise invisible armies and invulnerable soldiers — all
到 命令 恶魔 , 到 增加 无形的 军队 和 无敌的 士兵 — 全部
[ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] ;
this is delightful , no doubt ;
这 是 愉快 , 不 怀疑 ;

指挥恶魔，组建无形的军队和刀枪不入的士兵——这一切无疑都令人愉悦；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs]
and there are people who experience no difficulty whatever in believing all this
和 那里 是 人们 WHO 经验 不 困难 任何 在 相信 全部 这
[tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ;
to be possible ;
到 是 可能的 ;

有些人毫不怀疑这一切是可能的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'siːv] .
it is the easiest thing for them to conceive .
它 是 这 最容易 事物 为了 他们 到 构想 .

这是他们最容易想到的事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [kɔːs] ,
But for me , I acknowledge that my coarse ,
但 为了 我 , 我 承认 那 我的 粗 ,

但就我而言，我承认我的粗鲁，

[grəʊs][maɪnd][kæn; kən] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
gross mind can hardly understand and refuses to believe it ; that , in fact ,
总的 头脑 能 几乎 理解 和 拒绝 到 相信 它 ; 那 , 在 事实 ,

粗浅的思维很难理解，也拒绝相信；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [gʊd] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
it thinks it all too good ever to be true .
它 思考 它 全部 也 好的 曾经 到 是 真的 .

它觉得这一切美好得难以置信。

[ɔːl] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [mæg'netɪk]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒkʌlt] ['vɜːtʃuː] ,
All those beautiful arguments of sympathy , magnetic power , and occult virtue ,
全部 那些 美丽的 论点 的 同情 , 磁的 力量 , 和 神秘学 美德 ,

所有那些关于同情心、磁力和神秘美德的美好论点，

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [mə'tɪəriəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
are so subtle and delicate that they escape my material understanding ; and ,
是 所以 微妙的 和 精美的 那 他们 逃脱 我的 材料 理解 ; 和 ,
[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
without speaking of anything else ,
没有 请讲 的 任何事物 别的 ,

它们如此微妙精妙，以至于超出了我能理解的范围；而且，暂且不谈其他方面，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
it has never been in my power to conceive how there is to be found in
它 有 绝不 到过 在 我的 力量 到 构想 如何 那里 是 到 是 成立 在
[ðə; ði] ['hevənz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [men]
the heavens even the smallest particulars of the fortune of the least of men
这 天 甚至 这 最小 细节 的 这 财富 的 这 至少 的 男人
.
.
.

我始终无法理解，在苍天之中，怎么可能找到哪怕是最卑微的人的命运的哪怕是最微小的细节。

[wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [wɒt] [kə'nekʃn] , [wɒt] [ˌresɪ'prɒsəti] ,
What relation , what connection , what reciprocity ,
什么 关系 , 什么 联系 , 什么 互惠 ,

什么样的关系，什么样的联系，什么样的互惠？

[kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['gləʊbz] [səʊ] [ɪ'meʒərəbli] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)]
can there be between us and globes so immeasurably distant from our
能 那里 是 之间 我们 和 地球仪 所以 无法估量 遥远 从 我们的
[ɜːθ] ?
earth ?
地球 ?

我们与距离地球如此遥远的星球之间，是否还存在某种隔阂？

[ænd; ənd] [haʊ] , [bɪ'saɪdz] , [kæn; kən] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['saɪəns] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [mæn] ?
And how , besides , can this sublime science have come to man ?
和 如何 , 除了 , 能 这 升华 科学 有 来 到 男人 ?

此外，这门崇高的科学又是如何传入人类的呢？

[wɒt] [gɒd] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] ?
What god revealed it ?
什么 上帝 揭晓 它 ?

是哪位神启示的？

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
or what experience can have been formed from the observation of that
或者 什么 经验 能 有 到过 形成 从 这 观察 的 那
[ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stɑːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [æz; əz] [jet] [biːn] [siːn] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
immense number of stars which have never as yet been seen twice in the same
巨大 数字 的 明星 哪个 有 绝不 作为 然而 到过 已见 两次 在 这 相同的
['ɔːdə(r)] ?
order ?
命令 ?

或者，观察数量庞大、但从未以相同顺序出现过两次的恒星，能形成什么样的经验呢？

[ɑːnə] .
Ana .
安娜 .

安娜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
It would not be hard to make you conceive it .
它 会 不是 是 难的 到 制作 你 构想 它 .

让你产生这种想法并不难。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['klevə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
You would be more clever than all the others .
你 会 是 更多的 聪明的 比 全部 这 其他的 .

你会比其他人都聪明。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

([tuː; tə][sɑːstreɪtəs]) .
(to Sostratus) .
(到 索斯特拉图斯) .

（致索斯特拉图斯）

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
He will deliver you a long discussion about all this whenever you please .
他 将要 递送 你 一个 长的 讨论 关于 全部 这 每当 你 请 .

只要你愿意，他随时可以和你详细讨论这一切。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [bɪ'liːv] [wɒt] [ɪz] [siːn] ['evri] [deɪ] .
If you do not understand such things , you can at least believe what is seen every day .
如果 你 做 不是 理解 这样的 事物 , 你 能 在 至少 相信 什么 是 已见 每一个 天 .

如果你不理解这些事情，至少可以相信你每天看到的事情。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[æz; əz][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz][səʊ][grəʊs] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] ,
As my understanding is so gross that I never could understand anything ,
作为 我的 理解 是 所以 总的 那 我 绝不 可以 理解 任何事物 ,

由于我的理解能力太差，我什么都理解不了。

[maɪ] [aɪz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['witnis] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
my eyes also are unfortunate enough never to have witnessed anything relating to it .
我的 眼睛 还 是 不幸 足够的 绝不 到 有 目击者 任何事物 相关 到 它 .

我的眼睛也很不幸，从未亲眼目睹过任何与之相关的事物。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [kənˈvɪnsɪŋ] .
For my part , I have seen things altogether convincing .
为了 我的 部分 , 我 有 已见 事物 共 令人信服的 .

就我而言，我看到的事情完全令人信服。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[səʊ] [hæv; həv] [ai] .
So have I .
所以 有 我 .

我也是。

[ˌes əʊ ˈes] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] , [juː; jʊ] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ;
Since you have seen , you do well to believe ;
自从 你 有 已见 , 你 做 出色地 到 相信 ;

既然你已经看到了，那么相信也是理所当然的；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdɪfrəntli] [meɪd] [frɒm; frəm] [maɪn] .
and your eyes must be differently made from mine .
和 你的 眼睛 必须 是 不同 制成 从 矿 .

你的眼睛构造肯定和我的不一样。

[ˈaɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [bɪˈliːvz] [ɪn] [əˈstrɒlədʒi] ; [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [wel] ,
But , in short , the princess believes in astrology ; and I think we may well ,
但 , 在 短的 , 这 公主 相信 在 占星术 ; 和 我 思考 我们 可能 出色地 ,

但简而言之，公主相信占星术；我想我们或许也应该如此。

[ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [bɪˈliːv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] .
after her example , believe in it also .
后 她 例子 , 相信 在 它 还 .

以她为榜样，你也应该相信这一点。

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈmædəm] [hæz; həz] [nɒt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [sens] , [sɑːstreɪtəs] ?
Would you say that Madam has not intelligence and sense , Sostratus ?
会 你 说 那 女士 有 不是 智力 和 感觉 , 索斯特拉图斯 ?

索斯特拉图斯，你认为夫人没有智慧和判断力吗？

[ˌes əʊ ˈes] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [ˌʌnˈfeə(r)] .
My Lord , your question is rather unfair .
我的 主 , 你的 问题 是 相当 不公平 .

大人，您的问题有些不公平。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪz] [nəʊ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ,
The mind of the princess is no rule for mine ,
这 头脑 的 这 公主 是 不 规则 为了 矿 ,

公主的想法不适用于我。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [meɪ] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lait] , [wɪtʃ] [ai] , [ɪn][maɪ] [miːn]
and her understanding may raise her to light , which I , in my meaner
和 她 理解 可能 增加 她 到 光 ， 哪个 我 ， 在 我的 更卑鄙
[sens] , ['kænɒt] [riːtʃ] .
sense , cannot reach .
感觉 ， 不能 抵达 .

她的理解力或许能让她领悟到我这种卑微的人所无法企及的光明。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[nəʊ] , [sɑːstreɪtəs] ;
No , Sostratus ;
不 ，索斯特拉图斯 ；

不，索斯特拉图斯；

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)]['kriːd(ə)ns]
I shall say nothing to you about many things to which I give no more credence
我 将 说 没有什么 到 你 关于 许多 事物 到 哪个 我 给 不 更多的 信任
[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ;
than you do ;
比 你 做 ；

对于许多我并不相信的事情，我不会告诉你们；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə'strɒlədʒi] ,
but as for astrology ,
但 作为 为了 占星术 ，

但就占星术而言，

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ænd; ənd] [biːn] [ʃəʊn] [θɪŋz] [səʊ] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðem; ðəm]
I have been told and been shown things so positive that I cannot doubt them
我 有 到过 讲述 和 到过 所示 事物 所以 积极的 那 我 不能 怀疑 他们
.
.
.

我听到和看到的事情都非常积极，以至于我无法怀疑它们。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

['mædəm] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] .
Madam , I have nothing to answer to that .
女士 ， 我 有 没有什么 到 回答 到 那 .

夫人，我对此无可奉告。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ; [liːv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['məʊmənt] .
We will say no more about this ; leave us a moment .
我们 将要 说 不 更多的 关于 这 ； 离开 我们 一个 片刻 .

我们对此事不再赘述，请给我们一点时间。

[wiː; wi] [wɪl] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] , [gəʊ] [tə'wɔːdz] [ðæt] [faɪn] ['grɒtəʊ] [weə(r)] [ai][hæv; həv]
We will , my daughter and myself , go towards that fine grotto where I have
我们 将要 , 我的 女儿 和 我 , 去 向 那 美好的 石窟 在哪里 我 有
['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] .
promised to go .
承诺 到 去 .

我和女儿将前往我答应过要去的那个美丽的洞穴。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['sʌmθɪŋ] ['gælənt] [æt; ət] ['evri] [step] .
something gallant at every step .
某物 英勇 在 每一个 步 .

每一步都展现出英勇无畏的精神。

[fɔːθ] ['ɪntəluːd] .
FOURTH INTERLUDE .
第四 插曲 .

第四幕间奏曲。

[ðə; ði][steɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['grɒtəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
The stage represents a grotto , where the Princesses go to take a walk .
这 阶段 代表 一个 石窟 , 在哪里 这 公主们 去 到 拿 一个 走 .

舞台被布置成一个洞穴，公主们会去那里散步。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [eɪt] [s'tætʃuːz] , [iːtʃ] ['beərɪŋ] [tuː] ['tɔːrtʃɪz] , [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]
As they enter it , eight statues , each bearing two torches , come down from
作为 他们 进入 它 , 八 雕像 , 每个 轴承 二 火炬 , 来 向下 从
[ðeə(r)] [rɪ'sesɪz] ,
their recesses ,
他们的 凹陷处 ,

他们进入其中时，八尊雕像从壁龛中缓缓落下，每尊雕像都手持两支火炬。

[ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] ['veərid] [dɑːns] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [faɪn] ['ætətjʊd] [ɪn]
and execute a varied dance of different figures and several fine attitudes in
和 执行 一个 多种多样 舞蹈 的 不同的 数据 和 一些 美好的 态度 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
which they place themselves at intervals .
哪个 他们 地方 他们自己 在 间隔 .

并表演各种不同的舞蹈动作和几个优美的姿势，他们会不时地摆出这些姿势。

['bæleɪ] .
Ballet .
芭蕾舞 .

芭蕾舞。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [ai] . — — - , ['ɛri'faili] .
SCENE I . — — ARISTIONE , ERIPHYLE .
场景 我 . — — - , 埃里菲勒 .

场景一——阿里斯蒂翁，埃里菲勒。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['gælənt] [ɔː(r)] ['betə(r)] [kən'traɪvd] .
Nothing can be more gallant or better contrived .
没有什么 能 是 更多的 英勇 或者 更好的 人为的 .

再也没有比这更英勇、更精妙的计划了。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
My daughter , I wished to come alone here with you ,
我的 女儿 , 我 希望 到 来 独自的 这里 和 你 ,

女儿，我原本希望独自一人陪你来这里。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [tɔːk] [tə'geðə(r)] ;
so that we may have a little quiet talk together ;
所以 那 我们 可能 有 一个 小的 安静的 讲话 一起 ;

这样我们就可以安静地聊一会儿了；

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [haɪd] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
and I hope that you will in nothing hide the truth from me .
和 我 希望 那 你 将要 在 没有什么 隐藏 这 真相 从 我 .

我希望你不要对我隐瞒任何事实。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [nəʊ] ['siːkrət] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Have you in your heart no secret inclination which you are unwilling to
有 你 在 你的 心 不 秘密 倾角 哪个 你 是 不情愿 到
[rɪ'viːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
reveal to me ?
揭示 到 我 ?

你心中难道没有一丝不愿向我透露的秘密念头吗?

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ai] , ['mædəm] ?
I , Madam ?
我 , 女士 ?

我，夫人?

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[spiːk] ['əʊpənli] , ['dɔːtə(r)] ;
Speak openly , daughter ;
说话 公然 , 女儿 ;

女儿，要坦诚说话；

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːvs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fræŋk] [ænd; ənd]
what I have done for you well deserves that you should be frank and
什么 我 有 完毕 为了 你 出色地 值得 那 你 应该 是 坦率 和
['əʊpən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
open with me .
打开 和 我 .

我为你做的一切，值得你对我坦诚相待。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] , [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [juː; jʊ] [ə'bʌv]
To make you the sole object of all my thoughts , to prefer you above
到 制作 你 这 唯一 目的 的 全部 我的 想法 , 到 更喜欢 你 多于
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,

让我的所有思绪都围绕着你，让我把你置于一切之上。

[tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [ɪəz] , [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ,
to shut my ears , in the position I am in ,
到 关闭 我的 耳朵 , 在 这 位置 我 是 在 ,

我现在的姿势是捂住耳朵。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [prɪn'sesɪs] [mait] ['diːsntli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪn][maɪ]
to all the propositions that a hundred princesses might decently listen to in my
到 全部 这 命题 那 一个 百 公主们 可能 体面地 听 到 在 我的
[pleɪs] — [ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kaɪnd]['mʌðə(r)] ,
place — all that ought to tell you that I am a kind mother ,
地方 — 全部 那 应该 到 告诉 你 那 我 是 一个 种类 母亲 ,

所有一百位公主如果站在我的位置上可能会认真听取的建议——所有这些都应该能说明我是一位慈母。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð] [sɪ'verəti] [ðə; ði] ['kɔnfidəns] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
and that I am not likely to receive with severity the confidences your heart
和 那 我 是 不是 可能 到 收到 和 严重性 这 秘密 你的 心
[meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .
may have to make .
可能 有 到 制作 .

而我不太可能认真对待你内心可能想要倾诉的那些秘密。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ɪf] [ai][hæd; həd][səʊ]['bædli] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [æn; ən]
If I had so badly followed your example as to have allowed an
如果 我 有 所以 糟糕 随后 你的 例子 作为 到 有 允许 一个
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ai][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'siːl] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ][səʊl] ,
inclination I had reason to conceal to enter my soul ,
倾角 我 有 原因 到 隐藏 到 进入 我的 灵魂 ,

如果我像你一样糟糕地效仿你，以至于让本应隐藏的欲望进入我的灵魂，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)][maɪ'self][tuː; tə][ɪm'pəʊz] ['saɪləns][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] ,
I should have power enough over myself to impose silence on such a love ,
我 应该 有 力量 足够的 超过 我 到 强加 沉默 在 这样的 一个 爱 ,

我应该有足够的力量控制自己，让这种爱意保持沉默。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
and to do nothing unworthy of your name .
和 到 做 没有什么 不配 的 你的 姓名 .

不可做任何有损你名誉的事。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['dɔːtə(r)] ; [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ][leɪd][beə(r)]
No , no , daughter ; I had rather you laid bare
不 , 不 , 女儿 ; 我 有 相当 你 铺设 裸

不，不，女儿；我宁愿你赤身裸体

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
your feelings to me .
你的 情怀 到 我 .

你对我的感受。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['lɪmɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] ;
I have not limited your choice to the two princes ;
我 有 不是 有限的 你的 选择 到 这 二 王子们 ;

我并没有将你的选择限制在两位王子之间；

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][juː; jʊ] [pliːz] ;
you may extend it to whomsoever you please ;
你 可能 延长 它 到 无论谁 你 请 ;

您可以将其转让给任何您喜欢的人;

['merɪt][stændz][səʊ] [haɪ] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ræŋk] ;
merit stands so high in my estimation that I think it equal to any rank ;
优点 站立 所以 高的 在 我的 估算 那 我 思考 它 平等的 到 任何 秩 ;

在我看来，能力的重要性非常高，我认为它与任何等级都同等重要;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
and if you tell me frankly how things are ,
和 如果 你 告诉 我 坦率地说 如何 事物 是 ,

如果你坦诚地告诉我事情的真相,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [səb'skraɪb] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
you will see me subscribe without repugnance to the choice you have made .
你 将要 看 我 订阅 没有 厌恶 到 这 选择 你 有 制成 .

你会看到我毫无怨言地接受你的选择。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]
You are so kind and indulgent towards me that I can never be
你 是 所以 种类 和 放纵的 向 我 那 我 能 绝不 是
['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
thankful enough for it ;
感恩 足够的 为了 它 ;

你对我如此友善和宽容，我永远也无法表达足够的感激之情;

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
but I will not put your kindness to the test on such a subject ,
但 我 将要 不是 放 你的 仁慈 到 这 测试 在 这样的 一个 主题 ,

但我不会在这种事情上考验你的仁慈。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] ['hʌri] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'baʊt]
and all I ask of you is to allow me not to hurry a marriage about
和 全部 我 问 的 你 是 到 允许 我 不是 到 匆忙 一个 婚姻 关于
[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][dɪ'saɪdɪd][æz; əz] [jet] .
which I am not decided as yet .
哪个 我 是 不是 决定 作为 然而 .

我只请求你们允许我不要仓促缔结一段我尚未下定决心的婚姻。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[tɪl] [naʊ] [ai][hæv; həv][left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]
Till now I have left everything to your decision ; and the impatience of
直到 现在 我 有 左边 一切 到 你的 决定 ; 和 这 不耐烦 的
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvəz] . . . .
the princes your lovers . . . .
这 王子们 你的 恋人 . . . .

直到现在，我都将一切交由您决定；而您那些情人的王子们的不耐烦……

[bʌt; bət] [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [nɔɪz] ?
But what means this noise ?
但 什么 方法 这 噪音 ?

但这种声音是什么意思呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dɔːtə(r)] , [wɒt] ['spektək(ə)l][ɪz] [ðɪs] ?
daughter , what spectacle is this ?
女儿 , 什么 奇观 是 这 ?

女儿，这是什么景象?

[sʌm; səm]['deɪəti; 'diːəti] [dɪ'sendz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs]['viːnəs] [huː] [siːm] [ə'baʊt][tuː; tə]
Some deity descends ; it is the goddess Venus who seems about to
一些 神 下降 ; 它 是 这 女神 金星 WHO 似乎 关于 到
[spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
speak to us .
说话 到 我们 .

某位神祇降临；似乎是女神维纳斯要对我们说话。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — — ['viːnəs] ([ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][fɔː(r)]['kjuːpɪds]) , - ,
SCENE II . — — VENUS (in the air , accompanied by four CUPIDS) , ARISTIONE ,
场景 二 . — — 金星 (在 这 空气 , 伴随 经过 四 丘比特) , - ,
['ɛri'faili] .
ERIPHYLE .
埃里菲勒 .

第二幕——维纳斯（在空中，由四个丘比特陪伴），阿里斯蒂奥涅，埃里菲勒。

[ven] .
Ven .
文 .

尊者

([tuː; tə] -) .
(to Aristione) .
(到 -) .

（对阿里斯蒂奥内）

[ˌprɪn'ses] , [ɪn][juː; jʊ] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [miːn] [tuː; tə]
Princess , in you shines a glorious example , which the immortals mean to
公主 , 在 你 闪耀 一个 辉煌 例子 , 哪个 这 不朽者 意思是 到
['rekəmpens] ;
recompense ;
补偿 ;

公主，你身上闪耀着光辉的榜样，众神将要嘉奖你；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [bəʊθ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
and that you may have a son - in - law both great and happy ,
和 那 你 可能 有 一个 儿子 - 在 - 法律 两个都 伟大的 和 快乐的 ,

愿你拥有一个优秀又幸福的女婿。

[ðeɪ] [wɪl] [ɡaɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .
they will guide you in the choice you should make .
他们 将要 指导 你 在 这 选择 你 应该 制作 .

他们会指导你做出正确的选择。

[ðeɪ] [ə'naʊns] [baɪ][maɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔːriəs] [feɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
They announce by my voice the great and glorious fame which will come to
他们 宣布 经过 我的 嗓音 这 伟大的 和 辉煌 名声 哪个 将要 来 到
[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [tʃɔɪs] .
your house by this choice .
你的 房子 经过 这 选择 .

他们借我之口宣告，你家族因这一选择而获得的伟大而辉煌的名声。

['ðeəfɔː(r)] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pleksəti] ,
Therefore , put an end to your perplexities ,
所以 , 放 一个 结尾 到 你的 困惑 ,

因此，请结束你的困惑吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
and give your daughter to him who shall save your life .
和 给 你的 女儿 到 他 WHO 将 节省 你的 生活 .

将你的女儿嫁给那位能救你性命的人。

[siːn] [θriː] . — — - , ['ɛri'faili] .
SCENE III . — — ARISTIONE , ERIPHYLE .
场景 三、 . — — - , 埃里菲勒 .

第三幕——阿里斯蒂翁，埃里菲勒。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] ['saɪləns] [ɒn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
Daughter , the gods have imposed silence on all our arguments .
女儿 , 这 神 有 强加 沉默 在 全部 我们的 论点 .

女儿，诸神已禁止我们进行任何争论。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ;
After this , all we have to do is to wait for what they wish to give us ;
后 这 , 全部 我们 有 到 做 是 到 等待 为了 什么 他们 希望 到 给 我们 ;

此后，我们只需等待他们想给我们什么；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [wɒt] [ðeə(r)] [wɪl] [ɪz] .
and we have distinctly heard what their will is .
和 我们 有 明显地 听到 什么 他们的 将要 是 .

我们已经清楚地听到了他们的意愿。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] ,
Let us go to the nearest temple to assure them of our obedience ,
让 我们 去 到 这 最近的 寺庙 到 保证 他们 的 我们的 服从 ,

让我们去最近的寺庙向他们表明我们的服从。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['gʊdnəs] .
and to render thanks to them for their goodness .
和 到 使成为 谢谢 到 他们 为了 他们的 善良 .

并感谢他们的恩情。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — — , ['kliːɔn] .
SCENE IV . — — ANAXARCHUS , CLEON .
场景 第四 . — — 阿那克萨古斯 , 克里昂 .

第四幕——阿那克萨尔库斯，克里昂。

[kleɪ] .
Cle .
克莱 .

克莱。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
The princess is going away ; do you not want to speak to her ?
这 公主 是 去 离开 ; 做 你 不是 想 到 说话 到 她 ?

公主要走了，你不想和她说话吗？

[ɑːnə] .
Ana .
安娜 .

安娜。

[nəʊ] ; [let] [ˌjuː ˈes] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
No ; let us wait until her daughter has left her .
不 ; 让 我们 等待 直到 她 女儿 有 左边 她 .

不，我们还是等她女儿离开她之后再说吧。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈsʌfə(r)] [hɜːˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
I am afraid of her ; she will never suffer herself to be led like her mother .
我 是 害怕的 的 她 ; 她 将要 绝不 遭受 她自己 到 是 引领 喜欢 她 母亲 .

我害怕她；她绝不会像她母亲那样任人摆布。

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ] [sʌn] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [θruː] [ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ] ,
In short , my son , as we have just been able to judge through this opening ,
在 短的 , 我的 儿子 , 作为 我们 有 只是 到过 有能力的 到 法官 通过 这 开幕 ,

简而言之，我的儿子，正如我们刚才通过这段开场白所了解到的，

[ˈaʊə(r)] [ˈstrætədʒəm] [hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] .
our stratagem has succeeded .
我们的 策略 有 成功了 .

我们的策略成功了。

[ˈaʊə(r)] [ˈviːnəs] [hæz; həz] [dʌn] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈædmərəb(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [huː] [hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] ,
Our Venus has done wonders , and the admirable engineer , who has contrived this piece of machinery ,
我们的 金星 有 完毕 奇迹 , 和 这 令人钦佩的 工程师 , WHO 有 人为的 这 片 的 机械 ,

我们的金星创造了奇迹，而设计出这台机器的杰出工程师，

[hæz; həz] [səʊ] [wel] [dɪˈspəʊzd] [ˈevriθɪŋ] , [səʊ] [ˈkʌnɪŋli] [kʌt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgrɒtəʊ] ,
has so well disposed everything , so cunningly cut the floor of his grotto ,
有 所以 出色地 处置 一切 , 所以 狡猾地 切 这 地面 的 他的 石窟 ,

他把一切都安排得如此妥当，如此巧妙地开凿了他的洞穴地板。

[səʊ] [wel] [hɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪərz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] , [səʊ] [wel] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [laɪts] , [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
so well hid his wires and springs , so well adjusted his lights , and dressed his personages ,
所以 出色地 隐藏 他的 电线 和 弹簧 , 所以 出色地 调整 他的 灯 , 和 穿着 他的 人物 ,

他将电线和弹簧隐藏得如此巧妙，将灯光调整得如此精妙，并将人物装扮得如此考究。

[ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsiːvd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] ,
that but few people could have escaped being deceived ; and as the Princess Aristione is extremely superstitious ,
那 但 很少 人们 可以 有 逃脱 存在 受骗 ; 和 作为 这 公主 - 是 极其 迷信的 ,

但几乎没有人能幸免于骗；而且由于阿里斯蒂奥妮公主极其迷信，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] , [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfʊli] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [dɪˈsepʃn] .
there is no , doubt that she fully believes in this piece of deception .
那里 是 不 , 怀疑 那 她 完全 相信 在 这 片 的 欺骗 .

毫无疑问，她完全相信这个谎言。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [prɪˈpeərɪŋ] [ðɪs] [məˈʃiːn] , [maɪ] [sʌn] ,
I have been a long time preparing this machine , my son ,
我 有 到过 一个 长的 时间 准备 这 机器 , 我的 儿子 ,

我儿子，我准备这台机器已经很久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][ˈɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
and now I have almost reached the goal of my ambition .
和 现在 我 有 几乎 达到 这 目标 的 我的 志向 .

现在，我的梦想几乎已经实现。

[kleɪ] .
Cle .
克莱 .

克莱。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈventɪd] [ðɪs] [trɪk] ?
But for which of the two princes have you invented this trick ?
但 为了 哪个 的 这 二 王子们 有 你 发明 这 诡计 ?

但你究竟是为两位王子中的哪一位发明了这招呢?

[ɑːnə] .
Ana .
安娜 .

安娜。

[bəuθ][hæv; həv] [kɔːt] [maɪ] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði]
Both have courted my assistance , and I have promised to both the
两个都 有 求爱 我的 协助 , 和 我 有 承诺 到 两个都 这
[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːt] .
influence of my art .
影响 的 我的 艺术 .

他们都曾寻求我的帮助，我也承诺会用我的艺术对他们产生影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ɒv; əv] [prɪns] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
But the presents of Prince Iphicrates , and the promises which he has
但 这 礼物 的 王子 - , 和 这 承诺 哪个 他 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

但是伊菲克拉特斯王子的礼物和他所作出的承诺，

[baɪ][fɑː(r)] [ɪkˈsiːd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][kʊd; kəd][duː; də] .
by far exceed all that the other could do .
经过 远的 超过 全部 那 这 其他 可以 做 .

远远超过对方所能做到的一切。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [huː] [wɪl] [ˈprɒfɪt][baɪ][ɔːl][ai][kæn; kən][ɪnˈvent] ,
Therefore , it is Iphicrates who will profit by all I can invent ,
所以 , 它 是 - WHO 将要 利润 经过 全部 我 能 发明 ,

因此，我的一切发明创造都将使伊菲克拉底受益。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] [wɪl] [əʊ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈaʊə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][ɪz][ʃʊə(r)] .
and as his ambition will owe everything to me , our future is sure .
和 作为 他的 志向 将要 欠 一切 到 我 , 我们的 未来 是 当然 .

他的雄心壮志将完全归功于我，因此我们的未来是有保障的。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈerə(r)] ,
I will go and take my time to confirm the princess in her error ,
我 将要 去 和 拿 我的 时间 到 确认 这 公主 在 她 错误 ,

我会花时间去确认公主是否犯了错误。

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ˌpriːpə'zes] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
and , the better to prepossess her mind ,
和 , 这 更好的 到 预先占有 她 头脑 ,

为了更好地占据她的心智,

['skɪlfəli] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['viːnəs] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən]
skilfully show her the agreement of the words of Venus with the predictions
巧妙地 展示 她 这 协议 的 这 字 的 金星 和 这 预测
[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [saɪnz] [wɪtʃ] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv][kɑːst] .
of the celestial signs which I told her I have cast .
的 这 天体 标志 哪个 我 讲述 她 我 有 投掷 .

巧妙地向她展示金星的话语与我告诉她我所做的天象预测的一致性。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get]['aʊə(r)][sɪks][men][tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz]
Be it your part to go and get our six men to hide themselves
是 它 你的 部分 到 去 和 得到 我们的 六 男人 到 隐藏 他们自己
['keəfəli] [ɪn][ðeə(r)][bəʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] ,
carefully in their boat behind the rock ,
小心 在 他们的 船 在后面 这 岩石 ,

你的任务是去通知我们的六个人，让他们小心地躲在船里，藏到岩石后面。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [weɪt] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kʌmz] [ə'ləʊn][ɪn]
and make them wait quietly for the time when the princess comes alone in
和 制作 他们 等待 悄悄 为了 这 时间 什么时候 这 公主 来 独自的 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wɔːk] .
the evening for her usual walk .
这 晚上 为了 她 通常 走 .

让他们安静地等待公主晚上独自散步的时候。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌd(ə)nli] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['paɪrəts] ,
Then they must suddenly attack her like pirates ,
然后 他们 必须 突然 攻击 她 喜欢 海盗 ,

然后他们必须像海盗一样突然袭击她,

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [prɪns] - [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
in order to give the opportunity to Prince Iphicrates to rush to her
在 命令 到 给 这 机会 到 王子 - 到 匆忙 到 她
['reskjuː] ,
rescue ,
救援 ,

为了给伊菲克拉特斯王子提供赶去营救她的机会,

[ænd; ənd] [lend] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [help] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] ['ɛri'faili] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and lend her the help which is to put Eriphyle in his hands according to
和 借 她 这 帮助 哪个 是 到 放 埃里菲勒 在 他的 双手 根据 到
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['viːnəs] .
the words of Venus .
这 字 的 金星 .

并按照维纳斯的指示，帮助她将埃里菲勒交到他手中。

[ai][hæv; həv] [fɔ'wɔːn] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
I have forewarned the prince , and , acting on the belief in my prediction ,
我 有 事先警告 这 王子 , 和 , 表演 在 这 信仰 在 我的 预言 ,

我已经事先警告过王子，而王子也相信我的预言,

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][həʊld][hɪm'self][ɪn] ['redinəs] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ðæt] [skɜːrts][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
he is to hold himself in readiness in that little wood that skirts the shore .
他 是 到 抓住 他自己 在 准备就绪 在 那 小的 木头 那 裙子 这 支撑 .

他要在岸边那片小树林里严阵以待。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] ['grɒtəʊ] .
But let us leave this grotto .
但 让 我们 离开 这 石窟 .

但我们还是离开这个洞穴吧。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['keəfəli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .
I will tell you as we go along all that is necessary for you carefully to observe .
我 将要 告诉 你 作为 我们 去 沿着 全部 那 是 必要的 为了 你 小心 到 观察 .

我会边走边告诉你所有你需要仔细观察的事项。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɛri'faili] ; [let] [ˌjuː 'es] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Here is the Princess Eriphyle ; let us avoid her .
这里 是 这 公主 埃里菲勒 ; 让 我们 避免 她 .

这就是艾莉菲莉公主；我们还是避开她吧。

[siːn] [viː] . — — ['ɛri'faili] ([ə'ləʊn]) .
SCENE V . — — ERIPHYLE (alone) .
场景 V . — — 埃里菲勒 (独自的) .

第五幕——艾丽菲勒（独自一人）。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [hɑːd] [ɪz] [maɪ] ['destəni] !
how hard is my destiny !
如何 难的 是 我的 命运 !

我的命运何其艰难!

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
What have I done to the gods that they should interest themselves in what happens to me ?
什么 有 我 完毕 到 这 神 那 他们 应该 兴趣 他们自己 在 什么 发生 到 我 ?

我究竟做了什么对不起众神的事，以至于他们要关心我的遭遇?

[siːn] ['sɪksθ] . — — ['ɛri'faili] , [kliːɑːnəs] .
SCENE VI . — — ERIPHYLE , CLEONICE .
场景 六年级 . — — 埃里菲勒 , 克莱奥妮丝 .

第六幕——艾丽菲勒，克莱奥妮丝。

['kliːɔn] .
Cleon .
克里昂 .

克里昂。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ['mædəm] ; [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] .
Here he is , Madam ; he followed me the moment he heard your commands .
这里 他 是 , 女士 ; 他 随后 我 这 片刻 他 听到 你的 命令 .

夫人，他来了；他一听到您的命令就跟着我来了。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[let] [hɪm] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [kliːɑːnəs] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] .
Let him come hither , Cleonice , and leave us alone for one moment .
让 他 来 这里 , 克莱奥妮丝 , 和 离开 我们 独自的 为了 一 片刻 .

让他过来吧，克莱奥妮丝，让我们单独待一会儿。

[siːn] [sevn] . — — ['ɛri'faili] , [sɑːstreɪtəs] .
SCENE VII . — — ERIPHYLE , SOSTRATUS .
场景 七 . — — 埃里菲勒 , 索斯特拉图斯 .

第七场——叶里斐勒，索斯特拉图斯。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[sɑːstreɪtəs] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Sostratus , you love me .
索斯特拉图斯 , 你 爱 我 .

索斯特拉图斯，你爱我。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ai] , ['mædəm] ?
I , Madam ?
我 , 女士 ?

我，夫人?

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[jes] , [sɑːstreɪtəs] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
Yes , Sostratus , I know it , I approve of it , and allow you to tell me
是的 , 索斯特拉图斯 , 我 知道 它 , 我 批准 的 它 , 和 允许 你 到 告诉 我
[səʊ] .
so .
所以 .

是的，索斯特拉图斯，我知道，我赞同，也允许你这样告诉我。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['merɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['rendə(r)]
Your love appeared to me accompanied by all the merit which could render
你的 爱 出现 到 我 伴随 经过 全部 这 优点 哪个 可以 使成为
[ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
it valuable to me .
它 有价值的 到 我 .

你的爱在我看来充满了各种优点，这些优点使它对我而言弥足珍贵。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræŋk][ɪn] [wɪtʃ] ['hev(ə)n][hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː] ,
Were it not for the rank in which heaven has placed me ,
是 它 不是 为了 这 秩 在 哪个 天堂 有 放置 我 ,

若非上天赐予我的地位，

[ai] [mait] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] ,
I might tell you that your love would not have been an unhappy one ,
我 可能 告诉 你 那 你的 爱 会 不是 有 到过 一个 不开心 一 ,

我可以告诉你，你的爱情原本不会是不幸的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [mait] ['fʊli] [ʃəʊ] [ðə; ði]
and I have often wished for a position in which I might fully show the
和 我 有 经常 希望 为了 一个 位置 在 哪个 我 可能 完全 展示 这
['siːkrət] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
secret feelings of my heart .
秘密 情怀 的 我的 心 .

我一直渴望能有一个职位，让我可以充分表达我内心深处的秘密感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [sɑːstreɪtəs] ,
It is not , Sostratus ,
它 是 不是 , 索斯特拉图斯 ,

并非如此，索斯特拉图斯。

[ðæt] ['merɪt] [feɪlz] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['væljuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,
that merit fails to have for me all the value which it should have ,
那 优点 失败 到 有 为了 我 全部 这 价值 哪个 它 应该 有 ,

对我而言，这种优点并没有发挥它应有的全部价值。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][maɪ]['ɪnməʊst] [səʊl] ,
and because , in my inmost soul ,
和 因为 , 在 我的 最 灵魂 ,

因为，在我内心深处，

[ai][duː; də][nɒt][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['taɪtlz]
I do not prefer the virtues which you possess to all the magnificent titles
我 做 不是 更喜欢 这 美德 哪个 你 具有 到 全部 这 壮丽 标题
[wɪtʃ] [ə'dɔːn] ['ʌðə(r)z] .
which adorn others .
哪个 装饰 其他的 .

我并不认为你所拥有的美德比其他人所拥有的所有华丽头衔更可贵。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [left] [ˌem 'iː] [friː] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] ,
The princess my mother has also , it is true , left me free in my choice ,
这 公主 我的 母亲 有 还 , 它 是 真的 , 左边 我 自由的 在 我的 选择 ,

的确，我母亲那位公主也让我自由选择。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [ə'kɔːdɪŋ]
and I have no doubt that I could have obtained her consent according
和 我 有 不 怀疑 那 我 可以 有 获得 她 同意 根据
[tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] .
to my wish .
到 我的 希望 .

我毫不怀疑，我完全可以按照我的意愿获得她的同意。

[bʌt; bət] , [sɑːstreɪtəs] ,
But , Sostratus ,
但 , 索斯特拉图斯 ,

但是，索斯特拉图斯

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['steɪʃnz] [ɪn][laɪf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [wɒt] [pliːz] [ˌjuː 'es]
there are stations in life where it is not right to wish that what pleases us
那里 是 车站 在 生活 在哪里 它 是 不是 正确的 到 希望 那 什么 请 我们
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
should come to pass .
应该 来 到 经过 .

人生中有些阶段，我们不应该希望自己喜欢的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z] ,
It is painful to be above all others ,
它 是 痛苦 到 是 多于 全部 其他的 ,

凌驾于众人之上是痛苦的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [feɪm] ['ɒf(ə)n] [meɪks] [ˌjuː 'es] [peɪ] [tuː] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
and the burning light of fame often makes us pay too severely for having
和 这 燃烧 光 的 名声 经常 制作 我们 支付 也 严重 为了 拥有
['jiːldɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
yielded to our inclination .
产生 到 我们的 倾角 .

名利的耀眼光芒常常让我们为屈服于自己的欲望付出过高的代价。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I never could , therefore , expose myself to it ,
我 绝不 可以 , 所以 , 暴露 我 到 它 ,

因此，我永远不可能让自己接触到它。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['sɪmpli] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [bɒndz] [ai][wɒz; wəz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)] .
and I thought I would simply put off the bonds I was solicited to enter .
和 我 想法 我 会 简单地 放 离开 这 债券 我 曾是 征求意见 到 进入 .

于是我决定推迟履行被要求签署的债券。

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][gɒdz] [ðəm'selvz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
But , at last , the gods themselves will give me a husband ,
但 , 在 最后的 , 这 神 他们自己 将要 给 我 一个 丈夫 ,

但最终，众神会赐予我一位丈夫。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [lɒŋ] [dɪ'leɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [pə'spəʊnd] [maɪ] ['mærɪdʒ] ,
and all these long delays with which I have postponed my marriage ,
和 全部 这些 长的 延误 和 哪个 我 有 推迟 我的 婚姻 ,

以及我一再推迟婚期的这些漫长延误，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪ]['mʌðə(r)] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
and which the kindness of the princess my mother made possible , are no
和 哪个 这 仁慈 的 这 公主 我的 母亲 制成 可能的 , 是 不
[lɒŋgə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
longer permitted to me .
更长 允许 到 我 .

而我母亲的公主的恩惠使我得以拥有这一切，如今我却再也无法拥有了。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
I must resign myself to the will of heaven .
我 必须 辞职 我 到 这 将要 的 天堂 .

我必须服从上天的旨意。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [sɑːstreɪtəs] ,
You may rest assured , Sostratus ,
你 可能 休息 保证 , 索斯特拉图斯 ,

索斯特拉图斯，您可以放心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'pʌgnəns] [ðæt] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,
that it is with the greatest repugnance that I consent to this marriage ,
那 它 是 和 这 最 厌恶 那 我 同意 到 这 婚姻 ,

我怀着极度的厌恶之情同意这桩婚事。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ai] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
and that , were I mistress of myself ,
和 那 , 是 我 情妇 的 我 ,

而如果我能掌控自己，

['aɪðə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [jɔːz] [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] .
either I should have been yours or should have belonged to no one .
任何一个 我 应该 有 到过 你的 或者 应该 有 属于 到 不 一 .

我要么应该属于你，要么应该不属于任何人。

[ðɪs] [ɪz] , [sɑːstreɪtəs] , [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [wɒt] [ai][felt] [ai] [əud] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['merɪt] ,

This is , Sostratus , what I had to tell you ; what I felt I owed to your merit ,

这 是 , 索斯特拉图斯 , 什么 我 有 到 告诉 你 ; 什么 我 毛毡 我 欠款 到 你的 优点 ,

索斯特拉图斯，这就是我必须告诉你的；这就是我觉得我应该对你有所回报的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['tendənəs] [kæn; kən] [ʃəʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

and the only consolation which my tenderness can show to your love .

和 这 仅有的 安慰 哪个 我的 压痛 能 展示 到 你的 爱 .

而我温柔的言语，也只能稍稍安慰你，让你感受到我的爱。

[ˌes əʊ 'es] .

Sos .

求救信号 .

索斯。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] !

Madam , it is too much for one so undeserving as I am !

女士 , 它 是 也 很多 为了 一 所以 不配 作为 我 是 !

夫人，这对我这样不配的人来说太过分了!

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['glɔːri] ,

I was not prepared to die with such glory ,

我 曾是 不是 准备 到 死 和 这样的 荣耀 ,

我没想到会以如此荣耀的方式死去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['destəni] .

and from this moment I shall cease to complain of my destiny .

和 从 这 片刻 我 将 停止 到 抱怨 的 我的 命运 .

从这一刻起，我将不再抱怨我的命运。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ræŋk] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] ,

If it caused me to be born in a rank below what I could have desired ,

如果 它 导致 我 到 是 出生 在 一个 秩 以下 什么 我 可以 有 想要的 ,

如果这导致我出生在一个低于我期望的地位，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [sʌm; səm] ['pɪti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɪn'ses] ,

it has made me to be born happy enough to attract some pity from the heart of a great princess ,

它 有 制成 我 到 是 出生 快乐的 足够的 到 吸引 一些 遗憾 从 这 心 的 一个 伟大的 公主 ,

它让我生来就足够快乐，甚至能博得一位伟大公主的怜悯。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['pɪti] [ɪz] [wɜːθ] ['septə(r)] [ænd; ənd] [kraʊnz] ;

and this glorious pity is worth sceptres and crowns ;

和 这 辉煌 遗憾 是 值得 权杖 和 皇冠 ;

这份光荣的怜悯，胜过权杖和王冠；

[ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

is worth the power of the greatest princes of the earth .

是 值得 这 力量 的 这 最 王子们 的 这 地球 .

价值堪比世上最伟大的君王。

[jes] , ['mædəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [deəd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['mædəm] ,
Yes , Madam , from the moment I dared to love you — it is you , Madam ,
是的 , 女士 , 从 这 片刻 我 敢于 到 爱 你 — 它 是 你 , 女士 ,

是的，夫人，从我敢于爱上你的那一刻起——就是你，夫人。

[huː] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [bəʊld] [wɜːd] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [deəd] [tuː; tə] [lʌv]
who allow me to use this bold word — from the moment I dared to love
WHO 允许 我 到 使用 这 大胆的 单词 — 从 这 片刻 我 敢于 到 爱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

感谢你们允许我使用这个大胆的词语——从我鼓起勇气爱你的那一刻起，

[ai] [kən'demd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌæspəˈreɪʃənz] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪt] [ai]
I condemned the pride of my aspirations , and determined upon the fate I
我 谴责 这 自豪 的 我的 抱负 , 和 决定 之上 这 命运 我
[ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
ought to expect .
应该 到 预计 .

我谴责了自己野心勃勃的想法，并决心接受自己应得的命运。

[deθ] [wɪl] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Death will not surprise me , for I am prepared for it ,
死亡 将要 不是 惊喜 我 , 为了 我 是 准备 为了 它 ,

死亡不会让我感到意外，因为我已经做好了准备。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [lʌv] ['nevə(r)]
but your kindness has thrown upon it an honour which my love never
但 你的 仁慈 有 抛掷 之上 它 一个 荣誉 哪个 我的 爱 绝不
[deəd] [tuː; tə] [həʊp] ;
dared to hope ;
敢于 到 希望 ;

但你的善意赋予了它一种我的爱人从未敢奢望的荣耀；

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [daɪ][ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɒv; əv] [men] .
I shall now die the happiest and most fortunate of men .
我 将 现在 死 这 最快乐 和 最多 幸运 的 男人 .

我即将死去，成为世界上最幸福、最幸运的人。

[ɪf] [ai] [meɪ] [jet] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ai][ɒn][maɪ] [niːz] [wɪl] [ɑːsk] [tuː] ['feɪvəz] [ɒv; əv][juː; jʊ] :
If I may yet hope for anything , I on my knees will ask two favours of you :
如果 我 可能 然而 希望 为了 任何事物 , 我 在 我的 膝盖 将要 问 二 恩惠 的 你 :

如果我还能抱有任何希望，我跪下来请求你两件事：

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][maɪ] ['prez(ə)ns] [tɪl] [ðæt] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][pʊt]
to be willing to endure my presence till that happy marriage which is to put
到 是 愿意的 到 忍受 我的 在场 直到 那 快乐的 婚姻 哪个 是 到 放
[æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][laɪf] [teɪks] [pleɪs] ;
an end to my life takes place ;
一个 结尾 到 我的 生活 需要 地方 ;

愿意忍受我的存在，直到那场将结束我生命的幸福婚礼到来；

[ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [lɒŋ] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
and amidst the glory and long prosperities which heaven promises to your
和 在……之中 这 荣耀 和 长的 繁荣 哪个 天堂 承诺 到 你的
['juːniən] ,
union ,
联盟 ,

在上天应许给你们婚姻的荣耀和长久繁荣之中，

[tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sɑːstreɪtəs] , [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] .
to remember sometimes Sostratus , who loved you .
到 记住 有时 索斯特拉图斯 , WHO 喜爱 你 .

有时要想起索斯特拉图斯，他曾深爱着你。

[meɪ] [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['feɪvəz] , [əʊ] [dɪ'vaɪn] [ˌprɪn'ses] ?
May I hope for those favours , O divine princess ?
可能 我 希望 为了 那些 恩惠 , 哦 神圣的 公主 ?

我能祈求您恩惠吗，神圣的公主?

['ɪri] . [gəʊ] , [sɑːstreɪtəs] ; [liːv] [ˌem 'iː] .
Eri . Go , Sostratus ; leave me .
艾莉 . 去 , 索斯特拉图斯 ; 离开 我 .

埃里：走吧，索斯特拉图斯；离开我。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] .
You little care for my peace of mind if you ask me to remember you .
你 小的 关心 为了 我的 和平 的 头脑 如果 你 问 我 到 记住 你 .

你要求我记住你，说明你根本不在乎我的感受。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ɑː] , ['mædəm] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] . . .
Ah , Madam , if your peace of mind . . .
啊 , 女士 , 如果 你的 和平 的 头脑 . . .

啊，夫人，如果您想要安心……

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[liːv] [ˌem 'iː] , [sɑːstreɪtəs] ; [speə(r)][maɪ] ['wiːknəs] ;
Leave me , Sostratus ; spare my weakness ;
离开 我 , 索斯特拉图斯 ; 空闲的 我的 弱点 ;

索斯特拉图斯，请你离开我吧；饶恕我的软弱吧；

[duː; də][nɒt][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] .
do not expose me to do more than I have resolved upon .
做 不是 暴露 我 到 做 更多的 比 我 有 已解决 之上 .

不要让我去做超出我意愿的事情。

[siːn] [eɪtθ] . — — ['ɛri'faili] , [kliːɑːnəs] .
SCENE VIII . — — ERIPHYLE , CLEONICE .
场景 八 . — — 埃里菲勒 , 克莱奥妮丝 .

第八幕——埃里菲勒，克莱奥妮丝。

[kleɪ] . ['mædəm] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['melənkəli] ; [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsəz] ,
Cle . Madam , I see you quite melancholy ; will you allow your dancers ,
克莱 . 女士 , 我 看 你 相当 忧郁 ; 将要 你 允许 你的 舞者 ,

夫人，我看您十分忧郁；您能允许您的舞者们……

[huː] [ɪk'spres] [səʊ] [wel] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
who express so well all the passions of the soul ,
WHO 表达 所以 出色地 全部 这 激情 的 这 灵魂 ,

他们如此完美地表达了灵魂的所有激情，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪl] ?
to come and give you a sample of their skill ?
到 来 和 给 你 一个 样本 的 他们的 技能 ?

来给你展示一下他们的技能?

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[jes] , [kliːɑːnəs] ; [let] [ðem; ðəm] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ]
Yes , Cleonice ; let them do what they like , provided they leave me to my
是的 , 克莱奥妮丝 ; 让 他们 做 什么 他们 喜欢 , 假如 他们 离开 我 到 我的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

是的，克莱奥妮丝；让他们做他们想做的事吧，只要他们不让我一个人静静思考就行。

[fɪfθ] ['ɪntəluːd] .
FIFTH INTERLUDE .
第五 插曲 .

第五幕间奏曲。

[fɔː(r)] ['pæntə,maimist] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪl] ,
Four pantomimists , as a sample of their skill ,
四 哑剧演员 , 作为 一个 样本 的 他们的 技能 ,

四位哑剧演员，作为他们技艺的展示，

[ə'dæpt] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'izinɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
adapt their movements and steps to the signs of uneasiness of the young
适应 他们的 移动 和 步骤 到 这 标志 的 不安 的 这 年轻的
[ˌprɪn'ses] ['ɛri'faili] .
Princess Eriphyle .
公主 埃里菲勒 .

他们根据年轻的艾莉菲莉公主不安的迹象调整自己的动作和步伐。

['bæleɪ] .
Ballet .
芭蕾舞 .

芭蕾舞。

[ækt] [viː] .
ACT V .
行为 V .

第五章

[siːn] [ai] . — — ['ɛri'faili] , - .
SCENE I . — — ERIPHYLE , CLITIDAS .
场景 我 . — — 埃里菲勒 , - .

场景一——埃里菲勒，克利蒂达斯。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] ?
Where shall I go ?
在哪里 将 我 去 ?

我该去哪里？

[wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tɜːn] ?
which way shall I turn ?
哪个 方式 将 我 转动 ?

我该往哪走？

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɛri'faili] ?

Where am I likely to find the Princess Eriphyle ?

在哪里 是 我 可能 到 寻找 这 公主 埃里菲勒 ?

我最有可能在哪里找到艾莉菲莉公主?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [brɪŋ] [njuːz] .

It is no small pleasure to be the first to bring news .

它 是 不 小的 乐趣 到 是 这 第一的 到 带来 消息 .

能够率先带来消息，真是一件令人无比高兴的事。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !

here she is !

这里 她 是 !

她来了!

['mædəm] ,

Madam ,

女士 ,

女士,

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː]

I come to tell you that heaven has just now given you the husband it

我 来 到 告诉 你 那 天堂 有 只是 现在 给定 你 这 丈夫 它

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

reserved for you .

预订的 为了 你 .

我来告诉你，上天刚刚赐予了你它为你预留的丈夫。

['ɪri] . [ə'læs] !

Eri . Alas !

艾莉 . 唉 !

艾莉。唉!

[liːv] [ˌem 'iː] , - , [tuː; tə][maɪ] ['gluːmi] ['sɒrəʊ] .

leave me , Clitidas , to my gloomy sorrow .

离开 我 , - , 到 我的 阴沉 悲哀 .

克利蒂达斯，请让我独自承受这悲伤的煎熬吧。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli .

cli .

命令行。

['mædəm] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

Madam , I beg your pardon ,

女士 , 我 求 你的 赦免 ,

夫人，请您再说一遍。

[ai] [θɔːt] [ai][dɪd] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

I thought I did well to come and tell you that heaven has given you

我 想法 我 做过 出色地 到 来 和 告诉 你 那 天堂 有 给定 你

[sɑːstreɪtəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

Sostratus for a husband ;

索斯特拉图斯 为了 一个 丈夫 ;

我觉得我来告诉你上天赐给你索斯特拉图斯做丈夫真是太好了;

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] ['pɒkɪt] [maɪ] [njuːz] ,
but , since it is unpleasant to you , I will pocket my news ,
但 , 自从 它 是 令人不快的 到 你 , 我 将要 口袋 我的 消息 ,

但是，既然这让你不高兴，我就把消息藏起来吧。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ai] [keɪm] .
and go back just as I came .
和 去 后退 只是 作为 我 来了 .

然后像我来时一样回去。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

- !
Clitidas !
- !

阴蒂！

[ai] [seɪ] , - !
I say , Clitidas !
我 说 , - !

我说，Clitidas！

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ai] [liːv] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gluːmi] ['melənkəli] .
I leave you , Madam , to your gloomy melancholy .
我 离开 你 , 女士 , 到 你的 阴沉 忧郁 .

夫人，我把您留给您独自的忧郁吧。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[steɪ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [kʌm] [hɪə(r)] .
Stay , I tell you ; come here .
停留 , 我 告诉 你 ; 来 这里 .

我叫你留下来；过来。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What is it you say ?
什么 是 它 你 说 ?

你说什么？

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

['nʌθɪŋ] , ['mædəm] .
Nothing , Madam .
没有什么 , 女士 .

没什么，夫人。

[wʌn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [greɪt] ['piːp(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt]
One is sometimes too hasty in coming to tell great people things they don't care about
一 是 有时 也 仓促 在 未来 到 告诉 伟大的 人们 事物 他们 不 关心 关于
,
,
,

人们有时会过于急切地去告诉那些伟大的人一些他们并不在意的事情。

[ænd; ənd] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .
and I pray you to excuse me .
和 我 祈祷 你 到 原谅 我 .

请原谅我的失陪。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[haʊ] ['kruːəl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
How cruel you are !
如何 残忍的 你 是 !

你太残忍了！

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .
Another time I will take care not to come and interrupt you .
其他 时间 我 将要 拿 关心 不是 到 来 和 打断 你 .

下次我一定注意不打扰你们。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[kiːp] [ˌem 'iː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [sə'spens] ; [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
Keep me no longer in suspense ; say what it is you came to tell me .
保持 我 不 更长 在 悬念 ; 说 什么 它 是 你 来了 到 告诉 我 .

别再让我提心吊胆了；快告诉我你来是为了什么。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [sɑːstreɪtəs] , ['mædəm] ,
An insignificant thing about Sostratus , Madam ,
一个 微不足道 事物 关于 索斯特拉图斯 , 女士 ,

夫人，关于索斯特拉图斯，有一件微不足道的事。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ɪn'geɪdʒd] .
which I will tell you another time when you are less engaged .
哪个 我 将要 告诉 你 其他 时间 什么时候 你 是 较少的 已订婚的 .

等你不那么激动的时候，我再跟你说。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[kiːp] [ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [sə'spens] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [njuːz] .
Keep me no longer in suspense , and tell me the news .
保持 我 不 更长 在 悬念 , 和 告诉 我 这 消息 .

别再让我提心吊胆了，快告诉我消息吧。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ?
You wish to know it , Madam ?
你 希望 到 知道 它 , 女士 ?

夫人，您想知道吗?

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[jes] , [biː; bi] [kwɪk] .
Yes , be quick .
是的 , 是 快的 .

是的，快点。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [sɑːstreɪtəs] ?
What is it about Sostratus ?
什么 是 它 关于 索斯特拉图斯 ?

索斯特拉图斯究竟有何特别之处?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [ɪk'spektɪd] .
A wonderful adventure which nobody expected .
一个 精彩的 冒险 哪个 无人 预期的 .

一场出乎所有人意料的奇妙冒险。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
Tell it me at once .
告诉 它 我 在 一次 .

立刻告诉我。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['gluːmi] ['melənkəli] ?
Will it not trouble you , Madam , in your gloomy melancholy ?
将要 它 不是 麻烦 你 , 女士 , 在 你的 阴沉 忧郁 ?

夫人，您这忧郁的心情难道不会因此而烦恼吗?

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[spiːk] , [ai] [seɪ] .
Speak , I say .
说话 , 我 说 .

“说吧,”我说。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , ['mædəm] ,
I must tell you , then , Madam ,
我 必须 告诉 你 , 然后 , 女士 ,

那么，我必须告诉您，夫人，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ]
that the princess your mother was going almost alone through the forest by
那 这 公主 你的 母亲 曾是 去 几乎 独自的 通过 这 森林 经过
[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['plez(ə)nt] ,
those little paths which are so pleasant ,
那些 小的 路径 哪个 是 所以 令人愉快的 ,

你母亲说，公主几乎独自一人沿着那些宜人的小路穿过森林。

[wen] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bɔː(r)] — [ðəʊz] ['ʌgli] [bɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,
when a frightful boar — those ugly boars are always doing mischief ,
什么时候 一个 可怕 公猪 — 那些 丑陋的 野猪 是 总是 正在做 恶作剧 ,

当一头可怕的野猪——那些丑陋的野猪总是惹是生非——

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] ['sɪvɪlaɪzd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] — [wen] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [bɔː(r)] ,
and should be banished from civilised forests — when a hideous boar ,
和 应该 是 被放逐 从 文明 森林 — 什么时候 一个 可怕 公猪 ,
[ai] [seɪ] , ['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] ,
I say , driven to bay ,
我 说 , 驱动 到 湾 ,

应该将它们驱逐出文明的森林——我说，当一头丑陋的野猪被逼到绝境时，

[ai] [bɪ'liːv] , [baɪ] [sʌm; səm] ['hʌntsmən] , [keɪm] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
I believe , by some huntsmen , came right across the path where we were .
我 相信 , 经过 一些 猎人 , 来了 正确的 穿过 这 小路 在哪里 我们 是 .

我相信，一些猎人正好穿过了我们所在的道路。

[ai] [ɔːt] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [ə'dɔːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
I ought , perhaps , to adorn my account with an elaborate description of this
我 应该 , 也许 , 到 装饰 我的 帐户 和 一个 精心制作的 描述 的 这
[sed] [bɔː(r)] ;
said boar ;
说 公猪 ;

或许我应该在我的叙述中加入对这头野猪的详细描述；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
but you must try and do without it , if you please ,
但 你 必须 尝试 和 做 没有 它 , 如果 你 请 ,

但请尽量尝试不用它。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəbli] ['ʌgli] [bruːt] .
and be satisfied to know that it was a terribly ugly brute .
和 是 使满意 到 知道 那 它 曾是 一个 可怕 丑陋的 蛮力 .

并且应该感到欣慰的是，它是一头极其丑陋的野兽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][ɒn][ɪts] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə]
It was going on its way , and it would have been as well not to
它 曾是 去 在 它是 方式 , 和 它 会 有 到过 作为 出色地 不是 到
[dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] ;
disturb it ;
打扰 它 ;

它正按着自己的路线前进，最好不要打扰它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːt] ,
but the princess wished to show her skill , and with her dart ,
但 这 公主 希望 到 展示 她 技能 , 和 和 她 镖 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但公主想要展示自己的技艺，于是她拿出了飞镖，

[ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] ['sʌmwɒt] [ʌn'siːznəbli] , [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [dʒʌst]
if I may say so , she launched somewhat unseasonably , inflicted a slight wound just
如果 我 可能 说 所以 , 她 发射 有些 反常地 , 造成的 一个 轻微 伤口 只是
[ə'bʌv] [ðə; ði][ɪə(r)] .
above the ear .
多于 这 耳朵 .

恕我直言，她的攻击有些不合时宜，在耳朵上方造成了一道轻微的伤口。

[ðə; ði] [ɪl] - [bred] [bɔː(r)] [tɜːnd] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
The ill - bred boar turned impertinently upon us .
这 患病的 - 繁殖 公猪 转向 无礼地 之上 我们 .

那头没教养的野猪竟无礼地朝我们扑来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [retʃ] [huː] [bɪ'keɪm] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] ; [iːtʃ] [ɡeɪnd]
We were then two or three wretches who became pale with fright ; each gained
我们 是 然后 二 或者 三 可怜虫 WHO 成为 苍白 和 惊吓 ; 每个 获得
[hɪz; ɪz] [triː] ,
his tree ,
他的 树 ,

当时我们两三个倒霉蛋吓得脸色苍白；每个人都找到了属于自己的那棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ,
and the princess was left alone , exposed to the fury of the beast ,
和 这 公主 曾是 左边 独自的 , 裸露 到 这 愤怒 的 这 兽 ,

公主孤身一人，暴露在野兽的怒火之下。

[wen] [sɑːstreɪtəs] [ə'pɪəd] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [ɡɒdz] [hæd; həd] [sent] [hɪm] .
when Sostratus appeared , just in time , as if the very gods had sent him .
什么时候 索斯特拉图斯 出现 , 只是 在 时间 , 作为 如果 这 非常 神 有 发送 他 .

索斯特拉图斯及时出现，仿佛是神明派他来的一样。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ænd; ənd][səʊ] , - ?
And so , Clitidas ?
和 所以 , - ?

那么，克利蒂达斯呢？

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ɪf] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['wiəri] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ai][kæn; kən][pʊt] [ɒf] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]
If this account wearies you , Madam , I can put off the remainder for another
如果 这 帐户 疲惫 你 , 女士 , 我 能 放 离开 这 余 为了 其他
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

夫人，如果您觉得这个故事让您厌烦，我可以把剩下的故事留到下次再讲。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[end][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
End it quickly .
结尾 它 迅速地 .

赶紧结束吧。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['kwɪkli] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][end] ,
It is , indeed , quickly that I shall end ,
它 是 , 的确 , 迅速地 那 我 将 结尾 ,

的确，我很快就要结束了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]
for a grain of cowardice prevented me from seeing the details of the
为了 一个 粮食 的 怯懦 阻止 我 从 看到 这 细节 的 这
['strʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

因为一丝怯懦，我没能看清这场斗争的细节。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,
and all that I can tell you is that , when we came back to the spot ,
和 全部 那 我 能 告诉 你 是 那 , 什么时候 我们 来了 后退 到 这 点 ,

我只能告诉你，当我们回到那个地方时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][bɔː(r)] [ded] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
we found the boar dead and bleeding , and the princess full of joy ,
我们 成立 这 公猪 死的 和 出血 , 和 这 公主 满的 的 喜悦 ,

我们发现野猪已经死了，浑身是血，而公主却欣喜若狂。

[ænd; ənd] [prəu'kleim] [sɑːstreɪtəs][hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪvərə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ə'kɔːdɪŋ]
and proclaiming Sostratus her deliverer and your husband , according
和 宣告 索斯特拉图斯 她 送货员 和 你的 丈夫 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði][gɒdz] .
to the words spoken by the gods .
到 这 字 说 经过 这 神 .

并宣告索斯特拉图斯是她的救星和你的丈夫，正如神明所说。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] , [ai][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə][hɪə(r)]['eni][mɔː(r)] ,
When I heard this , I did not stop to hear any more ,
什么时候 我 听到 这 , 我 做过 不是 停止 到 听到 任何 更多的 ,

听到这话，我就没再听下去了。

[ænd; ənd][ai][ræn][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .
and I ran in search of you to bring you this piece of news .
和 我 跑 在 搜索 的 你 到 带来 你 这 片 的 消息 .

我一路小跑找到你，就是为了把这个消息告诉你。

['ɪri] .
Eri **.**
艾莉 .

艾莉。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

- , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['welkəm] [wʌn] .
Clitidas **,** **you** **could** **never** **have** **given** **me** **a** **more** **welcome** **one** **.**
- , 你 可以 绝不 有 给定 我 一个 更多的 欢迎 一 .

克利蒂达斯，你给我的礼物再好不过了。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
here **they** **are** **coming** **to** **find** **you** **.**
这里 他们 是 未来 到 寻找 你 .

他们正朝你走来。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — — - , [sɑːstreɪtəs] , ['ɛri'faili] , - .
SCENE **II** **.** **—** **—** **ARISTIONE** **,** **SOSTRATUS** **,** **ERIPHYLE** **,** **CLITIDAS** **.**
场景 二 . — — - , 索斯特拉图斯 , 埃里菲勒 , - .

场景二——ARISTIONE、SOSTRATUS、ERIPHYLE、CLITIDAS。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ai] [pə'siːv] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
I **perceive** **,** **my** **daughter** **,** **that** **you** **already** **know** **everything** **which** **we** **are** **coming**
我 感知 , 我的 女儿 , 那 你 已经 知道 一切 哪个 我们 是 未来
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
to **tell** **you** **.**
到 告诉 你 .

女儿，我感觉你已经知道我们要告诉你的一切了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðəm'selvz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
You **see** **that** **the** **gods** **have** **explained** **themselves** **sooner** **than** **we** **expected** **.**
你 看 那 这 神 有 解释 他们自己 很快 比 我们 预期的 .

你看，众神比我们预想的更早地解释了他们的旨意。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ai][hæv; həv][dʒʌst] [rʌn] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeə(r)] [wɪl] [ɪz] ,
The **danger** **I** **have** **just** **run** **has** **told** **us** **what** **their** **will** **is** **,**
这 危险 我 有 只是 跑步 有 讲述 我们 什么 他们的 将要 是 ,

我刚刚经历的危险已经告诉我们他们的意图是什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
and **it** **is** **easy** **to** **see** **that** **the** **choice** **comes** **from** **them** **,**
和 它 是 简单的 到 看 那 这 选择 来 从 他们 ,

不难看出，这个选择权掌握在他们手中。

[sɪns] ['merɪt] [ə'ləʊn] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
since merit alone shines in the selection they have made .
自从 优点 独自的 闪耀 在 这 选择 他们 有 制成 .

因为他们所做的选择完全基于能力。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['rekəmpens] [wɪð] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
Will it be repugnant to you to recompense with the gift of your heart
将要 它 是 令人厌恶的 到 你 到 补偿 和 这 礼物 的 你的 心

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ] [maɪ] [laɪf] ,
the one to whom I owe my life ,
这 一 到 谁 我 欠 我的 生活 ,

用你的真心来回报那个救了我一命的人，你会觉得难以接受吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [sɑːstreɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
and will you refuse to accept Sostratus for your husband ?
和 将要 你 拒绝 到 接受 索斯特拉图斯 为了 你的 丈夫 ?

你会拒绝接受索斯特拉图斯做你的丈夫吗?

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[bəuθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [jɔːz] , ['mædəm] ,
Both from the hands of the gods and from yours , Madam ,
两个都 从 这 双手 的 这 神 和 从 你的 , 女士 ,

既来自神明之手，也来自您之手，夫人。

[ai] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [nəʊ] [gɪft] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I could receive no gift that would be disagreeable to me .
我 可以 收到 不 礼物 那 会 是 令人不快的 到 我 .

我不能接受任何我不喜欢的礼物。

[ˌes əʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [driːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['flætə(r)] [ˌem 'iː] ?
Is not this a glorious dream with which the gods wish to flatter me ?
是 不是 这 一个 辉煌 梦 和 哪个 这 神 希望 到 奉承 我 ?

这难道不是众神想要用来讨好我的一个绝美梦吗?

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ə'weɪknɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [plʌndʒ] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː] [ɔːl]
Am I not to expect some dreadful awakenings which will plunge me back into all
是 我 不是 到 预计 一些 可怕 觉醒 哪个 将要 暴跌 我 后退 进入 全部

[ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːmə(r)] ['fɔːtʃuːn] ?
the baseness of my former fortune ?
这 卑鄙 的 我的 以前的 财富 ?

难道我不会经历一些可怕的觉醒，让我重新陷入过去那种卑劣的境地吗?

[siːn] [θriː] . — — - , ['ɛri'faili] , [sɑːstreɪtəs] , [kliːɑːnəs] , - .
SCENE III . — — ARISTIONE , ERIPHYLE , SOSTRATUS , CLEONICE , CLITIDAS .
场景 三、 . — — - , 埃里菲勒 , 索斯特拉图斯 , 克莱奥妮丝 , - .

场景三——阿里斯蒂安、埃里菲勒、索斯特拉图斯、克利奥妮斯、克利蒂达斯。

['kliːɔn] .
Cleon .
克里昂 .

克里昂。

['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [dɪ'si:vd] [bəuθ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ,

Madam , I am come to tell you that Anaxarchus had till now deceived both the princes ,

女士 , 我 是 来 到 告诉 你 那 阿那克萨古斯 有 直到 现在 受骗 两个都 这 王子们 ,

夫人，我来告诉您，阿那克萨尔古斯至今一直在欺骗两位王子。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] ;

with the hope of favouring the choice upon which their souls were bent ;

和 这 希望 的 偏爱 这 选择 之上 哪个 他们的 灵魂 是 弯曲 ;

希望能够顺应自己内心所向往的选择;

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪm] ,

and that , hearing what has taken place , they have both given way to their resentment against him ,

和 那 , 听力 什么 有 已采取 地方 , 他们 有 两个都 给定 方式 到 他们的 怨恨 反对 他 ,

得知事情经过后，他们两人都对他产生了怨恨。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] [wɜ:s] , [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] [wu:ndz] ,

and things growing worse , he has received several wounds ,

和 事物 生长 更糟 , 他 有 已收到 一些 伤口 ,

情况越来越糟，他身负多处伤口。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .

from which it is impossible to say what may happen .

从 哪个 它 是 不可能的 到 说 什么 可能 发生 .

因此，无法预测将会发生什么。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['kʌmɪŋ] .

But here they are both coming .

但 这里 他们 是 两个都 未来 .

但他们俩都来了。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] . — — - , ['ɛri'faili] , - , - , [sɑ:streɪtəs] , [kli:ɑ:nəs] , - .

SCENE IV . — — ARISTIONE , ERIPHYLE , IPHICRATES , TIMOCLES , SOSTRATUS , CLEONICE , CLITIDAS .

场景 第四 . — — - , 埃里菲勒 , - , - , 索斯特拉图斯 , 克莱奥妮丝 , - .

第四场——阿里斯蒂安、埃里菲勒、伊菲克拉特、蒂莫克勒斯、索斯特拉图斯、克利奥尼斯、克利提达。

['ɑ:ri] .

Ari .

阿里 .

阿里。

['prɪnsɪz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kwɪk] [ɪn] [ə'vendʒɪŋ] [jɔ:'selvz] ; [ɪf] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] ,

Princes , you are very quick in avenging yourselves ; if Anaxarchus offended you ,

王子们 , 你 是 非常 快的 在 复仇 你们自己 ; 如果 阿那克萨古斯 被冒犯了 你 ,

诸位君主，你们报复起来非常迅速；如果阿那克萨库斯冒犯了你们，

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ]['dʒʌstɪs] .

I was here to do you justice .

我 曾是 这里 到 做 你 正义 .

我来这里是为了给你一个公正的评价。

['aɪf] .

Iph .

iph .

伊夫。

[ænd; ənd] [wɒt] ['dʒʌstɪs][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] , ['mædəm] ,
And what justice can you have done us , Madam ,
和 什么 正义 能 你 有 完毕 我们 , 女士 ,

夫人，您又能为我们伸张什么正义呢?

[wen] [juː; jʊ][duː; də][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ?
when you do so little to our rank in the choice you have made ?
什么时候 你 做 所以 小的 到 我们的 秩 在 这 选择 你 有 制成 ?

你所做的选择对我们的排名几乎没有任何影响，不是吗?

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt][bəʊθ] [ə'griːd] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɔː(r)]
Had you not both agreed to submit to what the order of the gods or
有 你 不是 两个都 同意 到 提交 到 什么 这 命令 的 这 神 或者
[maɪ] ['dɔːtərz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [mait] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
my daughter's inclination might decide in this matter ?
我的 女儿的 倾角 可能 决定 在 这 事情 ?

你们二人不是都同意服从神明的旨意或者我女儿的意愿吗?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [kæn; kən][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ?
and of what consequence can the interests of a rival be to you ?
和 的 什么 结果 能 这 兴趣 的 一个 竞争对手 是 到 你 ?

竞争对手的利益对你来说又有什么关系呢?

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[jes] , ['mædəm] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns]
Yes , Madam ; we were ready to submit to a choice between the Prince
是的 , 女士 ; 我们 是 准备好 到 提交 到 一个 选择 之间 这 王子
- [ænd; ənd][maɪ'self] ,
Iphicrates and myself ,
- 和 我 ,

是的，夫人；我们已准备好在伊菲克拉特斯王子和我之间做出选择。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [bəʊθ] [ri'pʌls] .
but not to find ourselves both repulsed .
但 不是 到 寻找 我们自己 两个都 反感 .

但不要让我们俩都感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔːl] [ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ,
It were some consolation to see the choice fall on an equal ,
它 是 一些 安慰 到 看 这 选择 落下 在 一个 平等的 ,

令人稍感安慰的是，最终的选择权落在了实力相当的人手中。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['blaɪndnəs][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .
but your blindness is something terrible .
但 你的 失明 是 某物 糟糕的 .

但你的失明真是太可怕了。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

王子，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə] [preɪz]
I have no wish to fall out with one who has had the kindness to praise
我 有 不 希望 到 落下 出去 和 一 WHO 有 有 这 仁慈 到 称赞
[ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ;
me so much ;
我 所以 很多 ;

我不想和一位如此善意地赞扬我的人闹翻;

[ænd; ənd][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] , [tuː; tə] [beɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn]['betə(r)]
and I beg of you , in all sincerity , to base your sorrow upon better
和 我 求 的 你 , 在 全部 诚意 , 到 根据 你的 悲哀 之上 更好的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
foundation .
基础 .

我真心恳求你们，不要让悲伤建立在更坚实的基础之上。

[traɪ][ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [ai] [preɪ] , [ðæt] [sɑːstreɪtəs] - ['merɪt][ɪz] [nəʊn] [θruː'aʊt] [griːs] ,
Try and remember , I pray , that Sostratus ' merit is known throughout Greece ,
尝试 和 记住 , 我 祈祷 , 那 索斯特拉图斯 - 优点 是 已知 自始至终 希腊 ,
请大家记住，索斯特拉图斯的功绩在整个希腊都广为人知。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz] [reɪz] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns]
and that by the rank to which the gods raise him to - day the distance
和 那 经过 这 秩 到 哪个 这 神 增加 他 到 - 天 这 距离
[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] [ˌdisə'piə] .
between you and him disappears .
之间 你 和 他 消失 .
而凭借神明今天赋予他的地位，你与他之间的距离将消失。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] .
Yes , we shall remember it , Madam .
是的 , 我们 将 记住 它 , 女士 .

是的，我们会记住的，夫人。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] ,
But , perhaps ,
但 , 也许 ,

但是，或许

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː] [in'sʌlt] ['prɪnsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['enəmɪz]
you will be pleased also to remember that two insulted princes may be enemies
你 将要 是 高兴 还 到 记住 那 二 受辱 王子们 可能 是 敌人
[tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .
to be feared .
到 是 害怕 .
你或许还会很高兴地记住，两个受辱的王子可能会成为可怕的敌人。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [həʊld] [ˌjuː 'es] .
You may not have long to enjoy the contempt in which you hold us .
你 可能 不是 有 长的 到 享受 这 鄙视 在 哪个 你 抓住 我们 .

你们或许无法长久享受你们对我们的蔑视。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ai] [fə'gɪv] [ɔːl] [ðiːz] [θrets] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ]
I forgive all these threats for the sake of the sorrow of a love which
我 原谅 全部 这些 威胁 为了 这 清酒 的 这 悲哀 的 一个 爱 哪个
[θɪŋks] [ɪt'self] [in'sʌlt] ;
thinks itself insulted ;
思考 本身 受辱 ;

为了那份自认为受到侮辱的爱情的悲伤，我原谅所有这些威胁；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nʌn] [ðə; ði] [les] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pɪθiən] [geɪmz] [ɪn] [ɔːl] [piːs] .
and we will none the less go and see the Pythian Games in all peace .
和 我们 将要 没有任何 这 较少的 去 和 看 这 皮提亚 游戏 在 全部 和平 .

尽管如此，我们还是会平安地去观看皮提亚运动会。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kraʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['spektək(ə)l] [ðɪs]
Let us go at once , and let us crown by the glorious spectacle this
让 我们 去 在 一次 , 和 让 我们 王冠 经过 这 辉煌 奇观 这
['wʌndəf(ə)l] [deɪ] .
wonderful day .
精彩的 天 .

让我们立刻出发，用这壮丽的景象为这美好的一天画上圆满的句号。

[sɪksθ] ['ɪntəluːd] .
SIXTH INTERLUDE .
第六 插曲 .

第六幕间奏曲。

[ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
The scene represents a great hall in the form of an amphitheatre ,
这 场景 代表 一个 伟大的 大厅 在 这 形式 的 一个 圆形剧场 ,

画面描绘的是一座形似圆形剧场的大厅。

[wɪð] [ə; eɪ] [grænd] ['əʊpən] [ɑː'keɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːn] ,
with a grand open arcade at the farther end , above which is a tribune ,
和 一个 盛大 打开 拱廊 在 这 更远 结尾 , 多于 哪个 是 一个 论坛 ,

尽头是一座宏伟的开放式拱廊，拱廊上方是一个看台。

[kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [siːn] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
closed by a curtain , and in the distance is seen an altar prepared for
关闭 经过 一个 窗帘 , 和 在 这 距离 是 已见 一个 坛 准备 为了
[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .
the sacrifice .
这 牺牲 .

帷幔遮蔽着，远处可见一座为献祭而准备的祭坛。

[sɪks] [men] , [drest] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['neɪkɪd] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [æks] [ɒn]
Six men , dressed as if they were almost naked , each carrying an axe on
六 男人 , 穿着 作为 如果 他们 是 几乎 裸 , 每个 携带 一个 斧头 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

六个男人，衣着近乎赤裸，每人肩上扛着一把斧头，

[laɪk] [ˌeksiˈkjuːʃənə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , [ˈentə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈpɔːtɪkəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
like **executioners** **of** **the** **sacrifice** **,** **enter** **by** **the** **portico** **,** **to** **the** **sound** **of**
喜欢 刽子手 的 这 牺牲 ， 进入 经过 这 门廊 ， 到 这 声音 的
[ˈvaɪəˈlɪn] ,
violins **,**
小提琴 ，

如同执行祭祀的刽子手，伴着小提琴声，从门廊进入。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ˈsækrɪfaɪsərz] [huː] [pleɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈpriːstɪs] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈpleɪɪŋ] ,
and **are** **followed** **by** **two** **sacrificers** **who** **play** **,** **by** **a** **priestess** **,** **also** **playing** **,**
和 是 随后 经过 二 祭祀者 WHO 玩 ， 经过 一个 女祭司 ， 还 玩耍 ，
[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [swiːt] .
and **by** **their** **suite** **.**
和 经过 他们的 套房 .

然后是两名献祭者演奏，一名女祭司也演奏，以及他们的随从。

[ˈbæleɪ] [ænd; ənd] [dɪˈvɜːtɪsmənt] .
Ballet **and** **Divertissement** **.**
芭蕾舞 和 娱乐 .

芭蕾舞和娱乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神